

Canada Gazette

Part I



Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 26, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 26 DÉCEMBRE 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d’une loi fédérale ou d’un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d’intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s’abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s’adressant aux agents libraires associés énumérés dans l’annuaire téléphonique ou en s’adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 52 — December 26, 1998

Government House*	3390
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	3394
Parliament	
House of Commons.....	3403
Applications to Parliament.....	3404
Bills assented to.....	3403
Commissions*	3405
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3410
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	3418
(including amendments to existing regulations)	
Index	3461

TABLE DES MATIÈRES

N° 52 — Le 26 décembre 1998

Résidence du Gouverneur général*	3390
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	3394
Parlement	
Chambre des communes.....	3403
Demandes au Parlement	3404
Projets de loi sanctionnés	3403
Commissions*	3405
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3410
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3418
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3462

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

JENNIFER KATERYNA KOVAL'S'KYJ, S.C.
(Posthumous)

On April 2, 1996, six-year-old Jennifer Koval's'kyj died trying to stop her mentally unstable father from attacking and eventually fatally wounding her grandmother in Bowmanville, Ontario. The man had already stabbed his mother several times with a kitchen knife when Jennifer arrived on the scene. She courageously stepped between her grandmother and her knife-wielding father and pleaded with him to stop. Knowing that her father was irrational at that time, she told him she loved him in an attempt to calm him down but the man tragically turned on her and inflicted multiple stab wounds which claimed the little girl's life.

Medal of Bravery

KENTON DAVID BIRD, M.B.
(Posthumous)

On August 15, 1997, Kenton Bird lost his life while attempting to rescue his nine-year-old son from drowning at Osoyoos, British Columbia. Mr. Bird was vacationing on the beach with his family when he witnessed a strong wind sweep his son off the edge of a sandbar. Although a weak swimmer, Mr. Bird swam through one-metre high waves which were pulling the frantic boy farther out into Osoyoos Lake. When he reached the child, he managed to hold his son's head above water until other campers arrived with a boat and pulled the young victim out of the water. Unable to fight exhaustion, Mr. Bird was submerged by a large wave and did not resurface.

Medal of Bravery

JUSTIN BLACKLOCK, M.B.
(Posthumous)

On November 27, 1997, eight-year-old Justin Blacklock lost his life in a farm accident to save his six-year-old sister in Port Elgin, New Brunswick. Following a severe snowstorm, electricity was temporarily restored to the farm by a generator hooked to the power takeoff of a tractor. Drawn by curiosity, the children entered the barn to see the equipment and the little girl was kicking at it when her boot lace accidentally became caught in the spinning shaft. Without hesitation, Justin rushed to her rescue. As he struggled to free her, his jacket became entangled and he was fatally wounded.

Medal of Bravery

CONSTABLE MICHAEL CHARLES
GARROD BRADFORD, M.B.

On May 30, 1997, Cst. Michael Bradford of the Toronto Metropolitan Police Force rescued a suicidal man as he jumped from

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

JENNIFER KATERYNA KOVAL'S'KYJ, É.C.
(à titre posthume)

Le 2 avril 1996, la petite Jennifer Koval's'kyj est décédée à Bowmanville en Ontario, à l'âge de six ans, en essayant d'empêcher son père, atteint de troubles mentaux, d'attaquer sa grand-mère, qui n'a pas survécu à ses blessures. L'homme avait déjà poignardé sa mère plusieurs fois avec un couteau de cuisine, lorsque Jennifer est arrivée sur les lieux. Courageusement, elle s'est interposée entre sa grand-mère et son père qui brandissait le couteau, suppliant celui-ci d'arrêter. Sachant que son père avait un comportement irrationnel à ce moment-là, elle lui a dit qu'elle l'aimait pour tenter de le calmer, mais l'homme s'en est malheureusement pris à elle, la poignardant plusieurs fois et lui causant des blessures mortelles.

Médaille de la bravoure

KENTON DAVID BIRD, M.B.
(à titre posthume)

Le 15 août 1997, à Osoyoos en Colombie-Britannique, Kenton Bird a perdu la vie en tentant de sauver de la noyade son fils de neuf ans. M. Bird passait des vacances sur la plage du lac Osoyoos avec sa famille, lorsqu'il a vu son fils, qui se trouvait sur un banc de sable, être emporté brusquement par un coup de vent. Bien qu'il ne fût pas bon nageur, M. Bird a immédiatement plongé dans les vagues d'un mètre de haut qui emportaient le pauvre enfant de plus en plus au large. Lorsqu'il a enfin réussi à atteindre son fils, il a pu lui maintenir la tête hors de l'eau jusqu'à ce que d'autres campeurs arrivent en barque et tirent la jeune victime hors de l'eau. Au bord de l'épuisement, M. Bird n'a pu remonter à la surface après qu'une grosse vague l'eut submergé.

Médaille de la bravoure

JUSTIN BLACKLOCK, M.B.
(à titre posthume)

À Port Elgin au Nouveau-Brunswick le 27 novembre 1997, Justin Blacklock, âgé de huit ans, a perdu la vie dans un accident sur la ferme familiale en tentant de sauver sa sœur de six ans. Après une grosse tempête de neige, le courant électrique venait d'être temporairement rétabli grâce à une génératrice branchée à la prise de force d'un tracteur. Curieux, les enfants s'étaient rendus dans la grange pour examiner cette installation. Alors que la petite fille frappait l'équipement avec son pied, le lacet de sa botte s'est enroulé sur l'arbre en rotation du tracteur. Sans hésiter, Justin s'est élancé à son secours. Comme il se débattait pour libérer le pied de sa sœur, sa propre veste a été prise à son tour et il est mort des suites de ses blessures.

Médaille de la bravoure

AGENT MICHAEL CHARLES
GARROD BRADFORD, M.B.

Le 30 mai 1997, l'agent Michael Bradford des services policiers du Grand Toronto a secouru un homme qui tentait de se

an overpass bridge in North York, Ontario. Cst. Bradford was at a hospital attending to another police matter when the distraught individual ran past him and out of the emergency ward. Cst. Bradford chased him and reached him just as he vaulted from the bridge. The officer thrust himself over the railing, grabbed hold of the falling man and held onto his waistband. The heavyset victim struggled and pulled his rescuer halfway over the railing but the officer hooked his feet into the bars and kept a firm grip on him. The two balanced precariously in this position until other officers arrived and helped pull the struggling man back over the top rail.

Medal of Bravery

RONALD GEORGE CLARK, M.B.

On May 2, 1996, Ronald Clark saved an elderly man from a house fire in Winnipeg, Manitoba. Mr. Clark was driving by with his wife when he saw the fire and rushed to the scene. Unable to penetrate the wall of thick black smoke that blocked the front entrance, he raced around the house past exploding windows and crawled in through a back door. Guided by vocal contact with his wife who remained outside, Mr. Clark searched for the occupant, calling to him and urging him to come towards his voice. When the victim's hand brushed the side of his head, Mr. Clark grabbed him by the arm and tried to pull him down for air but the disoriented victim refused to move. Despite the intense heat, Mr. Clark continued coaxing the man until he succeeded in leading him out to safety.

Medal of Bravery

LIEUTENANT (N) RODNEY KENNETH DRUGGETT, M.B.
LEADING SEAMAN KERRY FRANCIS GEORGE, M.B.
MASTER SEAMAN CHARLES
STANLEY WINSOR, M.B. and Bar

During the night of November 16, 1996, Lt(N) Rodney Druggett, LS Kerry George and MS Charles Winsor rescued three people who had abandoned their sinking sailing vessel and were adrift in a small inflatable dinghy some 250 kilometres northeast of the Bahamas. In gale force winds, the volunteer crew members of HMCS *St. John's* manoeuvred the ship's rescue Zodiac alongside the survivors' dinghy which had capsized three times in the high seas. Discovering a small girl in the dinghy, the men undertook the risky operation of transferring her to their Zodiac. As they worked to avoid a collision between the two boats, a rope from the dinghy caught in the Zodiac propeller and Lt(N) Druggett had to dive into seven-metre waves to clear the line. Fearing that the Zodiac might be swamped, the crew decided to tow the two adult survivors in their dinghy to HMCS *St. John's* where the treacherous transfer was made.

Medal of Bravery

CORRECTIONAL OFFICER
ROBERT KEITH HAWKINS, M.B.

On December 8, 1997, off-duty Correctional Officer Robert Hawkins rescued two elderly people from a burning apartment in Saint John, New Brunswick. Mr. Hawkins was driving home at night when he saw smoke pouring from a second floor apartment. Alerted that two people remained inside, he rushed up the stairs,

suicider en sautant d'un viaduc à North York, en Ontario. L'agent Bradford se trouvait en service commandé dans un hôpital, lorsqu'un homme à l'air affolé est passé devant lui en courant pour sortir ensuite du service des urgences. L'agent Bradford s'est élançé à la poursuite de l'homme et l'a rattrapé juste au moment où il s'apprêtait à sauter du pont. Il s'est penché au-dessus du parapet pour attraper l'homme et l'a retenu par la ceinture. L'homme, d'une forte carrure, a tenté de se libérer et a tiré son sauveteur à moitié de l'autre côté du parapet. Ce dernier a toutefois pu accrocher ses pieds dans les barreaux du parapet et continuer d'agripper l'homme fermement. Cette situation précaire a duré jusqu'à ce que d'autres agents de police arrivent et ramènent sur le pont l'homme qui se débattait toujours.

Médaille de la bravoure

RONALD GEORGE CLARK, M.B.

Le 2 mai 1996, Ronald Clark a sauvé un homme âgé pris dans l'incendie d'une maison à Winnipeg, au Manitoba. M. Clark, qui passait par hasard en voiture avec sa femme, a vu l'incendie et est accouru sur les lieux. Incapable de pénétrer l'écran opaque de fumée noire qui bloquait l'entrée de la maison, il a couru autour de la maison sous les explosions de verre des fenêtres et est entré à quatre pattes par une porte arrière. Guidé par la voix de sa femme qui était restée à l'extérieur, M. Clark chercha l'occupant en lui criant de se diriger dans la direction de sa voix. Lorsque la main de la victime lui frôla le côté de la tête, M. Clark l'attrapa par le bras et la tira vers le sol pour lui permettre de respirer, mais la victime, désorientée, refusa de bouger. Malgré la chaleur intense, M. Clark continua de rassurer l'homme, jusqu'à ce qu'il réussisse à le sortir du brasier.

Médaille de la bravoure

LIEUTENANT(M) RODNEY KENNETH DRUGGETT, M.B.
MATELOT DE 1^{re} CLASSE KERRY FRANCIS GEORGE, M.B.
MATELOT-CHEF CHARLES
STANLEY WINSOR, M.B. et barrette

Dans la nuit du 16 novembre 1996, le Lt(M) Rodney Druggett, le mat 1 Kerry George et le matc Charles Winsor ont secouru trois personnes qui, après avoir abandonné leur navire à voile qui s'enfonçait dans l'eau, voguaient à la dérive dans un petit canot pneumatique à quelque 250 kilomètres au nord-est des Bahamas. En pleine tempête, les volontaires de l'équipage du NCSM *St. John's* ont réussi à approcher leur Zodiac de sauvetage du canot pneumatique où se trouvaient les survivants et qui avait déjà chaviré trois fois dans la mer démontée. Constatant qu'il y avait une petite fille dans le canot pneumatique, les hommes ont entrepris l'opération délicate du transfert de l'enfant d'une embarcation à l'autre. Alors qu'ils manœuvraient pour éviter une collision entre les deux embarcations, un des cordages du canot pneumatique s'est enchevêtré dans l'hélice du moteur du Zodiac. Le Lt(M) Druggett a dû plonger dans les vagues de sept mètres de haut pour libérer le cordage. Craignant que le Zodiac ne soit submergé, l'équipage a décidé de remorquer les deux survivants adultes dans le canot pneumatique jusqu'au NCSM *St. John's*, où le transfert périlleux s'est effectué.

Médaille de la bravoure

AGENT DE CORRECTION
ROBERT KEITH HAWKINS, M.B.

Le 8 décembre 1997, l'agent de correction Robert Hawkins, qui n'était pas de service à ce moment-là, a secouru deux personnes âgées d'un immeuble en feu, à Saint John au Nouveau-Brunswick. Un soir, tandis qu'il retournait chez lui en voiture, M. Hawkins a vu de la fumée qui sortait d'un appartement situé

lay down on his stomach and crawled through thick smoke and intense heat towards voices in the distance. As the sound grew louder he saw a woman's feet and when he reached her, she collapsed to the floor. He picked her up and followed the sound of the other voice until he located the man. With the woman in his arms and the man holding onto his belt, Mr. Hawkins was then able to escape through the back door.

Medal of Bravery

SANDY WILLIAM KENNEDY, M.B.
(Deceased)

On March 12, 1998, Sandy Kennedy risked his life trying to save his brother from a burning house in Glace Bay, Nova Scotia. When the house of a friend he was visiting caught fire, Mr. Kennedy alerted the neighbours then raced back to find that his two friends had escaped safely to the roof but that his brother remained trapped upstairs. Despite intense heat and flames shooting from the windows, Mr. Kennedy rushed inside the front door. He was later found unconscious at the foot of the stairs and dragged outside by a police officer who had arrived on the scene. Tragically, Mr. Kennedy's brother perished in the fire.

Medal of Bravery

MARION PATRICIA MACLELLAN, M.B.
LINDSAY DEAN WOODIN, M.B.

On December 21, 1997, Marion MacLellan, assisted by Lindsay Woodin, rescued her six-year-old daughter from a house fire in Dartmouth, Nova Scotia. Awakened by the fire, Mrs. MacLellan grabbed her five-year-old son and stumbled to her neighbour's house for help to save her young daughter who had remained in an upstairs bed. Mr. Woodin rushed back to the house with her and climbed the stairs towards the whimpering child but was forced back by the thick, toxic smoke. His head covered with a blanket, he was trying again to locate the child when Mrs. MacLellan rushed past him at the stop of the stairs. She returned, walking backwards with the little girl in her arms and collapsed down the stairs. Mr. Woodin grabbed the little girl and helped Mrs. MacLellan out of the house. Both Mrs. MacLellan and her daughter suffered burns during this ordeal.

Medal of Bravery

FIREFIGHTER DAVID L. MARTIN, M.B.
DARIN STEWART, M.B.

On July 16, 1997, David Martin and Darin Stewart rescued two young men whose canoe had gone over a dam in Des Brochets River at Stanbridge-East, Quebec. After emerging from under a waterfall, the unconscious men were carried downstream by the fast flowing river. Witness to the scene, Mr. Stewart swam to the nearest victim and grabbed hold of him. The two were then tossed towards a bridge where Mr. Stewart managed to touch bottom and, despite exhaustion, to haul the man out of the current. Meanwhile, Mr. Martin had run from his house near the river and dove amongst floating debris towards the other victim. Battling strong currents, he swam across the river and secured the man. As

au deuxième étage d'un immeuble. Ayant appris que deux personnes se trouvaient à l'intérieur, il s'est précipité dans l'escalier et a rampé dans la fumée épaisse et la chaleur intense en direction des voix qu'il entendait. Comme les voix se rapprochaient, il a vu le pied d'une femme et, lorsqu'il a attrapé cette dernière, elle est s'est évanouie et est tombée par terre. Il l'a soulevée et a suivi l'autre voix jusqu'à ce qu'il trouve un homme. Transportant la femme dans ses bras et suivi de l'homme qui le tenait par la ceinture, M. Hawkins est parvenu à sortir par la porte d'en arrière.

Médaille de la bravoure

SANDY WILLIAM KENNEDY, M.B.
(décédé)

Le 12 mars 1998, Sandy Kennedy a risqué sa vie en tentant de rescaper son frère pris dans l'incendie d'une maison, à Glace Bay en Nouvelle-Écosse. Lorsqu'un incendie s'est déclaré dans la maison d'un ami à qui il rendait visite, M. Kennedy a couru avertir les voisins et est revenu en courant pour découvrir que ses deux amis étaient sains et saufs sur le toit, mais que son frère était resté pris à l'étage. Malgré la chaleur intense et les flammes qui s'échappaient des fenêtres, M. Kennedy s'est engouffré dans la maison par la porte d'en avant. Il a par la suite été trouvé inconscient au pied de l'escalier par un agent de police arrivé sur les lieux, qui l'a traîné hors de la maison. Malheureusement, le frère de M. Kennedy a péri dans les flammes.

Médaille de la bravoure

MARION PATRICIA MACLELLAN, M.B.
LINDSAY DEAN WOODIN, M.B.

Le 21 décembre 1997, Marion MacLellan, avec l'assistance de Lindsay Woodin, a sauvé d'un incendie sa fille de six ans, à Dartmouth en Nouvelle-Écosse. Réveillée par l'incendie, M^{me} MacLellan a pris avec elle son fils de cinq ans et s'est précipitée chez son voisin, M. Woodin, pour qu'il l'aide à rescaper sa fille restée dans son lit à l'étage. Les deux ont donc couru vers la maison en feu. M. Woodin a monté l'escalier et s'est dirigé vers l'enfant en pleurs, mais il a dû rebrousser chemin en raison de l'épaisse fumée toxique qui l'étouffait. Se couvrant la tête avec une couverture, il a essayé de nouveau de trouver l'enfant, lorsque M^{me} MacLellan est passée devant lui en courant au haut de l'escalier. Elle est revenue, marchant à reculons avec sa petite dans les bras et s'est écroulée au bas de l'escalier. M. Woodin a alors pris l'enfant et a aidé M^{me} MacLellan à sortir de la maison. M^{me} MacLellan et sa fille ont toutes deux subi des brûlures dans cette tragédie.

Médaille de la bravoure

LE POMPIER DAVID L. MARTIN, M.B.
DARIN STEWART, M.B.

Le 16 juillet 1997, David Martin et Darin Stewart ont secouru deux jeunes hommes dont le canot était passé par-dessus un barrage sur la rivière des Brochets, à Stanbridge-East au Québec. Après être remontés à la surface sous une chute d'eau, les hommes, qui avaient perdu connaissance, ont été emportés par le courant rapide de la rivière. Témoin de la scène, M. Stewart a nagé jusqu'à la victime la plus proche et est parvenu à l'attraper. Les deux ont alors été entraînés vers un pont, où M. Stewart a réussi à prendre pied et, malgré son épuisement, à dégager la victime du courant. Pendant ce temps, M. Martin avait couru de chez lui pour plonger dans la rivière, nageant parmi les débris qui

the turbulent waters carried them away, Mr. Martin was able to grab a branch and, with failing strength, pulled the man to shore.

Medal of Bravery

JAMES HENRY MOGGY, JR., M.B.

On March 12, 1997, James Moggy saved two friends from the freezing waters of Georgian Bay, near Wikwemikong, Ontario. Each driving a snowmobile, Mr. Moggy and two friends had become disoriented while travelling through a night snowstorm, when one friend's snowmobile ran out of gas and had to be towed by another. Mr. Moggy followed behind. As he went over a pressure crack, he discovered his friends in the open water, desperately clinging to the edge of the ice. He immediately rushed to their rescue, crawling some 20 metres on the thin surface until he managed to grab one victim by the hands. Unable to keep a grip on the man's frozen limbs, he reached behind him, grabbed him by his jacket and dragged him out of the water. He then turned to the woman and, despite her struggle, was able to pull her out.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[52-1-o]

flottaient pour tenter d'atteindre l'autre victime inanimée. Se débattant dans les forts courants, il a réussi à nager jusqu'à la victime et à l'agripper. Emporté par les eaux turbulentes avec la victime, M. Martin a pu s'accrocher à une branche et, au bord de l'épuisement, tirer l'homme sur le rivage.

Médaille de la bravoure

JAMES HENRY MOGGY, JR., M.B.

Le 12 mars 1997, James Moggy a secouru deux amis sur le point de se noyer dans les eaux glacées de la baie Georgienne, près de Wikwemikong en Ontario. Un soir où une tempête de neige faisait rage, M. Moggy et ses deux amis, conduisant chacun une motoneige, se sont perdus, puis une panne sèche s'est produite. L'une des motoneiges a remorqué le véhicule en panne, tandis que M. Moggy suivait derrière. En passant sur une crevasse de pression, il a vu ses amis dans l'eau cherchant désespérément à s'accrocher au rebord de la glace. Il s'est immédiatement précipité à leur secours en rampant une vingtaine de mètres sur la mince couche de glace, jusqu'à ce qu'il réussisse à attraper l'une des victimes par les mains. Incapable d'empoigner l'homme par ses membres gelés, il l'a agrippé par l'arrière de son manteau et l'a sorti de l'eau. Il a ensuite réussi à secourir la femme qui se débattait.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[52-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05981 is approved.

1. *Permittee*: Petro-Canada, St. John's, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 1999, to June 14, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 46°27.70' N, 48°29.80' W (NAD83), South West; 46°29.40' N, 48°27.60' W (NAD83), North East; 46°29.40' N, 48°29.20' W (NAD83), North West; and 46°27.30' N, 48°27.70' W (NAD83), South East. These sites are the glory hole locations at the Terra Nova Field, The Grand Banks of Newfoundland, approximately 350 km southeast of St. John's, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 46°27.70' N, 48°29.80' W (NAD83), South West; 46°29.40' N, 48°27.60' W (NAD83), North East; 46°29.40' N, 48°29.20' W (NAD83), North West; and 46°27.30' N, 48°27.70' W (NAD83), South East. Each dump site may be described as a circular area centred by the glory hole and having an approximate radius of 600 m. The dump sites are at a depth of 90–100 m, at the Terra Nova Field, The Grand Banks, approximately 350 km southeast of St. John's, Newfoundland.

6. *Equipment*: As described by section 20 of the permit application or as approved by the Department of the Environment.

7. *Method of Dumping*: Via a floating sealine and a vertical discharge pipe. Material will be discharged at an approximate depth of 20 m. Cobble and boulders shall be disposed of directly from project vessels while positioned at the dump site. Modifications to the method of dumping shall be approved in advance by the Department of the Environment.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Shall not exceed the difference between 160 800 m³ place measure and the place measure volume of dredged material dumped pursuant to Ocean Disposal Permit No. 4543-2-05929.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, gravel, boulders and cobble.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Newfoundland District Office, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include on-site contacts and the expected period of dredging.

11.2. The Permittee shall submit a written report to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05981 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Petro-Canada, St. John's (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger et de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1999 au 14 juin 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°27,70' N., 48°29,80' O. (NAD83), Sud-Ouest; 46°29,40' N., 48°27,60' O. (NAD83), Nord-Est; 46°29,40' N., 48°29,20' O. (NAD83), Nord-Ouest; 46°27,30' N., 48°27,70' O. (NAD83), Sud-Est. Ces coordonnées indiquent l'emplacement des concentrateurs de boue du champ de pétrole Terra Nova, sur Les Grands Bancs de Terre-Neuve, à approximativement 350 km au sud-est de St. John's (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°27,70' N., 48°29,80' O. (NAD83), Sud-Ouest; 46°29,40' N., 48°27,60' O. (NAD83), Nord-Est; 46°29,40' N., 48°29,20' O. (NAD83), Nord-Ouest; 46°27,30' N., 48°27,70' O. (NAD83), Sud-Est. Chaque lieu d'immersion consiste en un cercle centré sur un concentrateur de boue avec un rayon de 600 m environ. Les lieux d'immersion sont situés à une profondeur de 90 à 100 m, dans le champ de pétrole Terra Nova, sur Les Grands Bancs, à approximativement 350 km au sud-est du St. John's (Terre-Neuve).

6. *Matériel* : Conformément à la section 20 de la demande de permis ou à l'approbation du ministère de l'Environnement.

7. *Mode d'immersion* : Par conduite flottante munie d'un tuyau de décharge vertical. Les matières seront déversées à une profondeur approximative de 20 m. Les cailloux et les roches seront déversés directement des navires participant au projet lorsque ceux-ci seront situés au-dessus du lieu d'immersion. Toute modification du mode d'immersion doit être approuvée au préalable par le ministère de l'Environnement.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : La quantité, mesurée au lieu d'immersion, ne doit pas dépasser la différence entre 160 800 m³ et la quantité de matières, mesurée au lieu d'immersion, immergées en vertu du permis d'immersion en mer n° 4543-2-05929.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile, de gravier, de roches et de cailloux.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Bureau de district de Terre-Neuve, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. L'avis doit indiquer le nom des responsables sur les lieux et la durée prévue des opérations.

11.2. Le titulaire doit présenter un rapport à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date

comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which dredging activities occurred.

11.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the dredging referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Marvin Barnes, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1, (709) 772-5562 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

11.5. Disposal of dredged materials shall be consistent with the requirements of Authorization for Works or Undertakings Affecting Fish Habitat (No. 98-01-001) issued by the Department of Fisheries and Oceans.

11.6. Use of drilling muds or additives is prohibited.

11.7. Blasting at the site is prohibited.

11.8. A Shipboard Oil Pollution Emergency Plan shall be prepared by the Permittee and approved by the Department of the Environment prior to the commencement of project activities. The plan shall include a monitoring program designed to gather data on pelagic sea birds at risk from spills originating from project vessels.

11.9. A copy of this permit and the Oil Spill Prevention Plan shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

11.10. The Permittee shall provide advance notice to mariners of project activities through "Notice to Shipping" and "Notice to Mariners" submitted to Maritime Communications and Traffic Service (MCTS) St. John's.

11.11. The Permittee shall report all oiled bird sightings by project personnel to the Department of the Environment, by contacting the Canadian Coast Guard Operations Centre, within 24 hours of each incident. The Permittee shall document and report to the Department of the Environment in a timely manner all bird collisions with project vessels.

11.12. The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[52-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM BOARD

Call for Bids No. NS98-2

The Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (the "Board") has made a call for bids pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C., 1988, c. 28, as amended, and the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, c. 3, as amended, for 20 Exploration

d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et la date des opérations.

11.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme ou tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marvin Barnes, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1, (709) 772-5562 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération effectuée en vertu de ce permis.

11.5. L'immersion des matières draguées doit respecter les exigences de l'Autorisation de travaux ou d'engagements qui influent sur l'habitat des pêches (n° 98-01-001) émise par le ministère des Pêches et des Océans.

11.6. Il est interdit d'utiliser des boues de forage ou des additifs.

11.7. Le dynamitage est interdit sur les lieux des opérations.

11.8. Le titulaire doit préparer un plan de prévention des déversements accidentels de pétrole, lequel doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations. Ce plan doit prévoir un programme de surveillance comprenant la cueillette de données sur les oiseaux de haute mer vulnérables aux déversements éventuels émanant des navires participant au projet.

11.9. Des copies de ce permis et du plan de prévention doivent être disponibles sur les lieux pendant toute la durée des opérations.

11.10. Le titulaire doit prévenir les navigateurs des opérations projetées au moyen d'un « Avis à la navigation » et d'un « Avis aux navigateurs maritimes » soumis au Service de communications et du trafic maritime (SCTM) de St. John's.

11.11. Le titulaire doit signaler au Centre des opérations de la Garde côtière du Canada, dans les 24 heures, toute observation, par le personnel du projet, d'oiseaux exposés à un déversement de pétrole. Il doit aussi communiquer au ministère de l'Environnement, en temps opportun, toute collision entre des oiseaux et les navires participant au projet ainsi que le détail de ces observations.

11.12. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignées aux termes de ce permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[52-1-o]

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Appel d'offres n° NS98-2

L'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (« l'Office ») a lancé un appel d'offres, conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. (1988), ch. 28, telle qu'elle a été modifiée, et conformément à la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation*

Licences covering the following parcels of land offshore Nova Scotia (the "Lands"):

(Nova Scotia) Act, S.N.S., 1987, ch. 3, telle qu'elle a été modifiée, en vue de délivrer 20 permis de prospection s'appliquant aux terres décrites ci-dessous (« les Terres »), situées dans la région de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse :

Land Parcel No. 1			Parcelle n° 1		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares) [approximative]	Sections
46-10-61-15	4,080	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-10-61-15	4 080	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
46-10-61-30	34,472	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-10-61-30	34 472	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
46-20-61-00	1,258	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-20-61-00	1 258	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
46-20-61-15	28,884	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-20-61-15	28 884	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
46-20-61-30	34,253	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-20-61-30	34 253	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
46-30-61-00	17,045	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-30-61-00	17 045	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
46-30-61-15	35,580	1-100	46-30-61-15	35 580	1-100
46-30-61-30	20,362	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-30-61-30	20 362	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
46-40-61-00	30,608	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-40-61-00	30 608	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
46-40-61-15	35,470	1-100	46-40-61-15	35 470	1-100
46-40-61-30	6,763	All portions of the grid within the Offshore Area as defined in the Legislation	46-40-61-30	6 763	Toutes les parties de l'étendue quadrillée situées à l'intérieur de la zone extracôtière telle que définie dans la législation
Total Hectares	248,775 (approximate)		Superficie totale (hectares)	248 775 (approximative)	
Land Parcel No. 2			Parcelle n° 2		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
44-10-59-30	11,483	45-47, 54-57, 64-67, 74-79, 83-89, 93-99	44-10-59-30	11 483	45-47, 54-57, 64-67, 74-79, 83-89, 93-99
44-10-59-45	15,191	3-9, 13-19, 23-29, 33-39, 43-49, 53-55, 63-65	44-10-59-45	15 191	3-9, 13-19, 23-29, 33-39, 43-49, 53-55, 63-65
Total Hectares	26,674		Superficie totale (hectares)	26 674	
Land Parcel No. 3			Parcelle n° 3		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
44-10-59-45	4,823	72-75, 81-85, 92-95	44-10-59-45	4 823	72-75, 81-85, 92-95
44-10-60-00	16,324	2-5, 12-15, 22-25, 32-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 82-85, 92-95	44-10-60-00	16 324	2-5, 12-15, 22-25, 32-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 82-85, 92-95
Total Hectares	21,147		Superficie totale (hectares)	21 147	
Land Parcel No. 4			Parcelle n° 4		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
44-00-59-45	1,856	96-100	44-00-59-45	1 856	96-100
44-00-60-00	7,424	6-10, 16-20, 26-30, 36-40	44-00-60-00	7 424	6-10, 16-20, 26-30, 36-40

Land Parcel No. 4			Parcelle n° 4		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
44-10-59-45	371	91	44-10-59-45	371	91
44-10-60-00	1,484	1, 11, 21, 31	44-10-60-00	1 484	1, 11, 21, 31
Total Hectares	11,135		Superficie totale (hectares)	11 135	
Land Parcel No. 5			Parcelle n° 5		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-50-59-45	1,860	20, 30, 40, 50, 60	43-50-59-45	1 860	20, 30, 40, 50, 60
44-00-59-30	20,072	24-28, 33-38, 43-47, 53-57, 62-67, 71-78, 81-90, 91-99	44-00-59-30	20 072	24-28, 33-38, 43-47, 53-57, 62-67, 71-78, 81-90, 91-99
44-00-59-45	28,241	1-9, 11-19, 21-32, 35-42, 45-60, 64-69, 74-79, 83-89, 93-95	44-00-59-45	28 241	1-9, 11-19, 21-32, 35-42, 45-60, 64-69, 74-79, 83-89, 93-95
44-00-60-00	13,011	3-5, 12-15, 22-25, 32-35, 42-46, 50, 52-56, 60, 66-70, 78-80	44-00-60-00	13 011	3-5, 12-15, 22-25, 32-35, 42-46, 50, 52-56, 60, 66-70, 78-80
Total Hectares	63,184		Superficie totale (hectares)	63 184	
Land Parcel No. 6			Parcelle n° 6		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-40-59-45	3,730	59, 60, 69, 70, 79, 80, 89, 90, 99, 100	43-40-59-45	3 730	59, 60, 69, 70, 79, 80, 89, 90, 99, 100
43-50-59-30	19,356	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 64-70, 74-80, 84-90, 94-100	43-50-59-30	19 356	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 64-70, 74-80, 84-90, 94-100
43-50-59-45	24,218	4-10, 13-19, 24-29, 34-39, 44-49, 54-59, 63-68, 73-78, 82-88, 91-98	43-50-59-45	24 218	4-10, 13-19, 24-29, 34-39, 44-49, 54-59, 63-68, 73-78, 82-88, 91-98
44-00-59-30	5,952	1-3, 11-13, 21-23, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61	44-00-59-30	5 952	1-3, 11-13, 21-23, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61
Total Hectares	53,256		Superficie totale (hectares)	53 256	
Land Parcel No. 7			Parcelle n° 7		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-40-60-00	2,611	9, 10, 19, 20, 28-30	43-40-60-00	2 611	9, 10, 19, 20, 28-30
43-50-60-00	30,546	1-70, 77-80, 87-90, 97-100	43-50-60-00	30 546	1-70, 77-80, 87-90, 97-100
44-00-59-45	744	91, 92	44-00-59-45	744	91, 92
44-00-60-00	4,464	1, 2, 11, 21, 31, 41, 51, 61, 62, 71, 81, 91	44-00-60-00	4 464	1, 2, 11, 21, 31, 41, 51, 61, 62, 71, 81, 91
Total Hectares	38,365		Superficie totale (hectares)	38 365	
Land Parcel No. 8			Parcelle n° 8		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-40-60-00	2,238	88, 89, 90, 98, 99, 100	43-40-60-00	2 238	88, 89, 90, 98, 99, 100
43-40-60-15	11,190	8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 88-90, 98-100	43-40-60-15	11 190	8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 88-90, 98-100
43-50-60-00	2,238	71, 72, 81, 82, 91, 92	43-50-60-00	2 238	71, 72, 81, 82, 91, 92
43-50-60-15	14,174	1, 2, 11-14, 21-24, 31-34, 41-44, 51-54, 61-64, 71-74, 81-84, 91-94	43-50-60-15	14 174	1, 2, 11-14, 21-24, 31-34, 41-44, 51-54, 61-64, 71-74, 81-84, 91-94
Total Hectares	29,840		Superficie totale (hectares)	29 840	
Land Parcel No. 9			Parcelle n° 9		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-40-59-30	8,959	36-40, 46-50, 56-60, 66-68, 76, 77, 86, 87, 96, 97	43-40-59-30	8 959	36-40, 46-50, 56-60, 66-68, 76, 77, 86, 87, 96, 97
43-40-59-45	29,896	1-39, 41-49, 51-58, 61-68, 71-78, 81-84, 91-94	43-40-59-45	29 896	1-39, 41-49, 51-58, 61-68, 71-78, 81-84, 91-94
43-50-59-30	7,833	31-36, 41-46, 53-56, 63, 73, 83, 92, 93	43-50-59-30	7 833	31-36, 41-46, 53-56, 63, 73, 83, 92, 93
43-50-59-45	1,119	1, 2, 3	43-50-59-45	1 119	1, 2, 3
Total Hectares	47,807		Superficie totale (hectares)	47 807	
Land Parcel No. 10			Parcelle n° 10		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-30-60-00	18,710	North half of grid	43-30-60-00	18 710	Moitié nord de l'étendue quadrillée
43-30-60-15	18,710	North half of grid	43-30-60-15	18 710	Moitié nord de l'étendue quadrillée

Land Parcel No. 10			Parcelle n° 10		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-40-60-00	23,555	1-4, 11-14, 21-27, 31-37, 41-46, 51-57, 61-67, 71-77, 81-87, 91-97	43-40-60-00	23 555	1-4, 11-14, 21-27, 31-37, 41-46, 51-57, 61-67, 71-77, 81-87, 91-97
43-40-60-15	26,170	1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77, 81-87, 91-97	43-40-60-15	26 170	1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77, 81-87, 91-97
Total Hectares	87,145		Superficie totale (hectares)	87 145	
Land Parcel No. 11			Parcelle n° 11		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-20-59-30	37,560	All	43-20-59-30	37 560	Toutes
43-20-59-45	37,560	All	43-20-59-45	37 560	Toutes
43-30-59-30	37,460	All	43-30-59-30	37 460	Toutes
43-30-59-45	37,460	All	43-30-59-45	37 460	Toutes
43-40-59-30	18,700	South half of grid	43-40-59-30	18 700	Moitié sud de l'étendue quadrillée
Total Hectares	168,740		Superficie totale (hectares)	168 740	
Land Parcel No. 12			Parcelle n° 12		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-00-60-00	18,860	North half of grid	43-00-60-00	18 860	Moitié nord de l'étendue quadrillée
43-10-60-00	37,660	All	43-10-60-00	37 660	Toutes
43-20-60-00	37,560	All	43-20-60-00	37 560	Toutes
43-30-60-00	18,750	South half of grid	43-30-60-00	18 750	Moitié sud de l'étendue quadrillée
Total Hectares	112,830		Superficie totale (hectares)	112 830	
Land Parcel No. 13			Parcelle n° 13		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-00-60-15	18,860	North half of grid	43-00-60-15	18 860	Moitié nord de l'étendue quadrillée
43-10-60-15	37,660	All	43-10-60-15	37 660	Toutes
43-20-60-15	37,560	All	43-20-60-15	37 560	Toutes
43-30-60-15	18,750	South half of grid	43-30-60-15	18 750	Moitié sud de l'étendue quadrillée
Total Hectares	112,830		Superficie totale (hectares)	112 830	
Land Parcel No. 14			Parcelle n° 14		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
43-00-60-30	18,860	North half of grid	43-00-60-30	18 860	Moitié nord de l'étendue quadrillée
43-10-60-30	37,660	All	43-10-60-30	37 660	Toutes
43-20-60-30	37,560	All	43-20-60-30	37 560	Toutes
43-40-60-30	18,750	South half of grid	43-40-60-30	18 750	Moitié sud de l'étendue quadrillée
Total Hectares	112,830		Superficie totale (hectares)	112 830	
Land Parcel No. 15			Parcelle n° 15		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
42-40-61-00	37,970	All	42-40-61-00	37 970	Toutes
42-50-61-00	37,870	All	42-50-61-00	37 870	Toutes
43-00-60-45	37,760	All	43-00-60-45	37 760	Toutes
43-00-61-00	37,760	All	43-00-61-00	37 760	Toutes
Total Hectares	151,360		Total Hectares	151 360	
Land Parcel No. 16			Parcelle n° 16		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
42-40-61-15	37,970	All	42-40-61-15	37 970	Toutes
42-40-61-30	37,970	All	42-40-61-30	37 970	Toutes
42-50-61-15	37,870	All	42-50-61-15	37 870	Toutes
42-50-61-30	37,870	All	42-50-61-30	37 870	Toutes
43-00-61-15	18,900	South half of grid	43-00-61-15	18 900	Moitié sud de l'étendue quadrillée
Total Hectares	170,580		Superficie totale (hectares)	170 580	

Land Parcel No. 17

Grid	Hectares	Sections
42-40-61-45	37,970	All
42-50-61-45	37,870	All
Total Hectares	75,840	

Land Parcel No. 18

Grid	Hectares	Sections
42-30-61-45	38,070	All
42-30-62-00	38,070	All
42-30-62-15	38,070	All
42-40-62-00	37,970	All
42-40-62-15	37,970	All
42-50-62-00	37,870	All
42-50-62-15	18,935	East half of grid
Total Hectares	246,955	

Land Parcel No. 19

Grid	Hectares	Sections
42-20-62-45	38,160	All
42-20-63-00	38,160	All
42-30-62-45	38,070	All
42-30-63-00	38,070	All
Total Hectares	152,460	

Land Parcel No. 20

Grid	Hectares	Sections
42-10-63-15	38,260	All
42-10-63-30	38,260	All
42-20-63-15	38,160	All
42-20-63-30	38,160	All
42-30-63-15	38,070	All
42-30-63-30	38,070	All
42-40-63-15	37,970	All
42-40-63-30	37,970	All
Total Hectares	304,920	

Parcelle n° 17

Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
42-40-61-45	37 970	Toutes
42-50-61-45	37 870	Toutes
Superficie totale (hectares)	75 840	

Parcelle n° 18

Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
42-30-61-45	38 070	Toutes
42-30-62-00	38 070	Toutes
42-30-62-15	38 070	Toutes
42-40-62-00	37 970	Toutes
42-40-62-15	37 970	Toutes
42-50-62-00	37 870	Toutes
42-50-62-15	18 935	Moitié est de l'étendue quadrillée
Superficie totale (hectares)	246 955	

Parcelle n° 19

Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
42-20-62-45	38 160	Toutes
42-20-63-00	38 160	Toutes
42-30-62-45	38 070	Toutes
42-30-63-00	38 070	Toutes
Superficie totale (hectares)	152 460	

Parcelle n° 20

Coordonnées	Superficie (hectares)	Sections
42-10-63-15	38 260	Toutes
42-10-63-30	38 260	Toutes
42-20-63-15	38 160	Toutes
42-20-63-30	38 160	Toutes
42-30-63-15	38 070	Toutes
42-30-63-30	38 070	Toutes
42-40-63-15	37 970	Toutes
42-40-63-30	37 970	Toutes
Superficie totale (hectares)	304 920	

Bid selection

Bidding on each parcel will be based solely on the amount of money proposed to be spent on exploration during Period 1 of the term of the Exploration Licence, determined in accordance with the schedule of Allowable Expenditures set out below. No other factors will be considered in selecting the winning bid, but the Board is not obligated to accept any bid. The minimum bid per parcel that will be considered is \$1,000,000 (Canadian) of work expenditure.

Allowable Expenditures (Amended October 9, 1998)

Drilling	\$450,000/day for jackup rig (including mobilization, demobilization, logistical support, supply vessels and helicopters).
	\$600,000/day for semi-submersible rig or drillship (including mobilization, demobilization, logistical support, supply vessels and helicopters).

Sélection d'un soumissionnaire

La sélection des soumissions pour chaque parcelle se fera selon un critère unique, soit le montant que le soumissionnaire s'engagera à consacrer à la prospection des Terres pendant la période 1 du permis de prospection. Ce montant sera déterminé en fonction du tableau des dépenses admissibles présenté ci-dessous. Aucun autre facteur ne sera pris en considération dans la sélection de l'offre retenue. Toutefois, l'Office n'est pas tenu de retenir l'une ou l'autre des soumissions présentées. Les soumissionnaires doivent prévoir un montant minimal de 1 000 000 \$ (en dollars canadiens) par parcelle pour l'exécution des travaux.

Dépenses admissibles (modifiées le 9 octobre 1998)

Forage	450 000 \$/jour pour les plates-formes autoélévatrices (comprend la mobilisation et la démobilisation, le soutien logistique, les navires et les hélicoptères d'approvisionnement).
	600 000 \$/jour pour les plates-formes semi-submersibles ou les navires de forage pétrolier (comprend la mobilisation et la démobilisation, le soutien logistique, les navires et les hélicoptères d'approvisionnement).

Seismic At cost (costs are subject to Board approval. Included are wellsite seabed surveys, 2D, 3D and ocean bottom cable seismic and purchased or reprocessed seismic. Included in the determination of actual costs of new seismic is mobilization, demobilization, field acquisition, processing, interpretation and preparation of final report).

Overheads included in above rates.

Prospection sismique Au coût (les coûts sont soumis à l'approbation de l'Office. Comprend les levés du fond marin au chantier de forage, les levés 2D, 3D et du fond marin à la traîne sismique et les données sismiques achetées ou ayant fait l'objet d'un nouveau traitement. La détermination des coûts réels des nouveaux levés sismiques comprend la mobilisation et la démobilisation, l'acquisition sur le terrain, le traitement et l'interprétation des données et la préparation d'un rapport final).

Frais généraux compris dans les dépenses admissibles susmentionnées.

Terms and conditions of Exploration Licence

Sable Island — Drilling Prohibition

Drilling from the surface will not be permitted on Sable Island or within one nautical mile seaward of the low water mark of Sable Island. All other activities within that area will require that the operator prepare a Code of Practice to ensure the protection of Sable Island.

Sable Island — Condition in the Event of Future Development (In accordance with a directive dated November 19, 1998 issued by the Premier of Nova Scotia and Minister responsible for the Accord Act pursuant to subsection 41(2) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord (Nova Scotia) Act*.)

If the successful bidder for Land Parcels 4 and 5 makes a discovery or discoveries within Sable Island and a Development Plan is subsequently filed, the Development Plan must, at a minimum, include:

- (a) a study that investigates and reports on the likelihood of subsidence of and around Sable Island;
- (b) the program to be developed and implemented to detect subsidence; and
- (c) if it is determined that subsidence may or has started to occur, the program that would be implemented to mitigate subsidence.

Environmental Studies

In accordance with the legislation, prior to the authorization of any petroleum related activities on "the Lands" the operator must demonstrate to the satisfaction of the Board that such activities can be conducted in an environmentally safe manner.

Term

The term of each Exploration Licence will be nine years, consisting of two consecutive periods referred to as Period 1 and Period 2.

Period 1 is five years long, but will be extended by one year if a well is commenced or a Drilling Deposit in the amount of \$250,000 is posted before the end of the fifth year. If a Drilling Deposit is posted it will be refunded in full if the licence is validated for Period 2 by the drilling of a well. If a validation well is not drilled, the Drilling Deposit will be forfeited upon the termination of the licence. Allowable Expenditures cannot be applied against the Drilling Deposit.

Period 2 immediately follows Period 1 and consists of the balance of the nine-year term of the licence. In order to validate the licence for Period 2, the drilling of a well must be commenced within Period 1 and diligently pursued to termination in accordance with good oilfield practice. Failure to fulfill this drilling

Modalités du permis de prospection

Île de Sable — Forage interdit

Le forage depuis la surface ne sera pas permis sur l'île de Sable ou à moins de un mille marin au large de la laisse de basse mer sur l'île de Sable. Pour toutes les autres activités à l'intérieur de cette zone, il sera exigé de l'opérateur qu'il prépare un code de pratique assurant la protection de l'île de Sable.

Île de Sable — Condition visant de futures mises en valeur (conformément à une directive émise en date du 19 novembre 1998 par le Premier ministre de la Nouvelle-Écosse et le ministre responsable de la loi sur l'Accord en vertu du paragraphe 41(2) de la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord (Nova Scotia) Act*).

Si le soumissionnaire retenu pour les parcelles 4 et 5 fait une ou des découvertes à l'île de Sable et qu'un plan de mise en valeur est par la suite présenté, ce plan de mise en valeur doit à tout le moins comprendre :

- a) une étude comportant un rapport sur la possibilité d'affaissement à l'île de Sable et autour de celle-ci;
- b) le programme à élaborer et à mettre en œuvre pour détecter cet affaissement;
- c) s'il est déterminé qu'il peut y avoir affaissement ou qu'un affaissement a commencé à se manifester, le programme qui serait mis en œuvre pour l'atténuer.

Études environnementales

Conformément à la loi, avant d'être autorisé à effectuer toute activité de prospection pétrolière sur les Terres, l'opérateur doit faire la preuve, à la satisfaction de l'Office, que cette activité ne présente pas de risque pour l'environnement.

Durée

Chaque permis de prospection sera en vigueur pendant une période de neuf ans, laquelle comprendra deux étapes consécutives appelées période 1 et période 2.

La période 1 durera cinq ans, mais sera prorogée d'un an si le forage d'un puits est amorcé ou si un dépôt de forage de 250 000 \$ est versé avant la fin de la cinquième année. Si un tel dépôt est versé, il sera remboursé en totalité pourvu que le permis soit validé pour la période 2 par le forage d'un puits. Si aucun puits de validation n'est foré, le dépôt de forage sera confisqué à la date d'expiration du permis. Ce dépôt ne peut être inclus dans les dépenses admissibles.

La période 2 suivra immédiatement la période 1 et durera jusqu'à la fin de la neuvième année de validité du permis. Pour que le permis soit validé pour la période 2, il faut que le forage d'un puits ait été amorcé pendant la période 1 et que les travaux aient été poursuivis assidûment et menés à terme selon les règles de

requirement will result in the termination of the licence at the end of Period 1. The validation well must adequately test a valid geological target to be declared to the Board by the interest owner prior to the commencement of the well.

Work Deposit

The successful bidder will be required to post security for the performance of work in the amount of 25 percent of its work expenditure bid (the "Work Deposit"). The successful bidder must post this Work Deposit within 15 days of being notified that its bid was successful, as a condition of issuance of the Exploration Licence. Work Deposits must be in the form of cash or bonds, or promissory notes, payable on demand to the Receiver General for Canada, that a Canadian chartered bank has agreed to honor on presentment for payment. The form of security documents must be acceptable to the Board.

Upon the completion of work from time to time the interest owner may apply to the Board for approval of Allowable Expenditures incurred. The Work Deposit will be refunded to the extent of 25 percent of approved Allowable Expenditures. No interest is paid on the Work Deposit.

The interest owner is not obligated to perform work under the licence. However if the interest owner does not perform work in the full amount of its work expenditure bid, the unrefunded balance of the Work Deposit will be forfeited upon the termination of this licence.

Rentals

No rentals are payable in respect of Period 1. Refundable rentals are payable during Period 2 at the rate of \$2.50 a hectare for each year of Period 2. Rentals are payable annually, in advance. Rentals will be refunded upon application to the Board to the extent of approved Allowable Expenditures incurred during Period 2. Allowable Expenditures incurred in a particular year of Period 2 that are in excess of what is required to reduce rentals to zero in that year may be carried backward or forward for the purpose of reducing rentals paid or payable in previous or subsequent years of Period 2. Allowable Expenditures incurred in Period 1 after completion of the first well may also be carried forward for this purpose into Period 2 to the extent that they have not been taken into account in refunding all or part of the Work Deposit.

Indemnity

Interest Holders are required to indemnify the Board and Her Majesty the Queen in right of Canada and in right of the province of Nova Scotia against all claims that may be made by any person by reason of anything done or omitted to be done under the licence by, through or under the interest owner or an interest holder, in relation to those portions of the Lands with respect to which they hold shares.

Submission of bids

Bids must be received by the Board before 4:00 p.m. on Thursday, April 29, 1999, at the following address: Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, T.D. Centre, 6th Floor, 1791 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K9.

Bids must be in the form attached as Appendix II to the call for bids and must be submitted in a sealed envelope marked "CALL

l'art. Si cette exigence n'est pas respectée, le permis expirera à la fin de la période 1. Le puits de validation doit servir à évaluer une cible géologique valide, que le titulaire aura déclarée à l'Office avant de commencer le forage.

Dépôt de garantie d'exécution

Le soumissionnaire retenu devra garantir l'exécution de son travail en versant un dépôt représentant 25 p. 100 de son engagement à faire les travaux (« dépôt de garantie »). Une fois qu'il aura été informé que son offre a été retenue, il aura 15 jours pour verser ce dépôt, sans quoi le permis de prospection ne sera pas délivré. Le dépôt de garantie doit être versé en espèces ou sous forme d'obligation ou de billet à ordre, payable sur demande au receveur général du Canada. Une banque à chartre canadienne devra avoir accepté d'honorer cette forme de paiement sur présentation à l'encaissement. Les documents de garantie doivent être présentés sous une forme jugée acceptable par l'Office.

Une fois les travaux terminés, le titulaire du permis pourra de temps à autre présenter à l'Office une demande d'approbation des dépenses admissibles engagées. Le dépôt de garantie sera remboursé dans une proportion maximale de 25 p. 100 des dépenses admissibles approuvées. Aucun intérêt ne sera appliqué au dépôt de garantie.

Le titulaire du permis n'est pas tenu d'exécuter des travaux pendant la période de validité du permis. Toutefois, si le coût des travaux qu'il entreprend n'équivaut pas au total de son engagement à faire des travaux, il perdra, à la date d'expiration du permis, la partie non remboursée de son dépôt de garantie.

Loyers

Aucun loyer n'est exigible pendant la période 1. Les loyers remboursables sont payables pendant la période 2 au taux de 2,50 \$ l'hectare pour chaque année de la période 2. Les loyers sont payables annuellement, à l'avance. Ils seront remboursés moyennant la présentation d'une demande à l'Office. Le remboursement se limitera au montant des dépenses admissibles approuvées engagées pendant la période 2. Les dépenses admissibles qui auront été engagées pendant une année donnée de la période 2 et qui excéderont le montant requis pour ramener les loyers à zéro pour ladite année pourront être reportées à des années antérieures ou ultérieures de façon à réduire certains loyers payés ou payables pendant la période 2. Les dépenses admissibles engagées pendant la période 1 après le forage du premier puits pourront aussi être reportées à la période 2, pour la même raison, dans la mesure où l'on n'en aura pas déjà tenu compte dans le remboursement de la totalité ou d'une partie du dépôt de garantie.

Indemnisation

Les indivisaires tiendront indemnes l'Office et Sa Majesté la Reine du chef du Canada et du chef de la province de la Nouvelle-Écosse à l'égard de toute poursuite pouvant être intentée par quiconque relativement à tout travail exécuté ou non exécuté pendant la durée de validité du permis, par l'intermédiaire ou sous l'autorité du titulaire du permis ou d'un indivisaire, en ce qui concerne les portions des Terres dont ils sont en partie propriétaires.

Présentation des soumissions

Les soumissions doivent parvenir à l'Office avant le jeudi 29 avril 1999 à 16 h, à l'adresse suivante : Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, T.D. Centre, 6^e étage, 1791, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9.

Les soumissions doivent être présentées sur le formulaire joint à l'appel d'offres (annexe II) et elles doivent être soumises dans

FOR BIDS NS98-2." The bid form is available from the Board (see below). Bids not meeting the requirements of the call will not be considered.

Each bid must be accompanied by a Bid Deposit in the amount of \$10,000, in the form of a certified cheque or bank draft payable to the Receiver General for Canada. Bid Deposits will be returned to unsuccessful bidders, without interest, following announcement of the winning bid. The Bid Deposit of the successful bidder will be returned, without interest, when the Work Deposit is posted and any outstanding Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies are paid.

The failure of the successful bidder to post the Work Deposit within the specified time will result in forfeiture of the Bid Deposit and disqualification of the bid, and in that event the Board may, if it sees fit, award the Exploration Licence to the second highest bidder without making another call for bids.

Further Information

This notice contains a summary only of the terms and conditions of the call for bids. Interested persons should obtain a copy of the full text of the call for bids, which will prevail over this summary in the case of any conflict or inconsistency. A complete bid package, including the bid form and the form of Exploration Licence, may be obtained free of charge from the Board at the above address, or may be requested by facsimile sent to (902) 422-1799 or by telephoning (902) 422-5588.

Halifax, December 2, 1998

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM BOARD

J. E. (JIM) DICKEY
Chief Executive Officer

[52-1-o]

une enveloppe scellée portant l'inscription « APPEL D'OFFRES NS98-2 ». L'Office peut fournir des exemplaires du formulaire de soumission (voir ci-dessous). Les soumissions qui ne répondront pas aux exigences de l'appel d'offres ne seront pas examinées.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un dépôt de soumission de 10 000 \$, présenté sous forme de chèque certifié ou de traite bancaire payable au receveur général du Canada. Les dépôts de soumission seront renvoyés aux soumissionnaires non retenus, sans intérêt, une fois que le nom du soumissionnaire retenu aura été annoncé. Ce dernier récupérera son dépôt de soumission, sans intérêt, une fois qu'il aura versé son dépôt de garantie et qu'il aura payé tout prélèvement exigé en vertu du Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE).

Si le soumissionnaire retenu ne verse pas son dépôt de garantie à temps, il perdra son dépôt de soumission et sera disqualifié. Dans un tel cas, l'Office peut, s'il le juge approprié, attribuer le permis de prospection au deuxième soumissionnaire, sans lancer un nouvel appel d'offres.

Renseignements additionnels

Le présent document ne contient qu'un résumé des modalités de l'appel d'offres. Les personnes intéressées à soumissionner devraient se procurer le texte intégral de l'appel d'offres, lequel l'emportera sur le présent document en cas de conflit ou d'incohérences. On peut obtenir gratuitement un dossier complet sur l'appel d'offres, comprenant le formulaire de soumission et le formulaire de demande de permis de prospection, en communiquant avec l'Office à l'adresse susmentionnée ou encore par télécopieur au (902) 422-1799, ou par téléphone, au (902) 422-5588.

Halifax, le 2 décembre 1998

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Le premier dirigeant
J. E. (JIM) DICKEY

[52-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, December 10, 1998

This day at 9 p.m., the Honourable Charles Gonthier, in his capacity as Deputy of the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of the Governor General:

An Act respecting the corruption of foreign public officials and the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and to make related amendments to other Acts
(Bill S-21, Chapter 34, 1998)

An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-25, Chapter 35, 1998)

An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses
(Bill C-53, Chapter 36, 1998)

Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts
(Bill C-3, Chapter 37, 1998)

An Act to amend the Tobacco Act
(Bill C-42, Chapter 38, 1998)

An Act to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park)
(Bill C-38, Chapter 39, 1998)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1999
(Bill C-60, Chapter 40, 1998)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[52-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

SANCTION ROYALE

Le jeudi 10 décembre 1998

Aujourd'hui à 9 h, l'honorable Charles Gonthier, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant du Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant du Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi concernant la corruption d'agents publics étrangers et la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, et modifiant d'autres lois en conséquence
(Projet de loi S-21, Chapitre 34, 1998)

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-25, Chapitre 35, 1998)

Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et l'amélioration des petites entreprises
(Projet de loi C-53, Chapitre 36, 1998)

Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-3, Chapitre 37, 1998)

Loi modifiant la Loi sur le tabac
(Projet de loi C-42, Chapitre 38, 1998)

Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait)
(Projet de loi C-38, Chapitre 39, 1998)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1999
(Projet de loi C-60, Chapitre 40, 1998)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[52-1-o]

SENATE

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS' ASSOCIATION OF CANADA

Notice is hereby given that the Certified General Accountants' Association of Canada, a body incorporated by chapter 116 of the Statutes of Canada, 1913, will apply to the Parliament of Canada, at the present session or at either of the two following sessions, for a private Act to amend its Act of incorporation in order to change the name of the Association in English to the "Certified General Accountants Association of Canada"; to provide the Association with the French name "Association des comptables généraux accrédités du Canada"; to give the Association the short-form name "CGA-Canada"; to modernize the incorporating Act, including amending the Association's objects and powers; and to make such other technical or incidental changes to the Act as may be appropriate.

Montréal, November 23, 1998

GUY LEGAULT
President and Secretary

Administrative Address:
CGA-Canada
1188 West Georgia Street, Suite 700
Vancouver, British Columbia
V6E 4A2

[49-4-o]

SÉNAT

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS' ASSOCIATION OF CANADA

Avis est par les présentes donné que la Certified General Accountants' Association of Canada, constituée en personne morale en vertu du chapitre 116 des Statuts du Canada de 1913, présentera au Parlement du Canada, au cours de la présente session ou de l'une ou l'autre des deux prochaines sessions, une pétition introductive de projet de loi d'intérêt privé modifiant sa loi constitutive afin d'attribuer à l'Association le nom en français de « Association des comptables généraux accrédités du Canada », de changer le nom de l'Association en anglais à celui de « Certified General Accountants Association of Canada », d'attribuer à l'Association le nom abrégé de « CGA-Canada », de moderniser sa loi constitutive, de modifier son objet et ses attributions et d'apporter, à cette loi, certains autres changements de forme ou accessoires jugés nécessaires.

Montréal, le 23 novembre 1998

Le président et secrétaire
GUY LEGAULT

Adresse de l'Administration :
CGA-Canada
1188, rue Georgia Ouest, Bureau 700
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6E 4A2

[49-4-o]

COMMISSIONS

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ADVICE

Filter Tip Cigarette Tubes

In the matter of a reference (Reference No. RE-98-001), under paragraph 34(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, made by GIZEH Raucherbedarf GmbH, exporter, to the Canadian International Trade Tribunal;

And in the matter of an advice rendered by the Canadian International Trade Tribunal under section 37 of the *Special Import Measures Act*;

Respecting the dumping in Canada of filter tipped cigarette tubes, excluding those which bear the trademark or brand name of a finished or ready-made cigarette, originating in or exported from France and the Federal Republic of Germany.

The Canadian International Trade Tribunal hereby concludes that the evidence before the Deputy Minister of National Revenue discloses a reasonable indication that the dumping of filter tipped cigarette tubes, excluding those which bear the trademark or brand name of a finished or ready-made cigarette, originating in or exported from France and the Federal Republic of Germany has caused material injury or is threatening to cause material injury to the domestic industry.

Ottawa, December 16, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[52-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

REVIEW OF FINDING

12-Gauge Shotshells

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, review (Review No. RR-98-005) its finding made on June 22, 1994, in Inquiry No. NQ-93-005, concerning 12-gauge shotshells originating in or exported from the Czech Republic and the Republic of Hungary.

Notice of Expiry No. LE-98-004, issued September 21, 1998, informed interested persons and governments of the impending expiry of the finding. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of a review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the finding is warranted.

Letters have been sent to parties with a known interest in the review providing them with the schedule for the review. The schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to Tribunal questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance and the dates for the filing of submissions by interested parties.

COMMISSIONS

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS

Tubes à cigarettes à bout filtre

Eu égard à un renvoi (renvoi n° RE-98-001) fait, aux termes de l'alinéa 34(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, par la société GIZEH Raucherbedarf GmbH, un exportateur, au Tribunal canadien du commerce extérieur;

Et eu égard à un avis donné par le Tribunal canadien du commerce extérieur aux termes de l'article 37 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;

Au sujet du dumping au Canada des tubes à cigarettes à bout filtre originaires ou exportés de la France et de la République fédérale d'Allemagne, à l'exclusion de ceux portant une marque déposée ou de commerce de cigarettes prêtes à fumer.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par la présente, que les éléments de preuve déposés auprès du sous-ministre du Revenu national indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de tubes à cigarettes à bout filtre, originaires ou exportés de la France et de la République fédérale d'Allemagne, à l'exclusion de ceux portant une marque déposée ou de commerce de cigarettes prêtes à fumer, a causé un dommage sensible ou menace de causer un dommage sensible à la branche de production nationale.

Ottawa, le 16 décembre 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[52-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN DES CONCLUSIONS

Cartouches de fusils de calibre 12

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera au réexamen (réexamen n° RR-98-005), conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions qu'il a rendues le 22 juin 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-005, concernant les cartouches de fusils de calibre 12 originaires ou exportées de la République tchèque et de la République de Hongrie.

L'avis d'expiration n° LE-98-004, publié le 21 septembre 1998, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen ou s'y opposant et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal estime qu'un réexamen des conclusions est justifié.

Le Tribunal a envoyé une lettre renfermant le calendrier de réexamen aux parties qui, à sa connaissance, sont intéressées par le réexamen. Ce calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this review will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on April 28, 1999, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before January 13, 1999. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before January 13, 1999.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this review should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, December 14, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201,

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 28 avril 1999, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution au plus tard le 13 janvier 1999. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 13 janvier 1999.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent au présent réexamen.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent réexamen doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 14 décembre 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[52-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

— Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage,

- Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
 - Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
 - The Kensington Building, 1810–275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
 - 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1998-8

The Commission will hold a public hearing commencing on February 15, 1999, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Holiday Inn Select, 99 Viger Street W, Montréal, Quebec, to consider the following:

Quebec and Atlantic Region

1. Alma, Quebec
Radio CKYK-FM Inc.

For authority to acquire the assets of the (radio) programming undertaking CFGT Alma, upon surrender of the current licence issued to 3100-0185 Québec inc.
2. Montréal (Verdun), Quebec
Metromedia CMR Montreal Inc.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKVL Verdun, by changing the frequency from 850 kHz to 690 kHz and by increasing the transmitter power from 10 000 to 50 000 watts during the night. It is noted that the power during the day will remain at 50 000 watts. The applicant is proposing to provide an all-news service dedicated to the Montréal Region. The Commission also notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 690 kHz frequency.
3. Montréal, Quebec
Metromedia CMR Broadcasting Inc.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CIQC Montréal, by changing the frequency from 600 kHz to 940 kHz and by increasing the transmitter power from 10 000 to 50 000 watts during the day and from 5 000 to 50 000 watts during the night. The applicant is proposing to provide an all-news service dedicated to the Montréal Region. The Commission also notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 940 kHz frequency.

- Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
 - Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
 - Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
 - 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1998-8

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 15 février 1999, à 9 h (Première partie), au Holiday Inn Select, 99, rue Viger Ouest, Montréal (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

Région du Québec et de l'Atlantique

1. Alma (Québec)
Radio CKYK-FM inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation (radio) CFGT Alma, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la 3100-0185 Québec inc.
2. Montréal (Verdun) [Québec]
Métromédia CMR Montréal inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKVL Verdun, en changeant la fréquence de 850 kHz à 690 kHz et en augmentant la puissance d'émission de 10 000 à 50 000 watts durant la nuit. Il est à noter que la puissance sera maintenue à 50 000 watts le jour. La requérante propose d'offrir un service d'informations continues reflétant la région de Montréal. Le Conseil note également que la présente demande est concurrente sur le plan technique avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 690 kHz.
3. Montréal (Québec)
Diffusion Métromédia CMR inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CIQC Montréal, en changeant la fréquence de 600 kHz à 940 kHz et en augmentant la puissance d'émission de 10 000 à 50 000 watts le jour et de 5 000 à 50 000 watts la nuit. La requérante propose d'offrir un service d'informations continues reflétant la région de Montréal. Le Conseil note également que la présente demande est concurrente sur le plan technique avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 940 kHz.

4. Montréal, Quebec
Radio Nord inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language AM (radio) programming undertaking with a country music format at Montréal, operating on a frequency of 940 kHz with a transmitter power of 50 000 watts during the day and night. The Commission also notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 940 kHz frequency.

5. Montréal, Quebec
Radio Nord inc.

For a broadcasting licence to carry on a French-language AM (radio) programming undertaking with a country music format at Montréal, operating on a frequency of 690 kHz with a transmitter power of 50 000 watts during the day and night. The Commission also notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 690 kHz frequency.

6. Montréal, Quebec
Canadian Broadcasting Corporation

For a broadcasting licence to carry on a French-language AM (radio) programming undertaking at Montréal, operating on a frequency of 690 kHz (channel 1-A) with a transmitter power of 50 000 watts day and night to provide an all-news radio service. It should be noted that the proposed undertaking at Montréal would become the mother station of the French-language all-news national radio network; for a broadcasting licence to carry on a French-language AM (radio) programming undertaking at Montréal, operating on a frequency of 940 kHz (channel 1-B) with a transmitter power of 50 000 watts day and night; and for a broadcasting licence to carry on a French-language all-news national radio network. The Commission notes that the 940 kHz frequency is requested by the applicant in the event that the 690 kHz is granted to another applicant. The Commission also notes that these applications are technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 690 kHz and 940 kHz frequencies.

Ontario Region

7. Barrie, Ontario
Scott Jackson, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language, not-for-profit, FM (radio) programming undertaking at Barrie, operating on a frequency of 100.3 MHz (channel 262B) with an effective radiated power of 1 800 watts. The applicant is proposing a Christian music service (specialty format) with at least 95 percent of the weekly total of music drawn from sub-category 34 (non-classic religious). The applicant is prepared to accept, as a condition of licence, that its level of advertising "will not exceed an average of four minutes per hour, or a maximum of six minutes in drive periods". The Commission will only proceed with this application at the public hearing if advised by the Department of Industry, at least ten days prior to the hearing, that it is technically acceptable.

Deadline for intervention: January 22, 1999

December 16, 1998

4. Montréal (Québec)
Radio Nord inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) AM de langue anglaise de formule musicale country à Montréal, à la fréquence 940 kHz et avec une puissance d'émission diurne et nocturne de 50 000 watts. Le Conseil note également que la présente demande est concurrente sur le plan technique avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 940 kHz.

5. Montréal (Québec)
Radio Nord inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) AM de langue française de formule musicale country à Montréal, à la fréquence 690 kHz et avec une puissance d'émission diurne et nocturne de 50 000 watts. Le Conseil note également que la présente demande est concurrente sur le plan technique avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 690 kHz.

6. Montréal (Québec)
Société Radio-Canada

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) AM de langue française à Montréal, à la fréquence 690 kHz (canal 1-A) et avec une puissance d'émission de 50 000 watts le jour et la nuit afin de fournir un service radiophonique d'informations continues. Il est à noter que l'entreprise proposée à Montréal deviendrait la station-mère du réseau radiophonique national francophone d'informations continues; d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) AM de langue française à Montréal, à la fréquence 940 kHz (canal 1-B) et avec une puissance d'émission de 50 000 watts le jour et la nuit; et d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un réseau radiophonique national francophone d'informations continues. Le Conseil note que la fréquence 940 kHz est demandée par la requérante uniquement dans le cas où la fréquence 690 kHz serait octroyée à une autre requérante. Le Conseil note également que les présentes demandes sont concurrentes sur le plan technique avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation des fréquences 690 kHz et 940 kHz.

Région de l'Ontario

7. Barrie (Ontario)
Scott Jackson, représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM, sans but lucratif, de langue anglaise à Barrie, à la fréquence 100,3 MHz (canal 262B) et avec une puissance apparente rayonnée de 1 800 watts. La requérante propose un service de musique chrétienne (formule spécialisée) dont au moins 95 p. 100 de pièces musicales hebdomadaires appartiendront à la sous-catégorie 34 (religieux non classique). La requérante est disposée à accepter, comme condition de licence, que son niveau de publicité « n'excédera pas en moyenne quatre minutes par heure, ou un maximum de six minutes pour les périodes de grande écoute ». Le Conseil n'étudiera cette demande à l'audience publique que si le ministère de l'Industrie l'avise, au moins dix jours avant le début de l'audience, qu'elle est acceptable au plan technique.

Date limite d'intervention : le 22 janvier 1999

Le 16 décembre 1998

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 1998-130**

Kennebec Vidéo inc.
Linière, Quebec

Transfer of control

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0148 dated November 27, 1998, the transfer of control of Kennebec Vidéo inc., licensee of the cable distribution undertaking serving Linière, through the transfer of all of the shares of the licensee to Câble-Axion Québec inc. As a result of this change, effective control of Kennebec Vidéo inc. will be held by Câble-Axion Québec inc., a company ultimately controlled by Investissements Novacap inc.

December 9, 1998

[52-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 1998-130**

Kennebec Vidéo inc.
Linière (Québec)

Transfert de contrôle

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0148 du 27 novembre 1998) d'une demande visant à obtenir l'autorisation de transférer la totalité des actions de la Kennebec Vidéo inc., titulaire de l'entreprise de distribution par câble desservant Linière, à la Câble-Axion Québec inc. À la suite de ce changement, le contrôle effectif de la Kennebec Vidéo inc. sera exercé par la Câble-Axion Québec inc., société contrôlée ultimement par Investissements Novacap inc.

Le 9 décembre 1998

[52-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-523

December 9, 1998

CIBM-FM Mont-Bleu ltée
Trois-Pistoles and Rivière-du-Loup, Quebec

Approved — Increase of the effective radiated power for the transmitter CIBM-FM-2 Trois-Pistoles from 7.8 watts to 183 watts.

98-524

December 9, 1998

La Coopérative de Câblodistribution de Saint-Fidèle
Saint-Fidèle, Quebec

Denied — Requirement to delete the duplicate programming from CFTM-TV (TVA) Montréal or to substitute the local service of CMT-TV (TVA) Rivière-du-Loup when the programming is identical.

[52-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-523

Le 9 décembre 1998

CIBM-FM Mont-Bleu ltée
Trois-Pistoles et Rivière-du-Loup (Québec)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'émetteur CIBM-FM-2 Trois-Pistoles de 7,8 watts à 183 watts.

98-524

Le 9 décembre 1998

La Coopérative de Câblodistribution de Saint-Fidèle
Saint-Fidèle (Québec)

Refusé — Obligation de supprimer les émissions identiques de CFTM-TV (TVA) Montréal ou d'y substituer le service local CMT-TV (TVA) Rivière-du-Loup lorsque la programmation est identique.

[52-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 10, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of November 15, 1998, between The Kansas City Southern Railway Company and Fleet Capital Corporation; and
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of November 15, 1998, between Grand Trunk Western Railroad Incorporated and Fleet Capital Corporation.

December 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[52-1-o]

**CAPITAL BUSINESS TRAINING CENTRE
(NON-PROFIT) CORPORATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Capital Business Training Centre (Non-Profit) Corporation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 23, 1998

JAMES R. DODDS
President

[52-1-o]

FLEX LEASING CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 14, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amended and Restated Memorandum of Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of December 11, 1998, between NationsBanc Leasing Corporation, as Lender, and Flex Leasing Corporation ("Flex"), as Debtor;
2. Termination of Memorandum of Lease dated as of December 11, 1998, between Flex, as Lessor, and CSX Transportation, Inc. ("CSX"), as Lessee;
3. Memorandum of Supplement dated as of November 2, 1998, between Flex, as Lessor, and CSX, as Lessee; and
4. Memorandum of Amendment to Use Agreement dated as of December 11, 1998, between Flex, as Lessor, and CSX, as Lessee.

December 14, 1998

HEENAN BLAIKIE
Solicitors

[52-1-o]

AVIS DIVERS**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 décembre 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 15 novembre 1998 entre The Kansas City Southern Railway Company et la Fleet Capital Corporation;
2. Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 15 novembre 1998 entre la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la Fleet Capital Corporation.

Le 15 décembre 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[52-1-o]

**CAPITAL BUSINESS TRAINING CENTRE
(NON-PROFIT) CORPORATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Capital Business Training Centre (Non-Profit) Corporation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 novembre 1998

Le président
JAMES R. DODDS

[52-1-o]

FLEX LEASING CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents mentionnés ci-dessous ont été déposés le 14 décembre 1998 auprès du Bureau du registraire général du Canada :

1. Protocole d'accord de sûreté — Hypothèque mobilière modifié et reformulé en date du 11 décembre 1998 intervenu entre la NationsBanc Leasing Corporation, à titre de prêteur, et la Flex Leasing Corporation (« Flex »), à titre de débiteur;
2. Résolution d'un protocole d'accord de location en date du 11 décembre 1998 intervenu entre la Flex, à titre de bailleur, et la CSX Transportation, Inc. (« CSX ») à titre de preneur à bail;
3. Protocole de supplément en date du 2 novembre 1998 entre la Flex, à titre de bailleur, et la CSX, à titre de preneur à bail;
4. Modification de protocole d'utilisation en date du 11 décembre 1998 entre la Flex, à titre de bailleur, et la CSX, à titre de preneur à bail.

Le 14 décembre 1998

Les avocats
HEENAN BLAIKIE

[52-1-o]

GATX THIRD AIRCRAFT CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 25, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of November 20, 1998, between GATX Third Aircraft Corporation and ICX Corporation.

December 14, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[52-1-o]

GUARDIAN INSURANCE COMPANY OF CANADA**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 224(1)(a) of the *Insurance Companies Act*, that Guardian Insurance Company of Canada (the "Company") intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the name of the Company to The Nordic Insurance Company of Canada, and in French, La Nordique compagnie d'assurance du Canada.

Toronto, December 12, 1998

FASKEN CAMPBELL GODFREY
Solicitor for the Applicant

[50-4-o]

HONGKONG BANK OF CANADA**CHANGE OF NAME**

Hongkong Bank of Canada hereby gives notice of its intention to make application under subsection 215(1) of the *Bank Act* (Canada) for ministerial approval to change its name to HSBC Bank Canada.

December 19, 1998

MARJORY MILLER
*Vice-President, Corporate Secretary
and Legal Counsel*

[51-4-o]

THE MUSSELMAN**PLANS DEPOSITED**

The Musselman hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Musselman has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at Halifax, Nova Scotia, under deposit number 3045, book 6322, page 329, a description of the site and plans of the existing shellfish aquaculture site in St. Margarets Bay, southeast of Troop Island, in front of water lot lease/license no. 1044.

GATX THIRD AIRCRAFT CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 novembre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 20 novembre 1998 entre la GATX Third Aircraft Corporation et la ICX Corporation.

Le 14 décembre 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[52-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE GUARDIAN DU CANADA**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 224(1)a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie d'Assurance Guardian du Canada « la société » a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la dénomination sociale de la société à La Nordique compagnie d'assurance du Canada et, en anglais, The Nordic Insurance Company of Canada.

Toronto, le 12 décembre 1998

Les avocats
FASKEN CAMPBELL GODFREY

[50-4]

BANQUE HONGKONG DU CANADA**CHANGEMENT DE NOM**

La Banque Hongkong du Canada donne avis par la présente de son intention de demander, en vertu du paragraphe 215(1) de la *Loi sur les banques* (Canada), l'autorisation ministérielle de changer son nom pour celui de Banque HSBC Canada.

Le 19 décembre 1998

*La vice-présidente, secrétaire de
direction et conseillère juridique*
MARJORY MILLER

[51-4-o]

THE MUSSELMAN**DÉPÔT DE PLANS**

La société The Musselman donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société The Musselman a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 3045, cahier 6322, page 329, une description de l'emplacement et les plans du site actuel d'aquaculture de crustacés et coquillages dans la baie St. Margarets, au sud-est de l'île Troop, en face du lot de grève portant le numéro de bail ou de licence 1044.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, December 15, 1998

JOHN MCSHANE
President

[52-1-o]

PSYCHIATRIC NURSES ASSOCIATION OF CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that PSYCHIATRIC NURSES ASSOCIATION OF CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 3, 1998

WENDY ROBILLARD
President

[52-1-o]

SULCOM, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 30, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement No. 9801 effective November 25, 1998, between Sulcom, Inc. and International Commodities Export Company;
2. Memorandum of Lease Agreement No. 9802 effective November 25, 1998, between Sulcom, Inc. and International Commodities Export Company of Canada Limited; and
3. Memorandum of Security and Assignment of Lease effective November 30, 1998, between Sulcom, Inc. and The Bank of New York.

December 14, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[52-1-o]

VIRGINIA ELECTRIC AND POWER COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 25, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. 3 effective November 30, 1998, between First Security Bank, National Association and Virginia Electric and Power Company;
2. Memorandum of Security Agreement Supplement No. 3 effective November 30, 1998, between First Security Bank, National Association and Wilmington Trust Company; and

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 15 décembre 1998

Le président
JOHN MCSHANE

[52-1-o]

PSYCHIATRIC NURSES ASSOCIATION OF CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la PSYCHIATRIC NURSES ASSOCIATION OF CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 septembre 1998

Le président
WENDY ROBILLARD

[52-1-o]

SULCOM, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 novembre 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location n° 9801 en date du 25 novembre 1998 entre la Sulcom, Inc. et la International Commodities Export Company;
2. Résumé du contrat de location n° 9802 en date du 25 novembre 1998 entre la Sulcom, Inc. et la International Commodities Export Company of Canada Limited;
3. Résumé de garantie et de cession de contrat de location en date du 30 novembre 1998 entre la Sulcom, Inc. et The Bank of New York.

Le 14 décembre 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[52-1-o]

VIRGINIA ELECTRIC AND POWER COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 novembre 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du troisième supplément au contrat de location en vigueur à partir du 30 novembre 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Virginia Electric and Power Company;
2. Résumé du troisième supplément au contrat de garantie en vigueur à partir du 30 novembre 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Wilmington Trust Company;

3. Memorandum of Lease Assignment effective November 30, 1998, between First Security Bank, National Association and Wilmington Trust Company.

December 14, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[52-1-o]

3. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à partir du 30 novembre 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 14 décembre 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[52-1-o]

WESTLAKE CHEMICAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 23, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of November 20, 1998, between Westlake Chemical Corporation and GATX Third Aircraft Corporation.

December 14, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[52-1-o]

WESTLAKE CHEMICAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 novembre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 20 novembre 1998 entre la Westlake Chemical Corporation et la GATX Third Aircraft Corporation.

Le 14 décembre 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[52-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 2, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 313,015,455	3.	Notes in circulation 30,823,631,926
	(b) Other currencies..... 6,322,637	4.	Deposits:
	Total \$ 319,338,092		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 6,986,325
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments..... 123,445,610
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks.....
	Payments Association 300,889,000		(d) Other members of the
	Total 300,889,000		Canadian Payments
4.	Investments		Association 132,782,987
	(At amortized values):		(e) Other..... 256,625,116
	(a) Treasury Bills of		Total..... 519,840,038
	Canada 12,556,621,040	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 154,047,620
	maturing within three		(b) To others.....
	years 5,954,908,477		Total..... 154,047,620
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities 313,693,371
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 10,881,038,783		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,397,656,439		
	Total 30,790,224,739		
5.	Bank premises 185,465,845		
6.	All others assets..... 245,295,279		
	Total \$ 31,841,212,955		
			Total..... \$ 31,841,212,955

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,685,705,708
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,767,910,466
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,427,422,609
	\$ 10,881,038,783

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, December 3, 1998

BANQUE DU CANADA**Bilan au 2 décembre 1998**

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
a)	Devises américaines..... \$ 313 015 455	3.	Billets en circulation..... 30 823 631 926
b)	Autres devises..... 6 322 637	4.	Dépôts :
	Total \$ 319 338 092	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 6 986 325
a)	Au gouvernement du	b)	Gouvernements provin-
	Canada		ciaux 123 445 610
b)	Aux gouvernements provin-	c)	Banques 132 782 987
	ciaux	d)	Autres établissements
c)	Aux établissements membres		membres de l'Association
	de l'Association canadienne		canadienne des paiements.
	des paiements	e)	Autres dépôts 256 625 116
	300 889 000		Total..... 519 840 038
	Total 300 889 000	5.	Passif payable en devises étrangères :
4.	Placements	a)	Au gouvernement du
	(Valeurs amorties) :		Canada..... 154 047 620
a)	Bons du Trésor du	b)	À d'autres
	Canada 12 556 621 040		Total..... 154 047 620
b)	Autres valeurs mobilières	6.	Divers 313 693 371
	émises ou garanties par le		
	Canada, échéant dans les		
	trois ans..... 5 954 908 477		
c)	Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 10 881 038 783		
d)	Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
e)	Autres bons.....		
f)	Autres placements..... 1 397 656 439		
	Total 30 790 224 739		
5.	Locaux de la Banque..... 185 465 845		
6.	Divers 245 295 279		
	Total \$ 31 841 212 955		
		Total..... \$ 31 841 212 955	

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 685 705 708
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 767 910 466
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 427 422 609
		\$ 10 881 038 783

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de revente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 3 décembre 1998

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 9, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 318,487,513	3.	Notes in circulation 30,974,216,639
	(b) Other currencies..... 6,657,611	4.	Deposits:
	Total \$ 325,145,124		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 10,779,257
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 125,173,398
	Payments Association 574,264,000		(d) Other members of the
	Total 574,264,000		Canadian Payments
4.	Investments		Association 48,287,580
	(At amortized values):		(e) Other..... 235,225,445
	(a) Treasury Bills of		Total..... 419,465,680
	Canada 12,627,014,313	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 158,542,528
	maturing within three		(b) To others.....
	years 6,057,973,328		Total..... 158,542,528
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities 345,919,831
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 10,889,887,054		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,003,589,659		
	Total 30,578,464,354		
5.	Bank premises 185,851,363		
6.	All others assets..... 264,419,837		
	Total \$ 31,928,144,678		
			Total..... \$ 31,928,144,678

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,694,810,240
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,767,754,522
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,427,322,292
	\$ 10,889,887,054
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements	\$ 147,884,580

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, December 11, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 9 décembre 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
a)	Devises américaines..... \$ 318 487 513	3.	Billets en circulation..... 30 974 216 639
b)	Autres devises..... 6 657 611	4.	Dépôts :
	Total \$ 325 145 124	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 10 779 257
a)	Au gouvernement du	b)	Gouvernements provin-
	Canada		ciaux 125 173 398
b)	Aux gouvernements provin-	c)	Banques 48 287 580
	ciaux.....	d)	Autres établissements
c)	Aux établissements membres		membres de l'Association
	de l'Association canadienne		canadienne des paiements.
	des paiements 574 264 000	e)	Autres dépôts 235 225 445
	Total 574 264 000		Total..... 419 465 680
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :	a)	Au gouvernement du
a)	Bons du Trésor du		Canada..... 158 542 528
	Canada 12 627 014 313	b)	À d'autres 345 919 831
b)	Autres valeurs mobilières		Total..... 158 542 528
	émises ou garanties par le	6.	Divers 345 919 831
	Canada, échéant dans les		
	trois ans..... 6 057 973 328		
c)	Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 10 889 887 054		
d)	Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
e)	Autres bons.....		
f)	Autres placements..... 1 003 589 659		
	Total 30 578 464 354		
5.	Locaux de la Banque..... 185 851 363		
6.	Divers 264 419 837		
	Total \$ 31 928 144 678		
		Total..... \$ 31 928 144 678	

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 694 810 240
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 767 754 522
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 427 322 292
		\$ 10 889 887 054
Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de revente.....		\$ 147 884 580

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 11 décembre 1998

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Great Lakes Pilotage Authority		Administration de pilotage des Grands Lacs	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations.....	3419	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs	3419
Public Works and Government Services, Dept. of		Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des	
Regulations Amending Schedule III of the Municipal Grants Act	3425	Règlement modifiant l'annexe III de la Loi sur les subventions aux municipalités.....	3425
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Order Terminating the Application of the Public Harbours and Port Facilities Act to Certain Public Harbours, 1999	3427	Décret soustrayant certains ports publics à l'application de la Loi sur les ports et installations portuaires publics, 1999	3427
Port Authorities Management Regulations.....	3436	Règlement sur la gestion des administrations portuaires	3436

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Great Lakes Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the north entrance to St. Lambert Lock and in and around the provinces of Ontario and Manitoba. In addition, the Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable, and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

This amendment introduces a one-year tariff reduction of 5 percent for pilotage services in the area of the Welland Canal and in the Cornwall District and tariff charges will revert to their current level in the following year.

Due to the Authority's cost reduction initiatives in its operations during the past few years, the Authority is implementing this reduction in the tariff so that it derives the revenues needed to operate in a break-even position on a day-to-day basis. This measure is consistent with the Authority's principle of ensuring that pilotage charges are fair and reasonable and fixed at a level that permits the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

Alternatives

Despite the freeze in tariff charges during the past four years, the Authority has been able to build up a small surplus fund due to its cost-cutting program with respect to operations.

The Authority considered maintaining its current position with respect to tariff charges but recognized that this fiscal policy would probably generate additional surplus funds. The Authority consequently rejected this option and decided to reduce its tariff charges by 5 percent for a one-year period. This initiative will ensure that the Authority's tariff charges for pilotage services are fair and reasonable and fixed at a level that will still permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

Benefits and Costs

Users will benefit from this one-year tariff reduction and will save an estimated \$350,000 in pilotage costs during this period. This represents a cost savings of \$350 per ship for a complete transit of the system from St. Lambert Lock to Thunder Bay.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans toutes les eaux canadiennes sises dans la province de Québec, au sud de l'entrée nord de l'écluse de Saint-Lambert et dans les eaux sises dans les provinces d'Ontario et du Manitoba. En outre, l'Administration prescrit des droits de pilotage qui sont justes et raisonnables et qui fournissent des revenus suffisants pour assurer l'autonomie financière de l'Administration.

La modification des droits comporte une diminution de 5 p. 100 des droits associés aux services de pilotage. La diminution, qui sera en vigueur pendant une période d'un an, s'appliquera au secteur du canal Welland et au district de Cornwall. Les droits seront rétablis à leur niveau actuel l'année suivante.

En raison des mesures de réduction des coûts prises par l'Administration au cours des dernières années, l'Administration a décidé de réduire le tarif de façon à percevoir les revenus nécessaires à ses activités pour faire ses frais, sur une base quotidienne. Cette mesure est conforme au principe de l'Administration qui consiste à fixer des droits de pilotage justes et raisonnables, qui lui permettent de maintenir son autonomie financière.

Solutions envisagées

Malgré le gel des droits pendant les quatre dernières années, l'Administration a été en mesure d'accumuler un léger surplus grâce à son programme de réduction des coûts appliqué à ses activités.

L'Administration avait envisagé de maintenir sa position actuelle en ce qui concerne les droits, mais elle a constaté que cette politique fiscale générerait sans doute d'autres fonds excédentaires. L'Administration a donc rejeté cette option et décidé de réduire de 5 p. 100 les droits associés aux services de pilotage pendant une période d'un an. Grâce à cette mesure, les droits de pilotage fixés par l'Administration seront justes et raisonnables et lui permettront de maintenir son autonomie financière.

Avantages et coûts

Les utilisateurs profiteront d'une réduction des droits pendant une période d'un an, ce qui leur permettra globalement d'économiser une somme évaluée à 350 000 \$ en droits de pilotage durant cette période. Cela représente des économies de 350 \$ par navire pour un transit complet dans le réseau allant de l'écluse de Saint-Lambert à Thunder Bay.

It should be noted that this reduction in the tariff charges will not have a negative impact upon safety or the quality of pilotage services.

Consultation

The Authority consulted with the Shipping Federation of Canada and the Canadian Shipowners Association in September of this year and these two organizations, which represent almost all users, support this initiative.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Contact

Mr. R. G. Armstrong, Chairman, Great Lakes Pilotage Authority, P.O. Box 95, Cornwall, Ontario K6H 5R9, (613) 933-2991 (Telephone), (613) 933-3793 (Facsimile).

Soulignons que la réduction des droits de pilotage n'aura pas de répercussions négatives sur la qualité des services de pilotage.

Consultations

L'Administration a consulté en septembre dernier les représentants de la Fédération maritime du Canada et de l'Association des armateurs canadiens et ces deux organisations, qui représentent pratiquement tous les utilisateurs, se sont prononcées en faveur de cette mesure.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du Règlement en ce que l'Administration de pilotage peut informer l'agent des douanes dans un port au Canada de retenir la décharge d'un navire lorsque des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Personne-ressource

Monsieur R. G. Armstrong, Président, Administration de pilotage des Grands Lacs, Case postale 95, Cornwall (Ontario) K6H 5R9, (613) 933-2991 (téléphone), (613) 933-3793 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Great Lakes Pilotage Authority proposes, pursuant to section 33^b of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^c, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

GREAT LAKES PILOTAGE AUTHORITY
R. G. ARMSTRONG
Chairman

REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of subsection 3(1)¹ of the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*² before paragraph (a) is replaced by the following:

3. (1) The charge for a pilotage service in

^a S.C., 1998, c. 10, s. 150

^b S.C., 1998, c. 10, s. 149

^c S.C., 1996, c. 10

¹ SOR/88-420

² SOR/84-253; SOR/96-409

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu de l'article 33^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^c, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS
Le président
R. G. ARMSTRONG

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe 3(1)¹ du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs*² précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Le droit exigé pour un service de pilotage assuré dans :

^a L.C. (1998), ch. 10, art. 150

^b L.C. (1998), ch. 10, art. 149

^c L.C. (1996), ch. 10

¹ DORS/88-420

² DORS/84-253; DORS/96-409

2. (1) Subsection 1(4)³ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(4) If a ship, during its passage through the Welland Canal, docks or undocks for any purpose other than on the instructions of The St. Lawrence Seaway Management Corporation, the basic charge is:

- (a) until December 31, 1999, \$31.83 for each kilometre (\$53.02 for each statute mile), plus \$197.60 for each lock transited, with a minimum charge of \$659.30; and
- (b) beginning January 1, 2000, \$33.50 for each kilometre (\$55.81 for each statute mile), plus \$208.00 for each lock transited, with a minimum charge of \$694.00.

(2) Subparagraphs 1(5)(a)(i)⁴ and (ii)⁴ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

(i) for that portion of the passage between the northerly limit of the Canal and Lock 7,

- (A) until December 31, 1999 \$1,216.00
- (B) beginning January 1, 2000 1,280.00

(ii) for that portion of the passage between Lock 7 and the southerly limit of the Canal,

- (A) until December 31, 1999 1,216.00
- (B) beginning January 1, 2000 1,280.00

3. (1) The portion of paragraph 2(1)(a)⁴ of Schedule I to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) for pilotage services, for each six-hour period or part of a six-hour period that the pilot is on board in the undesignated waters and contiguous waters of

(2) The portion of paragraph 2(1)(b)⁴ of Schedule I to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) for each time the pilot docks or undocks a ship in the undesignated waters and contiguous waters of

(3) The portion of subsection 2(2)³ of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) If a ship with a pilot on board makes a direct transit of the undesignated waters and contiguous waters of Lake Erie between Southeast Shoal and Port Colborne, the basic charges set out in subsection (1) are not chargeable unless

4. Subsections 3(1)³ and (2)³ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through designated waters or contiguous waters, the following additional basic charge is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained:

- (a) until December 31, 1999 \$44.65
- (b) beginning January 1, 2000 47.00

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is:

- (a) until December 31, 1999 \$707.75
- (b) beginning January 1, 2000 745.00

5. Section 4³ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

2. (1) Le paragraphe 1(4)³ de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Lorsque, au cours de son passage dans le canal Welland, un navire accoste à un quai ou y appareille pour des raisons autres que les instructions données par la Corporation de gestion de la voie maritime du Saint-Laurent, le droit de base exigible est :

- a) de 31,83 \$ le kilomètre (53,02 \$ le mille terrestre), plus 197,60 \$ pour chaque écluse franchie, le droit minimal étant de 659,30 \$ jusqu'au 31 décembre 1999;
- b) de 33,50 \$ le kilomètre (55,81 \$ le mille terrestre), plus 208,00 \$ pour chaque écluse franchie, le droit minimal étant de 694,00 \$ à compter du 1^{er} janvier 2000.

(2) Les sous-alinéas 1(5)(a)(i)⁴ et (ii)⁴ de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(i) pour la partie de la traversée entre la limite nord du canal et l'écluse 7

- (A) jusqu'au 31 décembre 1999 1 216,00 \$
- (B) à compter du 1^{er} janvier 2000 1 280,00

(ii) pour la partie de la traversée entre l'écluse 7 et la limite sud du canal

- (A) jusqu'au 31 décembre 1999 1 216,00
- (B) à compter du 1^{er} janvier 2000 1 280,00

3. (1) Le passage de l'alinéa 2(1)(a)⁴ de l'annexe I du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) services de pilotage, par période de six heures ou moins que le pilote passe à bord du navire, dans les eaux non désignées et les eaux limitrophes :

(2) Le passage de l'alinéa 2(1)(b)⁴ de l'annexe I du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) chaque fois que le pilote fait entrer un navire au bassin ou l'en fait sortir dans les eaux non désignées et les eaux limitrophes :

(3) Le passage du paragraphe 2(2)³ de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'un navire, ayant à son bord un pilote, franchit directement les eaux non désignées et les eaux limitrophes du lac Érié entre le haut-fond Southeast et Port Colborne, les droits de base visés au paragraphe (1) ne sont exigibles que si, selon le cas :

4. Les paragraphes 3(1)³ et (2)³ de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque, pour les besoins du navire, un pilote est retenu à la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée du navire dans des eaux désignées ou dans les eaux limitrophes, le droit de base supplémentaire exigible est, pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 44,65 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 47,00

(2) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (1) est, par période de 24 heures :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 707,75 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 745,00

5. L'article 4³ de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

³ SOR/96-409

⁴ SOR/94-509

³ DORS/96-409

⁴ DORS/94-509

4. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the following basic charge is payable for each hour or part of an hour, including the first hour, of that delay:

(a) until December 31, 1999	\$44.65
(b) beginning January 1, 2000.....	47.00

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is:

(a) until December 31, 1999	\$707.75
(b) beginning January 1, 2000.....	745.00

6. Subsections 5(1) to (3)³ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

5. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is:

(a) until December 31, 1999	\$267.90
(b) beginning January 1, 2000.....	282.00

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, in addition to the basic charge set out in subsection (1), the following basic charge is payable for each hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of the cancellation:

(a) until December 31, 1999	\$44.65
(b) beginning January 1, 2000.....	47.00

(3) The maximum basic charge payable under subsection (2) for any 24-hour period is:

(a) until December 31, 1999	\$707.75
(b) beginning January 1, 2000.....	745.00

7. Subsections 7(1)³ and (2)³ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

7. (1) If a pilot is unable to board a ship at the normal boarding point and, to board it, must travel beyond the area for which the pilot's services are requested, the following basic charge is payable for each 24-hour period or part of that period during which the pilot is away from the normal boarding point:

(a) until December 31, 1999	\$273.60
(b) beginning January 1, 2000.....	288.00

(2) If a pilot is carried on a ship beyond the area for which the pilot's services are requested, the following basic charge is payable for each 24-hour period or part of that period before the pilot is returned to the place where the pilot normally would have disembarked:

(a) until December 31, 1999	\$273.60
(b) beginning January 1, 2000.....	288.00

8. Sections 1 to 3³ of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

1. (1) The basic charge for a ship making a trip between the eastern limit of the Cornwall District and Cornwall or the pilot boarding station near Saint Régis, Quebec, is:

(a) until December 31, 1999	\$2,135.60
(b) beginning January 1, 2000.....	2,248.00

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base exigible est, pour chaque heure ou fraction d'heure de retard, y compris la première heure :

a) jusqu'au 31 décembre 1999.....	44,65 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	47,00

(2) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (1) est, par période de 24 heures :

a) jusqu'au 31 décembre 1999.....	707,75 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	745,00

6. Les paragraphes 5(1) à (3)³ de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

5. (1) Lorsqu'une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base exigible est :

a) jusqu'au 31 décembre 1999.....	267,90 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	282,00

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est exigible, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), le droit de base qui est, pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, comprise entre le moment où le pilote s'est présenté à son poste et le moment où la demande est annulée :

a) jusqu'au 31 décembre 1999.....	44,65 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	47,00

(3) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (2) est, par période de 24 heures :

a) jusqu'au 31 décembre 1999.....	707,75 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	745,00

7. Les paragraphes 7(1)³ et (2)³ de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. (1) Lorsqu'un pilote ne peut monter à bord d'un navire à son point d'embarquement habituel et qu'il doit, pour ce faire, voyager au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base exigible est, pour chaque période de 24 heures ou moins durant laquelle le pilote est absent de son point d'embarquement habituel :

a) jusqu'au 31 décembre 1999.....	273,60 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	288,00

(2) Lorsqu'un pilote est transporté par un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base exigible est, pour chaque période de 24 heures ou moins qui précède le retour du pilote à l'endroit où il aurait normalement débarqué :

a) jusqu'au 31 décembre 1999.....	273,60 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	288,00

8. Les articles 1 à 3³ de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Le droit de base exigible pour un voyage entre la limite est de la circonscription de Cornwall jusqu'à Cornwall ou jusqu'à la station d'embarquement des pilotes près de Saint-Régis (Québec) est :

a) jusqu'au 31 décembre 1999.....	2 135,60 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	2 248,00

³ SOR/96-409

³ DORS/96-409

(2) Subject to subsection (3), the basic charge for a ship making a trip other than a trip referred to in subsection (1) is:

- (a) until December 31, 1999, \$9.80 for each kilometre (\$16.33 for each statute mile), plus \$272.65 for each lock transited; and
- (b) beginning January 1, 2000, \$10.32 for each kilometre (\$17.19 for each statute mile), plus \$287.00 for each lock transited.

(3) The minimum basic charge under subsection (2) is:

- (a) until December 31, 1999 \$549.10
- (b) beginning January 1, 2000..... 578.00

2. The basic charge for docking or undocking a ship for the purpose of loading or unloading cargo, stores or bunker fuel or of effecting repairs is:

- (a) until December 31, 1999 \$382.85
- (b) beginning January 1, 2000..... 403.00

3. The basic charge for a movage is:

- (a) until December 31, 1999 \$822.70
- (b) beginning January 1, 2000..... 866.00

9. Subsections 4(1)³ and (2)³ of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through the Cornwall District, the following additional basic charge is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained:

- (a) until December 31, 1999 \$70.30
- (b) beginning January 1, 2000..... 74.00

(2) The maximum basic charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is:

- (a) until December 31, 1999 \$1,097.25
- (b) beginning January 1, 2000..... 1,155.00

10. Section 5³ of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

5. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the following basic charge is payable for each hour or part of an hour, including the first hour, of that delay:

- (a) until December 31, 1999 \$70.30
- (b) beginning January 1, 2000..... 74.00

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is:

- (a) until December 31, 1999 \$1,097.25
- (b) beginning January 1, 2000..... 1,155.00

11. Subsections 6(1) to (3)³ of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

6. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is:

- (a) until December 31, 1999 \$410.40
- (b) beginning January 1, 2000..... 432.00

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le droit de base exigible pour un voyage autre qu'un voyage visé au paragraphe (1) est :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999, de 9,80 \$ le kilomètre (16,33 \$ le mille terrestre), plus 272,65 \$ pour chaque étape franchie;
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000, de 10,32 \$ le kilomètre (17,19 \$ le mille terrestre), plus 287,00 \$ pour chaque étape franchie.

(3) Le droit de base minimal exigible en vertu du paragraphe (2) est :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 549,10 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 578,00

2. Le droit base exigible pour faire entrer un navire au bassin ou l'en sortir dans l'intention d'en charger ou d'en décharger des marchandises, des provisions ou du mazout ou de faire des réparations est :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 382,85 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 403,00

3. Le droit de base exigible pour un déplacement est :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 822,70 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 866,00

9. Les paragraphes 4(1)³ et (2)³ de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque, pour les besoins du navire, un pilote est retenu après la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée de la circonscription de Cornwall, le droit de base supplémentaire exigible est, pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 70,30 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 74,00

(2) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (1) est, par période de 24 heures :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 1 097,25 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 1 155,00

10. L'article 5³ de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base exigible est, pour chaque heure ou fraction d'heure de retard, y compris la première heure :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 70,30 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 74,00

(2) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (1) est, par période de 24 heures :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 1 097,25 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 1 155,00

11. Les paragraphes 6(1) à (3)³ de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

6. (1) Lorsqu'une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base exigible est :

- a) jusqu'au 31 décembre 1999 410,40 \$
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000 432,00

³ SOR/96-409

³ DORS/96-409

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, in addition to the basic charge prescribed in subsection (1), the following basic charge is payable for each hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of the cancellation:

(a) until December 31, 1999	\$70.30
(b) beginning January 1, 2000.....	74.00

(3) The maximum basic charge under subsection (2) for any 24-hour period is:

(a) until December 31, 1999	\$1,097.25
(b) beginning January 1, 2000.....	1,155.00

12. Section 1³ of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

1. The basic charges for services rendered during the period beginning on July 20 in any year and ending on October 31 in the same year are:

(a) for piloting a ship into or out of the Port.....	\$761.20
(b) for a movage	532.40
(c) for the use of a boat to embark or disembark a pilot at a pilot boarding station.	the amount charged to hire the boat

13. Section 3³ of Schedule III to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

14. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[52-1-o]

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est exigible, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), le droit de base, qui est, pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, comprise entre le moment où le pilote se présente à son poste et le moment où la demande est annulée :

a) jusqu'au 31 décembre 1999	70,30 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	74,00

(3) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (2) est, par période de 24 heures :

a) jusqu'au 31 décembre 1999	1 097,25 \$
b) à compter du 1 ^{er} janvier 2000	1 155,00

12. L'article 1³ de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1. Les droits de base exigibles pour tout service rendu pendant la période commençant le 20 juillet d'une année et se terminant le 31 octobre de la même année sont les suivants :

a) pour le pilotage d'un navire entrant au port ou en sortant	761,20 \$
b) pour un déplacement.....	532,40
c) pour l'emploi d'un bateau aux fins de l'embarquement ou du débarquement d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes	le montant exigé pour la location du bateau

13. L'article 3³ de l'annexe III du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[52-1-o]

³ SOR/96-409

³ DORS/96-409

Regulations Amending Schedule III of the Municipal Grants Act*Statutory Authority**Municipal Grants Act**Sponsoring Department*

Department of Public Works and Government Services

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

The Minister of Transport has requested that The Federal Bridge Corporation Limited be added to Schedule III of the *Municipal Grants Act*.

The Federal Bridge Corporation Limited was incorporated on September 2, 1998, under the *Canada Business Corporations Act* as a subsidiary of The St. Lawrence Seaway Authority. Upon dissolution of The St. Lawrence Seaway Authority it will become a parent Crown corporation as defined in the *Financial Administration Act*.

Under section 9 of the *Municipal Grants Act*, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of the Act and adding to or deleting from Schedule III any corporation established by or under an Act of Parliament or performing a function on behalf of the Government of Canada.

The amendment would make eligible for grants in lieu of taxes, properties owned by The Federal Bridge Corporation Limited.

Benefits and Costs

This amendment will serve to provide the Federal Bridge Corporation Limited with the appropriate legal authority to pay grants in lieu of taxes, under the provisions of the *Municipal Grants Act*, to taxing authorities where corporation property is located.

Consultation

This amendment has been prepared in consultation with the Department of Transport.

Compliance and Enforcement

The applications for grants related to the amendment will be audited, as are all municipal grants on other federal properties, to insure compliance with the *Municipal Grants Act*.

Contact

Mr. Alexander MacGregor, Director, Municipal Grants, Public Works and Government Services Canada, Sir Charles Tupper Building, Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0M2, (613) 736-2665.

Règlement modifiant l'annexe III de la Loi sur les subventions aux municipalités*Fondement législatif**Loi sur les subventions aux municipalités**Ministère responsable*

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Le ministre des Transports a demandé que La Société des ponts fédéraux Limitée (la Société) soit ajoutée à l'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

La Société des ponts fédéraux Limitée a été constituée le 2 septembre 1998 en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* comme filiale de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent. Après dissolution de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, la Société sera une société d'État mère au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toutes mesures utiles à l'application de cette loi et ajouter à l'annexe III ou en retrancher toute société constituée en vertu d'une loi du Parlement ou exerçant des fonctions pour le compte du gouvernement du Canada.

La modification aura pour effet de rendre admissible aux subventions tenant lieu d'impôt, les propriétés de La Société des ponts fédéraux Limitée.

Avantages et coûts

Cette modification fournira à La Société des ponts fédéraux Limitée, le pouvoir légal de verser des paiements en remplacement de l'impôt foncier, selon les dispositions de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, aux autorités taxatrices dans lesquelles sont situées les propriétés de la Société.

Consultations

Cette modification a été préparée en consultation avec le ministère des Transports.

Respect et exécution

Les demandes de subventions se rapportant à cette modification feront l'objet d'une vérification tout comme les autres demandes de subventions à l'égard des propriétés fédérales pour s'assurer qu'elle se conforment à la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

Personne-ressource

Monsieur Alexander MacGregor, Directeur, Subventions aux municipalités, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Édifice Sir Charles Tupper, Promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0M2, (613) 736-2665.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 9(2) of the *Municipal Grants Act*, that the Governor in Council, pursuant to subsection 9(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending Schedule III of the Municipal Grants Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Bruce Bowie, Executive Director, Marine Policy Reform, Place de Ville, Tower C, 25th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-0702 (Telephone), (613) 998-7001 (Facsimile).

December 16, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING SCHEDULE III OF THE
MUNICIPAL GRANTS ACT****AMENDMENT**

1. Schedule III to the *Municipal Grants Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

The Federal Bridge Corporation Limited
La Société des ponts fédéraux Limitée

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day that they are registered.

[52-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 9(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant l'annexe III de la Loi sur les subventions aux municipalités*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Bruce Bowie, Directeur exécutif, Réforme de la politique maritime, Place de Ville, Tour C, 25^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-0702 (téléphone), (613) 998-7001 (télécopieur).

Le 16 décembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT L'ANNEXE III DE LA LOI
SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS****MODIFICATION**

1. L'annexe III de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

La Société des ponts fédéraux Limitée
The Federal Bridge Corporation Limited

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[52-1-o]

Order Terminating the Application of the Public Harbours and Port Facilities Act to Certain Public Harbours, 1999

Statutory Authority

Public Harbours and Port Facilities Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

In accordance with the National Marine Policy of 1995, Transport Canada is withdrawing from the operation of ports, including public harbours. In the case of public harbours, a process for terminating the application of the *Public Harbours and Port Facilities Act* (PHPFA) began in June 1996, and continues under this regulation.

Public harbours have been created by proclamation under legislation which preceded the PHPFA, or, in some cases, by order of the Governor in Council. A public harbour is a body of water, generally, with defined limits. It is distinct from a public port facility, the shore-based infrastructure of the port. At or adjacent to a public harbour there may be public port facilities, private port facilities, or a mixture of both. The port facilities are supervised by their respective owners/operators.

Public harbours are governed by the *Public Harbours Regulations* (PHR), which set out procedures, in keeping with other federal legislation, for the management of navigation and anchorage within these bodies of water. At some public harbours, harbour masters are appointed by the Minister of Transport to administer the regulations, that is, to support the movement of marine traffic within the public harbour. To do so, these individuals act as a liaison between harbour users, stakeholders and other government departments and agencies such as Canada Customs, the Department of Fisheries and Oceans, Environment Canada and the Royal Canadian Mounted Police. For these services, fees are charged by the harbour master in accordance with the Regulations.

Pursuant to the PHPFA, the Governor in Council may, upon recommendation of the Minister of Transport, declare certain areas to be public harbours or terminate the application of the Act to any public harbour if the Governor in Council is "of the opinion that the termination will enable the improvement of the administration of the port." This regulation will terminate the application of the PHPFA to certain public harbours at various points in time.

For those listed in Schedule 1, termination will be effective March 31, 1999. These sites have no Transport Canada port facilities and no federal ownership of the harbour bed.

In addition, the Canada Ports Corporation (CPC) is currently seeking Governor in Council approval to terminate its administration and control of the public harbour of Baie des Ha! Ha! as

Décret soustrayant certains ports publics à l'application de la Loi sur les ports et installations portuaires publics, 1999

Fondement législatif

Loi sur les ports et installations portuaires publics

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Conformément à la Politique maritime nationale de 1995, Transports Canada se retire de l'exploitation des ports, y compris les ports publics. En ce qui concerne les ports publics, le Ministère a commencé, en juin 1996, à mettre fin à l'application de la *Loi sur les ports et installations portuaires publics* (LPIPP) et il continue ce processus de dissolution en vertu du présent règlement.

Les ports publics ont été créés par proclamation aux termes d'une loi antérieure à la LPIPP ou, dans certains cas, par décret du gouverneur en conseil. Un port public est une étendue d'eau généralement délimitée par un périmètre, ce en quoi il se distingue d'une installation portuaire publique, qui est l'infrastructure terrestre du port. Le port public peut compter des installations publiques ou privées, ou les deux, ou être bordé par de telles installations. L'installation portuaire est surveillée par le propriétaire ou l'exploitant respectif.

Les ports publics sont régis par le *Règlement sur les ports publics* (RPP), lequel établit, conformément à d'autres lois fédérales, les modalités de gestion de la navigation et de mouillage qui s'appliquent dans leur périmètre. Dans certains ports publics, un directeur de port est nommé par le ministre des Transports; sa tâche consiste à administrer le Règlement afin d'assurer l'écoulement du trafic maritime dans les limites du port. Pour ce faire, il fait fonction d'agent de liaison entre les utilisateurs portuaires, les intervenants et d'autres ministères et organismes gouvernementaux tels Douanes Canada, le ministère des Pêches et des Océans, Environnement Canada et la Gendarmerie royale du Canada. Le Règlement habilite le directeur de port à imposer des droits à l'égard des services portuaires.

En vertu de la LPIPP, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Transports, déclarer qu'une zone constitue un port public, ou soustraire un port public à l'application de la Loi si le gouverneur en conseil « estime que cette mesure est de nature à en améliorer l'administration ». Le présent règlement vise à soustraire à l'application de la LPIPP certains ports publics, à divers moments.

La Loi cessera de s'appliquer le 31 mars 1999 dans le cas des ports énumérés à l'annexe 1, c'est-à-dire ceux qui ne comptent aucune installation de Transports Canada et où le lit du port n'appartient pas au gouvernement fédéral.

De plus, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la Société canadienne des ports (SCP) souhaite soustraire le port public de la Baie des Ha! Ha!, ainsi que deux parcelles du

well as two portions of the public harbour of Saguenay. As a result of this termination order, the harbour and the two portions will revert to Transport Canada as public harbours, pursuant to the PHPFA. The public harbour of Baie des Ha! Ha! has been added to Schedule 1 and the two portions of the public harbour of Saguenay are described in Schedule 2. Deproclamation may only occur after the termination of administration and control by CPC.

Schedule 3 lists those public harbours adjacent to which Transport Canada, Harbours and Ports, currently maintains a public port facility. Termination of the application of the PHPFA will be effective only upon transfer of the entire public port facility.

For those public harbours listed in Schedule 4, the termination will be effective upon transfer of the harbour bed and, if applicable, the related public port facility. Schedule 4 harbours are those that are owned by the Government of Canada, under the management and control of the Minister of Transport. In some instances, Transport Canada, Harbours and Ports, also maintains a public port facility at these locations.

In the case of public harbours listed in Schedules 3 and 4, the Minister will continue to use the PHR (or successor regulations under the *Canada Marine Act*) to manage these harbours until the termination order becomes effective. In accordance with the order, the dates of transfer and thus termination of the application of the PHPFA at Schedule 3 and Schedule 4 harbours will be published in the *Canada Gazette*, Part I.

Upon termination of the application of the PHPFA at a public harbour, the federal harbour master will be withdrawn.

Alternatives

Under current legislation, there is no alternative means for Transport Canada to withdraw from the operation of public harbours. In order to implement this aspect of the National Marine Policy, the Governor in Council must, by order, terminate the application of the PHPFA.

Benefits and Costs

The benefits and costs of this initiative are primarily related to the extent to which the existing legislative regime is duplicated, the practical implications for harbour users and stakeholders if federal harbour masters are removed and the elimination of harbour dues.

Extensive research has been conducted into other pieces of existing legislation that include similar provisions to those of the PHPFA and the PHR. This work has concluded that there is a wide range of legislation which can be relied upon to regulate the safety of activities on the waters of public harbours. This legislation includes but is not limited to the *Canada Shipping Act*, the *Navigable Waters Protection Act*, the *Criminal Code*, the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, the *Canada Labour Code*, the *Carriage of Goods by Water Act*, the *Fisheries Act* and the *Health of Animals Act*.

With respect to the practical implications for harbour users and stakeholders, the greatest adjustment will be adapting to the lack of a federal harbour master at these locations.

At present, the PHR set out procedures for navigating in a public harbour. The harbour master is responsible for directing traffic to public and private port facilities and liaises with persons responsible for those facilities. Subsequent to the termination of the applicability of the Act and regulations, standard rules of

port public de Saguenay, à son administration et à sa régie. Ce décret aura pour effet de retourner le port et les parcelles à Transports Canada comme étant des ports publics, et ce, conformément à la LPIPP. Le port public de la Baie des Ha! Ha! a été ajouté à l'annexe 1 et les deux parcelles du port public de Saguenay sont décrites dans l'annexe 2. Le déclassement ne pourra avoir lieu que lorsqu'on mettra fin à l'administration et à la régie de la SCP.

L'annexe 3 dresse la liste des ports publics adjacents à une installation publique de Transports Canada, Havres et ports. La LPIPP cessera de s'appliquer à ces ports uniquement au moment de la cession de toute l'installation portuaire publique.

Dans le cas des ports publics énumérés à l'annexe 4, la Loi cessera de s'appliquer au moment du transfert du lit du port et, s'il y a lieu, de l'installation portuaire qui y est reliée. Les ports de l'annexe 4 représentent ceux qui appartiennent au gouvernement du Canada et qui relèvent de l'administration et du contrôle du ministre des Transports. Dans certains cas, Transports Canada, Havres et ports, possède également une installation portuaire à ces endroits.

Le Ministre continuera de gérer les ports publics énumérés aux annexes 3 et 4 en vertu du RPP (ou le règlement qui le remplacera sous le régime de la *Loi maritime du Canada*), jusqu'à ce que le décret mettant fin à l'administration et à la régie entre en vigueur. Conformément au décret, les dates de cession des ports énumérés aux annexes 3 et 4 et, par conséquent, la date à laquelle la LPIPP cessera de s'appliquer, seront publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Le poste de directeur d'un port public sera aboli au moment où la LPIPP cessera de s'appliquer à ce port.

Solutions envisagées

En vertu de la loi en vigueur, Transports Canada n'a pas d'autres moyens de se retirer de l'exploitation des ports publics. Pour mettre en œuvre cet aspect de la Politique maritime nationale, le gouverneur en conseil doit, par décret, soustraire les ports cités à l'application de la LPIPP.

Avantages et coûts

Les avantages et les coûts de ce projet sont principalement liés aux éléments suivants : degré d'élimination des chevauchements dans le régime de législation actuel; répercussions d'ordre pratique pour les utilisateurs de ports et les intervenants découlant du retrait des directeurs de port fédéraux; élimination des droits de port.

Des recherches poussées ont été menées dans d'autres instruments législatifs existants qui renferment des dispositions semblables à celles de la LPIPP et du RPP. D'après ces recherches, il existe de nombreux instruments permettant de régir la sécurité des activités dans les eaux des ports publics; ils comprennent notamment la *Loi sur la marine marchande du Canada*, la *Loi sur la protection des eaux navigables*, le *Code criminel*, la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, le *Code canadien du travail*, la *Loi sur le transport des marchandises par eau*, la *Loi sur les pêches* et la *Loi sur la santé des animaux*.

Du côté des répercussions d'ordre pratique pour les utilisateurs de ports et les intervenants, le plus grand ajustement pour ces derniers sera de s'adapter à l'absence d'un directeur de port fédéral dans les ports touchés.

À l'heure actuelle, le RPP établit les modalités de navigation dans les ports publics. Le directeur de port a pour responsabilité de diriger le trafic vers les ports et installations portuaires publics et privés. De plus, il travaille en étroite collaboration avec le responsable de l'installation portuaire. Lorsque la Loi et ses

navigation will continue to apply. In addition, there is nothing to prevent new harbour owners, stakeholders or a local port entity from employing an individual to perform coordination and liaison duties (similar to those of the existing federal harbour master) under their direction.

Harbour masters also work very closely with other federal government departments and agencies by reporting any incidents, concerns or potential dangers within a harbour. Subsequent to the termination of the PHPFA, new facility owners, harbour users and stakeholders will have to contact the relevant federal department or agency directly if an issue arises. In order to help the users and stakeholders adapt, Transport Canada has developed and will distribute the names of local contacts for the various departments and agencies involved.

With the termination of the application of the PHPFA, harbour dues will be eliminated at these public harbours. In 1996-97, this fee generated \$2.9 million nation-wide, which, net of harbour master commissions, provided revenues of \$2.5 million to Transport Canada. With the termination of the application of the PHPFA at certain public harbours, federal harbour masters will be withdrawn and PHPFA/PHR services will no longer be provided. Consequently, there will be no further need to collect these fees. Given the low costs related to maintaining public harbours and the ongoing project to divest public port facilities, the termination should not impose a significant financial burden on the Department.

The elimination of Transport Canada harbour dues will also result in a reduction in Transport Canada fees for the shipping industry. While these fees currently represent a small percentage of the overall cost of transporting cargo, the reductions could be of benefit to an industry facing increases in other charges. This benefit is expected to be greatest for those shipping low-value commodities where profit margins are small.

The withdrawal from public harbours is one aspect of commercializing the marine transportation system under the National Marine Policy. This commercialization is a major component of a strategy to strengthen Canada's transportation system. It not only reduces marine industry costs but also eliminates unnecessary regulation.

Consultation

This initiative is a continuation of the 1996 initiative which terminated the application of the PHPFA at 199 sites which was announced as part of the National Marine Policy in December 1995.

In this latest initiative, extensive consultations have been held with other federal departments and agencies which administer collateral legislation. As a result, all affected departments and agencies are working closely together to ensure that the termination of the PHPFA at these harbours proceeds smoothly.

Federal harbour masters have been consulted. Their feedback focused on the need for: continued safety and security within harbours; fair and equitable treatment of users and stakeholders; quick response to situations that may arise; enforcement of collateral legislation; and the need for full cooperation of other departments and agencies. As previously noted, collateral legislation

règlements d'application auront cessé de s'appliquer, les règles d'une bonne navigation continueront de s'appliquer. Par ailleurs, rien n'empêcherait un nouveau propriétaire de port, un intervenant ou une administration portuaire locale d'engager quelqu'un pour exercer, sous sa direction, des fonctions de coordination et de liaison (un peu comme les fonctions qu'exerce le directeur actuel de port public).

Le directeur d'un port travaille aussi en étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral en signalant les incidents, les problèmes ou les dangers potentiels dans le port. Lorsque la LPIPP cessera de s'appliquer, les nouveaux propriétaires d'installation, les utilisateurs des ports et les intervenants devront communiquer directement avec le ministère ou l'organisme compétent du gouvernement fédéral en cas de problème. Pour faciliter la transition, Transports Canada a établi, à l'intention des utilisateurs et des intervenants, une liste de contacts locaux au sein des divers ministères et organismes responsables, qui leur sera distribuée.

Lorsque la LPIPP cessera de s'appliquer, les droits de port seront éliminés aux ports publics visés. Notons qu'en 1996-1997, ces droits ont généré des redevances de 2,9 millions de dollars dans tout le pays, dont 2,5 millions de dollars revient à Transports Canada après versement de commissions aux directeurs de port. Ces derniers verront leur poste aboli, aux ports touchés, et les services fournis en vertu de la LPIPP et du RPP cesseront de l'être; il ne sera donc plus nécessaire de percevoir ces droits. Compte tenu des coûts peu élevés associés à l'entretien des ports publics et du projet en cours de céder des installations portuaires publiques, le fait que la loi cessera de s'appliquer ne devrait pas imposer un lourd fardeau financier au Ministère.

L'élimination des droits de port de Transports Canada résultera en une réduction des droits perçus par Transports Canada à l'industrie du transport maritime. Bien que ces droits ne représentent actuellement qu'un faible pourcentage de l'ensemble des frais de transport des marchandises, toute économie, quelle qu'elle soit, profiterait à une industrie qui est aux prises avec diverses hausses de frais. Ceux qui en bénéficieront le plus seront probablement les transporteurs de produits de faible valeur qui n'ont qu'une mince marge de profit.

Le retrait de l'exploitation des ports publics est un des aspects de la commercialisation du réseau de transport maritime entreprise dans le cadre de la Politique maritime nationale. Cette commercialisation est un des principaux éléments d'une stratégie adoptée dans le but de renforcer le réseau. Elle permet non seulement de réduire les coûts pour l'industrie maritime mais élimine du même coup une réglementation inutile.

Consultations

Ce projet de règlement s'inscrit dans la foulée du projet de 1996 visant à soustraire 199 ports à l'application de la LPIPP, projet qui avait été annoncé dans le cadre de la Politique maritime nationale en décembre 1995.

Dans le cadre de ce projet, de vastes consultations ont été tenues avec d'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral chargés d'administrer la législation parallèle. En conséquence, tous les ministères et organismes affectés travaillent en étroite collaboration afin que, dans les ports où la LPIPP cesse de s'appliquer, tout se déroule sans difficulté.

Les directeurs de port ont été consultés. Ils ont insisté sur les points essentiels suivants : maintien de la sécurité et de la sûreté dans les ports; traitement juste et équitable des utilisateurs et des intervenants; rapidité d'action dans diverses situations; application de la législation parallèle et le besoin d'obtenir la pleine coopération des autres ministères et organismes. Tel qu'il est

will continue to provide for safe and secure navigation within harbours. This legislation includes compliance measures which are administered by other departments and agencies. In order to ease the transition, the initiative is being coordinated with these departments and agencies.

Between August 28 and October 28, 1998, a 60-day pre-consultation phase was undertaken with a wide range of stakeholders, including the Minister's Cabinet colleagues, national marine organizations, provincial and municipal governments and public harbour users. Copies of the proposed regulation and Regulatory Impact Analysis Statement were sent to over 550 potentially interested parties. In total, 22 briefings were given across the country. We also responded to a total of 33 telephone calls and 27 letters.

Comments received fell into four categories: confusion between divestiture and deproclamation; concern related to continued safety and security; requests that the federal government transfer the right to charge harbour dues to stakeholders; and support for the initiative. In most cases, discussing the essential difference between deproclamation and divestiture allayed any local concerns from the first category. Once collateral legislation was explained, there were no further concerns expressed with respect to safety and security following deproclamation. With respect to harbour dues collection, it was explained that the federal government has jurisdiction over navigable waters, and thus the ability to collect harbour dues would not be transferred.

It is expected that this pre-consultation phase will reduce the likelihood of significant adverse reaction during the formal consultation phase of the regulatory process.

Compliance and Enforcement

Given that this regulation revokes the public nature of the named harbours, there is no requirement for a compliance mechanism for this initiative. Compliance with collateral legislation will remain unchanged.

Contact

Lila Killoran, Director, Port Corporations and Port Property, Port Programs and Divestiture, Transport Canada, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-3964 (Telephone), (613) 954-0838 (Facsimile).

mentionné auparavant, la législation parallèle permettra d'assurer le maintien de la sécurité de la navigation dans les ports en prévoyant des mesures d'observance administrées par les autres ministères et organismes. Pour faciliter la transition, le projet est coordonné avec ces ministères et organismes.

Une période de pré-consultation de 60 jours a été entreprise du 28 août au 28 octobre 1998 auprès d'une vaste panoplie d'intervenants, incluant les collègues de Cabinet du ministre, les organisations maritimes nationales, les gouvernements provinciaux et municipaux ainsi que les utilisateurs. Des copies du règlement proposé et du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ont été envoyées à plus de 550 groupes de personnes potentiellement intéressés. Au total, 22 sessions d'information ont été présentées à travers le pays. Nous avons également répondu à un total de 33 appels téléphoniques et 27 lettres.

Les commentaires reçus sont regroupés en quatre catégories : confusion entre la cession et le déclassement; préoccupations concernant le maintien de la sécurité et de la sûreté; demandes que le gouvernement fédéral transfère l'autorité de percevoir des droits de port aux intervenants; et l'appui pour ce projet. Dans la plupart des cas, les préoccupations locales concernant les concepts de cession et de déclassement ont été apaisées une fois les concepts déterminés. Lorsque le rôle de la liste de législations parallèles a été démontré, il ne semblait plus y avoir d'inquiétudes face au maintien de la sécurité et de la sûreté à la suite du déclassement. En ce qui concerne la perception des droits portuaires, la juridiction fédérale sur les eaux navigables a été expliquée et, comme la perception des droits portuaires est de juridiction fédérale, elle demeure non transférable.

Nous nous attendons à ce que cette phase de pré-consultation diminue considérablement la probabilité de réactions défavorables durant la phase de consultation du processus réglementaire.

Respect et exécution

Comme le présent règlement révoque la nature publique des ports cités, aucun mécanisme de conformité n'est à prévoir. La législation parallèle continuera d'être respectée.

Personne-ressource

Lila Killoran, Directrice, Sociétés et biens portuaires, Programmes portuaires et cession, Transports Canada, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-3964 (téléphone), (613) 954-0838 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 8(3) of the *Public Harbours and Port Facilities Act*, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 8(2) of that Act, to make the annexed *Order Terminating the Application of the Public Harbours and Port Facilities Act to Certain Public Harbours, 1999*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and should be sent to Lila Killoran, Director, Port Corporations and Port Property, Port Programs and Divestiture, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 18th Floor,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 8(3) de la *Loi sur les ports et installations portuaires publics*, que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 8(2) de cette loi, se propose de prendre le *Décret soustrayant certains ports publics à l'application de la Loi sur les ports et installations portuaires publics, 1999*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de décret dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Lila Killoran, Directrice, Sociétés et biens portuaires, Programmes portuaires et Cessions, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C,

Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-3964 (Telephone), (613) 954-0838 (Facsimile).

December 16, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

18^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-3964 (téléphone), (613) 954-0838 (télécopieur).

Le 16 décembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

ORDER TERMINATING THE APPLICATION OF THE PUBLIC HARBOURS AND PORT FACILITIES ACT TO CERTAIN PUBLIC HARBOURS, 1999

TERMINATION — PUBLIC HARBOURS

1. (1) The application of the *Public Harbours and Port Facilities Act* to a harbour set out in column 1 of Schedule 1, declared to be a public harbour by the order in council set out in column 2, which order was made on the date set out in column 3, is terminated.

(2) The application of the *Public Harbours and Port Facilities Act* to two parts of the harbour of Saguenay, formerly the harbour of Chicoutimi, declared to be a public harbour by Order in Council P.C. 1058 of May 23, 1885, as amended by section 32¹ of the *Canada Ports Corporation Act* is terminated. The terminated parts are described in Schedule 2.

2. (1) The application of the *Public Harbours and Port Facilities Act* to a harbour set out in column 1 of Schedule 3, declared to be a public harbour by the order in council set out in column 2, which order was made on the date set out in column 3, is terminated, effective on the later of

(a) March 31, 1999, and

(b) the date on which the control and management of the entire public port facility at the harbour or the last part of it is transferred by Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Transport to a person or body.

(2) The Minister shall ensure that the date on which the entire public port facility or the last part of it is transferred is published in the *Canada Gazette*, Part I, as soon as possible after the transfer.

3. (1) The application of the *Public Harbours and Port Facilities Act* to a harbour set out in column 1 of Schedule 4, declared to be a public harbour by the order in council set out in column 2, which order was made on the date set out in column 3, is terminated, effective on the later of

(a) March 31, 1999, and

(b) the date on which the control and management of the public harbour and, if applicable, the entire public port facility at the harbour or the last part of it are transferred by Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Transport to a person or body.

(2) The Minister shall ensure that the dates on which the public harbour and, if applicable, the entire public port facility at the harbour or the last part of it are transferred are published in the *Canada Gazette*, Part I, as soon as possible after the last of the transfers.

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on March 31, 1999.

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINS PORTS PUBLICS À L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES PORTS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLICS, 1999

EXCLUSION DE L'APPLICATION AUX PORTS PUBLICS

1. (1) Sont soustraits à l'application de la *Loi sur les ports et installations portuaires publics* les ports mentionnés à la colonne 1 de l'annexe 1, qui ont été déclarés ports publics par le décret visé à la colonne 2, lequel décret a été pris à la date indiquée à la colonne 3.

(2) Sont soustraites à l'application de la *Loi sur les ports et installations portuaires publics* les deux parties du port du Saguenay, auparavant le port de Chicoutimi, déclaré port public par le décret C.P. 1058 du 23 mai 1885, modifié par l'article 32¹ de la *Loi sur la Société canadienne des ports*. La description des parties soustraites est indiquée à l'annexe 2.

2. (1) Sont soustraits à l'application de la *Loi sur les ports et installations portuaires publics* les ports mentionnés à la colonne 1 de l'annexe 3, qui ont été déclarés ports publics par le décret visé à la colonne 2, lequel décret a été pris à la date indiquée à la colonne 3, cette exclusion prenant effet à la plus éloignée des dates suivantes :

a) le 31 mars 1999;

b) la date de cession de la gestion et du contrôle de toute l'installation portuaire publique au port, ou de la dernière partie de celle-ci, par Sa Majesté du chef du Canada représentée par le ministre des Transports à une personne ou à un organisme.

(2) Le ministre doit veiller à ce que la date de cession de toute l'installation portuaire publique, ou de la dernière partie de celle-ci, soit publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I, aussitôt que possible après la cession.

3. (1) Sont soustraits à l'application de la *Loi sur les ports et installations portuaires publics* les ports mentionnés à la colonne 1 de l'annexe 4, qui ont été déclarés ports publics par le décret visé à la colonne 2, lequel décret a été pris à la date indiquée à la colonne 3, cette exclusion prenant effet à la plus éloignée des dates suivantes :

a) le 31 mars 1999;

b) la date de cession de la gestion et du contrôle du port public et, le cas échéant, de toute l'installation portuaire publique au port, ou de la dernière partie de celle-ci, par Sa Majesté du chef du Canada représentée par le ministre des Transports à une personne ou à un organisme.

(2) Le ministre doit veiller à ce que les dates de cession du port public et, le cas échéant, de l'installation portuaire publique au port, ou de la dernière partie de celle-ci, soient publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I, aussitôt que possible après la dernière des cessions.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent décret entre en vigueur le 31 mars 1999.

¹ S.C., 1992, c. 1, s. 27

¹ L.C. (1992), ch. 1, art. 27

SCHEDULE 1
(Subsection 1(1))

PUBLIC HARBOURS

Column 1	Column 2	Column 3
Harbour	Order in Council	Date
<i>Province of Ontario</i>		
Amherstburg	P.C. 2615 and P.C. 2348	December 29, 1906 and August 26, 1939
Bronte	P.C. 2490	September 16, 1912
Meaford	P.C. 1176 and P.C. 1593	July 16, 1902 and October 31, 1902
Midland	P.C. 1502	July 22, 1882
Nanticoke	P.C. 1979-3053	November 8, 1979
<i>Province of Quebec</i>		
Amherst Harbour (Havre-Aubert)	P.C. 716	September 2, 1878
Baie des Ha! Ha!	P.C. 1537 and P.C. 1973-1532	May 12, 1921 and June 12, 1973
New Carlisle	P.C. 994	June 5, 1905
<i>Province of Nova Scotia</i>		
Amherst (Amherst Point)	P.C. 712	April 3, 1907
Belliveau's Cove	P.C. 3590	January 2, 1913
Big Bras d'Or	P.C. 871	June 9, 1903
Canning	P.C. 117	January 18, 1913
Chebogue	P.C. 2666	September 28, 1912
Chester	P.C. 1699	August 4, 1883
Country Harbour (Stormont)	P.C. 1888	September 24, 1927
Crow Harbour	P.C. 2127/2128	September 30, 1888
Dingwall	P.C. 2079	April 28, 1949
Getson's Cove (La Have)	P.C. 167	February 25, 1875
Hall's Harbour	P.C. 3207	November 16, 1912
Hubbard Cove	P.C. 2794	November 5, 1913
Indian Bay	P.C. 977	October 25, 1876
Joggins Mines	P.C. 3589	January 2, 1913
Little Narrows	P.C. 1193	May 28, 1883
Marble Mountain	P.C. 2130(a)	July 26, 1892
North Bay, Ingonish	P.C. 453	March 24, 1881
Port Hebert	P.C. 875	February 29, 1940
Port Philip	P.C. 619	March 24, 1908
Port Wade	P.C. 1082	May 8, 1907
Ritcey's Cove (Riverport)	P.C. 1862	September 29, 1884
Sandford	P.C. 328	February 18, 1915
Sheet Harbour	P.C. 570	May 14, 1874
Tusket Wedge	P.C. 2633/2634	December 19, 1899
Westport	P.C. 850	April 23, 1909
Weymouth	P.C. 1551	May 21, 1894
White Point	P.C. 1633	August 6, 1919
Windsor	P.C. 479	February 29, 1912
<i>Province of New Brunswick</i>		
Blacks Harbour and Beaver Harbour (Wallace Cove)	P.C. 1925	September 17, 1883
Caraquet	P.C. 486	April 30, 1874
Dorchester	P.C. 620	July 9, 1875
Grand Harbour	P.C. 847	April 23, 1907
Harvey	P.C. 344	April 10, 1875
Hillsboro	P.C. 485	April 30, 1874
Hopewell	P.C. 2013	August 25, 1891
Little Shemogue	P.C. 1970	September 5, 1888
North Grand Manan (North Head)	P.C. 840, P.C. 1992 and P.C. 69	September 18, 1876, August 22, 1889 and January 14, 1898
Seal Cove Harbour	P.C. 847	April 23, 1907

ANNEXE 1
(paragraphe 1(1))

PORTS PUBLICS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Port	Décret	Date
<i>Province d'Ontario</i>		
Amherstburg	C.P. 2615 et C.P. 2348	29 décembre 1906 et 26 août 1939
Bronte	C.P. 2490	16 septembre 1912
Meaford	C.P. 1176 et C.P. 1593	16 juillet 1902 et 31 octobre 1902
Midland	C.P. 1502	22 juillet 1882
Nanticoke	C.P. 1979-3053	8 novembre 1979
<i>Province de Québec</i>		
Amherst Harbour (Havre-Aubert)	C.P. 716	2 septembre 1878
Baie des Ha! Ha!	C.P. 1537 et C.P. 1973-1532	12 mai 1921 et 12 juin 1973
New Carlisle	C.P. 994	5 juin 1905
<i>Province de la Nouvelle-Écosse</i>		
Amherst (Amherst Point)	C.P. 712	3 avril 1907
Belliveau's Cove	C.P. 3590	2 janvier 1913
Big Bras d'Or	C.P. 871	9 juin 1903
Canning	C.P. 117	18 janvier 1913
Chebogue	C.P. 2666	28 septembre 1912
Chester	C.P. 1699	4 août 1883
Country Harbour (Stormont)	C.P. 1888	24 septembre 1927
Crow Harbour	C.P. 2127/2128	30 septembre 1888
Dingwall	C.P. 2079	28 avril 1949
Getson's Cove (La Have)	C.P. 167	25 février 1875
Hall's Harbour	C.P. 3207	16 novembre 1912
Hubbard Cove	C.P. 2794	5 novembre 1913
Indian Bay	C.P. 977	25 octobre 1876
Joggins Mines	C.P. 3589	2 janvier 1913
Little Narrows	C.P. 1193	28 mai 1883
Marble Mountain	C.P. 2130(a)	26 juillet 1892
North Bay, Ingonish	C.P. 453	24 mars 1881
Port Hebert	C.P. 875	29 février 1940
Port Philip	C.P. 619	24 mars 1908
Port Wade	C.P. 1082	8 mai 1907
Ritcey's Cove (Riverport)	C.P. 1862	29 septembre 1884
Sandford	C.P. 328	18 février 1915
Sheet Harbour	C.P. 570	14 mai 1874
Tusket Wedge	C.P. 2633/2634	19 décembre 1899
Westport	C.P. 850	23 avril 1909
Weymouth	C.P. 1551	21 mai 1894
White Point	C.P. 1633	6 août 1919
Windsor	C.P. 479	29 février 1912
<i>Province du Nouveau-Brunswick</i>		
Blacks Harbour and Beaver Harbour (Wallace Cove)	C.P. 1925	17 septembre 1883
Caraquet	C.P. 486	30 avril 1874
Dorchester	C.P. 620	9 juillet 1875
Grand Harbour	C.P. 847	23 avril 1907
Harvey	C.P. 344	10 avril 1875
Hillsboro	C.P. 485	30 avril 1874
Hopewell	C.P. 2013	25 août 1891
Little Shemogue	C.P. 1970	5 septembre 1888
North Grand Manan (North Head)	C.P. 840, C.P. 1992 et C.P. 69	18 septembre 1876, 22 août 1889 et 14 janvier 1898
Seal Cove Harbour	C.P. 847	23 avril 1907

Column 1	Column 2	Column 3
Harbour	Order in Council	Date
<i>Province of New Brunswick</i>		
Shediac	P.C. 470	May 10, 1875
St. Stephen	P.C. 1742	July 9, 1914
The Ledge, St. Stephen	P.C. 432	February 16, 1914
Whitehead Harbour	P.C. 847	April 23, 1907
<i>Province of British Columbia</i>		
Comox	P.C. 4702	December 30, 1952
Crofton	P.C. 688	March 31, 1938
Departure Bay	P.C. 53	January 10, 1917
Gibson's Landing	P.C. 1298	August 7, 1924
Kitimat	P.C. 1973-480	February 27, 1973
Ladysmith	P.C. 246	February 16, 1906
Pender Harbour	P.C. 2180	September 19, 1916
Squamish Harbour	P.C. 1438	July 23, 1927
<i>Province of Prince Edward Island</i>		
Cape Traverse (Port Borden)	P.C. 1166	May 23, 1884
<i>Northwest Territories</i>		
Nanisivik	P.C. 1978-2344	July 20, 1978

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Port	Décret	Date
<i>Province du Nouveau-Brunswick</i>		
Shediac	C.P. 470	10 mai 1875
St. Stephen	C.P. 1742	9 juillet 1914
The Ledge, St. Stephen	C.P. 432	16 février 1914
Whitehead Harbour	C.P. 847	23 avril 1907
<i>Province de la Colombie-Britannique</i>		
Comox	C.P. 4702	30 décembre 1952
Crofton	C.P. 688	31 mars 1938
Departure Bay	C.P. 53	10 janvier 1917
Gibson's Landing	C.P. 1298	7 août 1924
Kitimat	C.P. 1973-480	27 février 1973
Ladysmith	C.P. 246	16 février 1906
Pender Harbour	C.P. 2180	19 septembre 1916
Squamish Harbour	C.P. 1438	23 juillet 1927
<i>Province de l'Île-du-Prince-Édouard</i>		
Cape Traverse (Port Borden)	C.P. 1166	23 mai 1884
<i>Territoires du Nord-Ouest</i>		
Nanisivik	C.P. 1978-2344	20 juillet 1978

SCHEDULE 2
(Subsection 1(2))

TERMINATED PARTS OF THE HARBOUR OF SAGUENAY
UPSTREAM PART OF THE RIVER

All the surface of the Saguenay River and its shores within the following area:

Beginning at a point being the intersection of the high water mark and the line separating lots 13B and 14B, Range 1, on the official cadastre of the Township of Simard; thence, in a southerly direction 180°00'00" crossing the river to an intersection with the high water mark on the south shore; thence, in an easterly direction along this high water mark to the intersection point with an imaginary line located downstream of the Sainte-Anne Bridge, a distance of seventy metres (70 m) from the centre of the Bridge and parallel to it; thence, following this imaginary line in a general northerly direction to an intersection with the north shore of the Saguenay River; thence, in a westerly direction along the high water mark to the point of commencement.

DOWNSTREAM PART OF THE RIVER

All of the surface of the Saguenay River and its shores within the following area:

Beginning at a point being the intersection of the high water mark and the separating line on the official cadastre of the townships of Bagot and Otis; thence, in a northerly direction 0°00'0" crossing the river to the high water mark on the north shore; thence, north-westerly along the high water mark to Pelletier River; thence, following an imaginary line crossing the river in a general southerly direction to Cap Ouest; thence, in a general south-easterly direction, following an imaginary line crossing the mouth of Baie des Ha! Ha! to the point of commencement.

ANNEXE 2
(paragraphe 1(2))

PARTIES SOUSTRAITES DU PORT DU SAGUENAY
PARTIE AMONT DE LA RIVIÈRE

Toute la superficie de la rivière Saguenay et ses rives à l'intérieur du périmètre suivant :

Partant d'un point étant à l'intersection de la ligne des hautes eaux et de la ligne séparative des lots 13B et 14B du rang 1 du cadastre officiel du canton de Simard; de là, dans une direction sud 180°00'00" traversant la rivière jusqu'à la ligne des hautes eaux sur la rive sud; de là, dans une direction est le long de cette ligne des hautes eaux jusqu'à l'intersection avec une ligne imaginaire située en aval du pont Sainte-Anne, à une distance de soixante-dix mètres (70 m) du centre de ce pont et parallèle à celui-ci. De là, le long de cette ligne imaginaire dans une direction généralement nord jusqu'à l'intersection avec la rive nord de la rivière Saguenay. De là, dans une direction ouest le long de la ligne des hautes eaux jusqu'au point de commencement.

PARTIE AVAT DE LA RIVIÈRE

Toute la superficie de la rivière Saguenay et ses rives à l'intérieur du périmètre suivant :

Partant d'un point étant à l'intersection de la ligne des hautes eaux et de la ligne séparative du cadastre officiel des cantons de Bagot et d'Otis; de là, dans une direction nord 0°00'0" traversant la rivière jusqu'à la ligne des hautes eaux sur la rive nord; de là, en direction nord-ouest le long de la ligne des hautes eaux jusqu'à la rivière Pelletier; de là, le long d'une ligne imaginaire traversant la rivière dans une direction généralement sud jusqu'au Cap Ouest; de là, dans une direction généralement sud-est, le long d'une ligne imaginaire traversant l'embouchure de la Baie des Ha! Ha! jusqu'au point de commencement.

SCHEDULE 3
(Subsection 2(1))

PUBLIC HARBOURS

Column 1	Column 2	Column 3
Harbour	Order in Council	Date
<i>Province of Ontario</i>		
Cornwall	P.C. 1994-858	May 26, 1994
Depot Harbour	P.C. 1084	May 30, 1898
Parry Sound	P.C. 581	March 19, 1883
<i>Province of Quebec</i>		
Baie Comeau	P.C. 1962-595	April 19, 1962
Carleton	P.C. 1623	December 8, 1881
Chandler	P.C. 554	March 29, 1927
Escoumains (Les Escoumins)	P.C. 2117	October 27, 1906
Gaspé (Sandy Beach)	P.C. 1158	September 22, 1874
Grindstone (Cap-aux-Meules)	P.C. 1234	May 29, 1937
Gros Cacouna	P.C. 1982-229	January 21, 1982
Havre-Saint-Pierre	P.C. 1973-480	February 27, 1973
Matane	P.C. 925 and P.C. 1508	October 19, 1877 and July 20, 1882
Paspébiac	P.C. 470	May 22, 1877
Rimouski	P.C. 181	March 5, 1877
Rivière-du-Loup	P.C. 1558	June 19, 1919
Sorel	P.C. 774	June 16, 1874
St. Thomas (Montmagny)	P.C. 2368	December 21, 1885
Tadousac	P.C. 1083	June 6, 1906
Trois Pistoies	P.C. 643	March 28, 1898
<i>Province of Nova Scotia</i>		
Annapolis (Annapolis Royal)	P.C. 161	February 25, 1875
Baddeck	P.C. 905	September 15, 1875
Little Bras d'Or Lake (Iona)	P.C. 864	April 25, 1884
Parrsborough (Parrsboro)	P.C. 1392	October 22, 1873
Port Williams	P.C. 2986	November 29, 1938
Tiverton	P.C. 843/844	April 3, 1900
Walton	P.C. 1952(a)	October 26, 1905
<i>Province of New Brunswick</i>		
Bathurst	P.C. 640	May 30, 1873
Dalhousie	P.C. 640	May 30, 1873
St. Andrews (Bayside)	P.C. 640	May 30, 1873
<i>Province of British Columbia</i>		
Banfield Creek (Bamfield)	P.C. 480	March 7, 1938
Bull Harbour	P.C. 2605	October 18, 1938
Campbell River	P.C. 1973-480	February 27, 1973
Chemainus	P.C. 475	March 2, 1897
Gold River	P.C. 1973-480	February 27, 1973
Horseshoe Bay	P.C. 1450	April 13, 1948
Powell River	P.C. 603	April 7, 1923
Snug Harbour (Snug Cove)	P.C. 429	March 2, 1908
Stewart	P.C. 1979-3053	November 8, 1979
Ucluelet Arm	P.C. 481	March 7, 1938

ANNEXE 3
(paragraphe 2(1))

PORTS PUBLICS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Port	Décret	Date
<i>Province d'Ontario</i>		
Cornwall	C.P. 1994-858	26 mai 1994
Depot Harbour	C.P. 1084	30 mai 1898
Parry Sound	C.P. 581	19 mars 1883
<i>Province de Québec</i>		
Baie Comeau	C.P. 1962-595	19 avril 1962
Carleton	C.P. 1623	8 décembre 1881
Chandler	C.P. 554	29 mars 1927
Escoumains (Les Escoumins)	C.P. 2117	27 octobre 1906
Gaspé (Sandy Beach)	C.P. 1158	22 septembre 1874
Grindstone (Cap-aux-Meules)	C.P. 1234	29 mai 1937
Gros Cacouna	C.P. 1982-229	21 janvier 1982
Havre-Saint-Pierre	C.P. 1973-480	27 février 1973
Matane	C.P. 925 et C.P. 1508	19 octobre 1877 et 20 juillet 1882
Paspébiac	C.P. 470	22 mai 1877
Rimouski	C.P. 181	5 mars 1877
Rivière-du-Loup	C.P. 1558	19 juin 1919
Sorel	C.P. 774	16 juin 1874
St. Thomas (Montmagny)	C.P. 2368	21 décembre 1885
Tadousac	C.P. 1083	6 juin 1906
Trois Pistoies	C.P. 643	28 mars 1898
<i>Province de la Nouvelle-Écosse</i>		
Annapolis (Annapolis Royal)	C.P. 161	25 février 1875
Baddeck	C.P. 905	15 septembre 1875
Little Bras d'Or Lake (Iona)	C.P. 864	25 avril 1884
Parrsborough (Parrsboro)	C.P. 1392	22 octobre 1873
Port Williams	C.P. 2986	29 novembre 1938
Tiverton	C.P. 843/844	3 avril 1900
Walton	C.P. 1952(a)	26 octobre 1905
<i>Province du Nouveau-Brunswick</i>		
Bathurst	C.P. 640	30 mai 1873
Dalhousie	C.P. 640	30 mai 1873
St. Andrews (Bayside)	C.P. 640	30 mai 1873
<i>Province de la Colombie-Britannique</i>		
Banfield Creek (Bamfield)	C.P. 480	7 mars 1938
Bull Harbour	C.P. 2605	18 octobre 1938
Campbell River	C.P. 1973-480	27 février 1973
Chemainus	C.P. 475	2 mars 1897
Gold River	C.P. 1973-480	27 février 1973
Horseshoe Bay	C.P. 1450	13 avril 1948
Powell River	C.P. 603	7 avril 1923
Snug Harbour (Snug Cove)	C.P. 429	2 mars 1908
Stewart	C.P. 1979-3053	8 novembre 1979
Ucluelet Arm	C.P. 481	7 mars 1938

SCHEDULE 4
(Subsection 3(1))

PUBLIC HARBOURS

Column 1	Column 2	Column 3
Harbour	Order in Council	Date
<i>Province of Ontario</i>		
Collingwood	P.C. 176	March 3, 1877
Goderich	P.C. 1954-653	April 26, 1954
Kingston	P.C. 1957-1105	August 16, 1957
Kingsville	P.C. 2988	November 29, 1938
Owen Sound	P.C. 1137	May 28, 1909
Port Stanley	P.C. 114(a)	January 15, 1898
Sarnia	P.C. 1431	July 25, 1885
Sault Ste Marie	P.C. 669	March 21, 1912
<i>Province of Nova Scotia</i>		
Bridgewater	P.C. 515	May 6, 1874
Digby	P.C. 98	February 19, 1878
Hantsport	P.C. 479	February 29, 1912
Liverpool	P.C. 36	January 19, 1877
Louisburg	P.C. 367	March 17, 1879
Lunenburg	P.C. 1196	December 3, 1875
Mulgrave	P.C. 1958-361	March 4, 1958
North Sydney	P.C. 31	January 9, 1915
Pictou	P.C. 156	January 26, 1921
Port Hastings	P.C. 303	February 15, 1908
Port Hawkesbury	P.C. 646	July 9, 1875
Pugwash	P.C. 620	March 24, 1908
Shelburne	P.C. 811	August 27, 1877
Sydney	P.C. 1960-1344	September 29, 1960
Victoria Pier, Sydney	P.C. 1491	July 25, 1884
Yarmouth	P.C. 183	March 1, 1875
<i>Province of New Brunswick</i>		
Miramichi	P.C. 1992-2059	September 17, 1992
<i>Province of Manitoba</i>		
Churchill	P.C. 1250 and P.C. 1997-1256	June 28, 1933 and September 5, 1997
<i>Province of Prince Edward Island</i>		
Charlottetown	P.C. 809	June 17, 1874
Georgetown	P.C. 809	June 17, 1874
Souris	P.C. 353	April 10, 1875
Summerside	P.C. 809	June 17, 1874
<i>Province of Newfoundland</i>		
Argentia	P.C. 1989-1410	July 24, 1989
Botwood	P.C. 1961-1843	December 21, 1961
Come by Chance	P.C. 1973-480	February 27, 1973
Corner Brook	P.C. 1965-563	March 25, 1965
Fortune	P.C. 1967-326	February 23, 1967
Goose Bay	P.C. 3275	June 11, 1952
Holyrood	P.C. 1973-480	February 27, 1973
Lewisporte	P.C. 1979-3053	November 8, 1979
Long Harbour	P.C. 1973-480	February 27, 1973
Long Pond, Manuels	P.C. 1958-1117	August 7, 1958
Marystown	P.C. 1979-3053	November 8, 1979
Port aux Basques	P.C. 1957-1659	December 13, 1957
Stephenville	P.C. 1971-1550	July 27, 1971

ANNEXE 4
(paragraphe 3(1))

PORTS PUBLICS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Port	Décret	Date
<i>Province d'Ontario</i>		
Collingwood	C.P. 176	3 mars 1877
Goderich	C.P. 1954-653	26 avril 1954
Kingston	C.P. 1957-1105	16 août 1957
Kingsville	C.P. 2988	29 novembre 1938
Owen Sound	C.P. 1137	28 mai 1909
Port Stanley	C.P. 114(a)	15 janvier 1898
Sarnia	C.P. 1431	25 juillet 1885
Sault Ste Marie	C.P. 669	21 mars 1912
<i>Province de la Nouvelle-Écosse</i>		
Bridgewater	C.P. 515	6 mai 1874
Digby	C.P. 98	19 février 1878
Hantsport	C.P. 479	29 février 1912
Liverpool	C.P. 36	19 janvier 1877
Louisburg	C.P. 367	17 mars 1879
Lunenburg	C.P. 1196	3 décembre 1875
Mulgrave	C.P. 1958-361	4 mars 1958
North Sydney	C.P. 31	9 janvier 1915
Pictou	C.P. 156	26 janvier 1921
Port Hastings	C.P. 303	15 février 1908
Port Hawkesbury	C.P. 646	9 juillet 1875
Pugwash	C.P. 620	24 mars 1908
Shelburne	C.P. 811	27 août 1877
Sydney	C.P. 1960-1344	29 septembre 1960
Victoria Pier, Sydney	C.P. 1491	25 juillet 1884
Yarmouth	C.P. 183	1 ^{er} mars 1875
<i>Province du Nouveau-Brunswick</i>		
Miramichi	C.P. 1992-2059	17 septembre 1992
<i>Province du Manitoba</i>		
Churchill	C.P. 1250 et C.P. 1997-1256	28 juin 1933 et 5 septembre 1997
<i>Province de l'Île-du-Prince-Édouard</i>		
Charlottetown	C.P. 809	17 juin 1874
Georgetown	C.P. 809	17 juin 1874
Souris	C.P. 353	10 avril 1875
Summerside	C.P. 809	17 juin 1874
<i>Province de Terre-Neuve</i>		
Argentia	C.P. 1989-1410	24 juillet 1989
Botwood	C.P. 1961-1843	21 décembre 1961
Come by Chance	C.P. 1973-480	27 février 1973
Corner Brook	C.P. 1965-563	25 mars 1965
Fortune	C.P. 1967-326	23 février 1967
Goose Bay	C.P. 3275	11 juin 1952
Holyrood	C.P. 1973-480	27 février 1973
Lewisporte	C.P. 1979-3053	8 novembre 1979
Long Harbour	C.P. 1973-480	27 février 1973
Long Pond, Manuels	C.P. 1958-1117	7 août 1958
Marystown	C.P. 1979-3053	8 novembre 1979
Port aux Basques	C.P. 1957-1659	13 décembre 1957
Stephenville	C.P. 1971-1550	27 juillet 1971

Port Authorities Management Regulations

Statutory Authority

Canada Marine Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Port Authorities Management Regulations* deal with the corporate affairs of port authorities governed by the *Canada Marine Act* (CMA).

The initial port authorities will operate ports at Fraser River, Halifax, Hamilton, Montréal, Nanaimo, North Fraser, Port Alberni, Prince Rupert, Quebec, Saguenay, Saint John, Sept-Îles, St. John's, Thunder Bay, Toronto, Trois-Rivières, Vancouver and Windsor. They replace local port corporations and non-corporate ports operating under the *Canada Ports Corporation Act* and harbour commissions operating under various statutes.

The CMA (and letters patent issued by the Minister of Transport) specify the extent of port authority powers relating to port operations, supporting activities, contracting, borrowing, subsidiaries, investments, property acquisition, use and disposal, port fees and port traffic control.

The port authorities, in accordance with their letters patent, are governed by boards of directors which range in size between seven and nine members. One director is appointed by the federal government, one by the province in which the port is located, one by the municipalities in the vicinity of the port, and the federal government appoints the remaining directors in consultation with port users. In the case of the Vancouver Port Authority, there is an additional director appointed by the provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba, acting together. Each port authority is managed by a chief executive and other officers appointed by the boards of directors.

The Regulations replace similar, but less extensive, administrative by-laws currently applicable to local port corporations and non-corporate ports.

Part 1 of the Regulations deals with general administrative matters, particularly the maintenance of, and access to, corporate records. Port authority records are also subject to public access in accordance with the *Access to Information Act*.

Part 2 deals with port authority directors and officers, including the conduct of directors' meetings, directors' liability for wages of port authority employees, liability for financial statements, and port authority indemnification of directors and officers. Other requirements pertaining to directors and officers are found in sections 14 to 22 of the CMA.

Règlement sur la gestion des administrations portuaires

Fondement législatif

Loi maritime du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires* traite des affaires générales des administrations portuaires régies par la *Loi maritime du Canada* (LMC).

Les administrations portuaires initiales exploiteront les ports du fleuve Fraser, de Halifax, de Hamilton, de Montréal, de Nanaimo, du North-Fraser, de Port-Alberni, de Prince-Rupert, de Québec, du Saguenay, de Saint-Jean, de Sept-Îles, de St. John's, de Thunder Bay, de Toronto, de Trois-Rivières, de Vancouver et de Windsor. Elles remplacent les sociétés de port locales et les ports non autonomes qui exercent leurs activités en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des ports* de même que les commissions portuaires qui relèvent de diverses autres lois.

La LMC et les lettres patentes, délivrées par le ministre des Transports, précisent l'ampleur des pouvoirs de l'administration portuaire en ce qui a trait aux opérations portuaires, activités de soutien, contrats, emprunts, filiales, placements, acquisitions de biens, utilisations et aliénations, droits portuaires et contrôle de la circulation portuaire.

Les administrations portuaires sont régies, tel qu'il est prévu dans leurs lettres patentes, par un conseil d'administration comptant de sept à neuf membres. Le gouvernement fédéral, la province dans laquelle le port se trouve et les municipalités à proximité du port nomment chacun un administrateur et le gouvernement fédéral nomme les autres administrateurs après consultation avec les utilisateurs du port. Dans le cas de l'Administration portuaire de Vancouver, un administrateur additionnel est nommé par les provinces d'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, qui agissent ensemble. Chaque administration portuaire est gérée par un premier dirigeant et d'autres dirigeants nommés par le conseil d'administration.

Le Règlement remplace des règlements administratifs semblables, mais moins détaillés, qui s'appliquent actuellement aux sociétés de port locales et aux ports non autonomes.

La partie 1 du Règlement contient des dispositions administratives générales concernant la tenue de livres et l'accès à ceux-ci. Conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, le public peut également avoir accès aux livres des administrations portuaires.

La partie 2 traite des administrateurs et dirigeants de l'administration portuaire, notamment du déroulement des réunions des administrateurs, de la responsabilité des administrateurs eu égard aux salaires des employés des administrations portuaires, de la responsabilité concernant les états financiers et de l'indemnisation des administrateurs et des dirigeants par l'administration portuaire. Les articles 14 à 22 de la LMC renferment d'autres exigences liées aux administrateurs et aux dirigeants.

Part 3 regulates port authority financial matters, particularly investments by port authorities, contents of financial statements, auditors and audit committees. Other provisions relating to financial matters are found in sections 32 and 36 to 43 of the CMA.

Part 4 requires the port authorities to maintain insurance and carry out periodic risk assessments and Part 5 details the process for liquidation and dissolution of port authorities. Other provisions relating to liquidation and dissolution are found in section 55 of the CMA.

Alternatives

With the exception of some of the provisions relating to the financial statements, investments, insurance and risk assessment, the Regulations are an adaptation of the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) to the circumstances of the port authorities. As the CBCA regulates federally incorporated private commercial corporations, it is considered an appropriate standard for corporate governance, especially as the CMA itself contains several provisions adapted from the CBCA.

Although there is still considerable latitude for voluntary standards through by-laws and policies adopted by port authority boards of directors, fully voluntary standards and lighter forms of regulatory control were considered and rejected as being inappropriate for port authorities, which are agents of the federal Crown for certain purposes and which will manage extensive federal government property.

More onerous regulation was also considered and rejected as being inconsistent with the objective of the CMA, which is declared in section 4 of the CMA to include a high degree of autonomy for port authorities and management of marine infrastructure in a commercial manner.

Benefits and Costs

Benefits of the Regulations include

- a degree of transparency for CMA operations which will enhance the confidence of port users, port authority creditors and the general public in the governance and operation of port authorities;
- a degree of certainty and consistency in the governance of the 18 initial port authorities; and
- a reduction in the cost to the federal government of overseeing the port authorities.

The costs to the port authorities of compliance with the Regulations are not significant. Many of the requirements are similar to current requirements for local port corporations. To a great extent, the Regulations elaborate on requirements found in the CMA (for instance, requirements for financial statements and audits) or require information which would normally be compiled by a commercial enterprise. Most port administrations already carry significant property and liability insurance and conduct periodic risk assessments. The cost of liability insurance in respect of directors and officers may be a significant new cost for some ports, but the insurance is normally carried by larger commercial corporations and is considered necessary to attract competent personnel willing to undertake the significant responsibility involved in those positions.

La partie 3 régit les questions financières touchant les administrations portuaires, principalement les placements des administrations portuaires, le contenu des états financiers, les vérificateurs et les comités de vérification. D'autres exigences relatives aux matières financières se trouvent aux articles 32 et 36 à 43 de la LMC.

La partie 4 oblige les administrations portuaires à maintenir une assurance et à effectuer des analyses périodiques du risque et la partie 5 explique le processus de liquidation et de dissolution des administrations portuaires. D'autres dispositions concernant la liquidation et la dissolution se trouvent à l'article 55 de la LMC.

Solutions envisagées

À l'exception de certaines dispositions concernant les états financiers, les placements, l'assurance et l'analyse du risque, le Règlement est une adaptation de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) en fonction des caractéristiques des administrations portuaires. Comme la LCSA régit les sociétés commerciales privées constituées sous le régime d'une loi fédérale, elle constitue une norme convenable de régie générale. Par ailleurs, la LMC contient plusieurs dispositions adaptées de la LCSA.

Même si les règlements administratifs et les politiques adoptés par les conseils des administrations portuaires permettent suffisamment de latitude en ce qui a trait aux normes d'application volontaire, des normes d'application entièrement volontaire et des formes moins strictes de contrôle réglementaire ont été envisagées puis rejetées comme étant inadéquates pour les administrations portuaires, qui sont mandataires de la Couronne fédérale à certaines fins et qui géreront de nombreux biens du gouvernement fédéral.

La possibilité d'adopter des règlements plus astreignants a été envisagée et rejetée puisqu'elle allait à l'encontre de l'objectif de la LMC (article 4), qui consiste à offrir un niveau élevé d'autonomie aux administrations portuaires et à gérer l'infrastructure maritime selon des principes commerciaux.

Avantages et coûts

Les avantages du Règlement comprennent :

- une certaine transparence dans les activités relevant de la LMC, qui accroîtra la confiance des utilisateurs des ports, des créanciers des administrations portuaires et du grand public dans la régie et les opérations des administrations portuaires;
- une certaine certitude et uniformité dans la régie des 18 administrations portuaires initiales;
- une réduction des coûts du gouvernement fédéral dans la supervision des administrations portuaires.

Les coûts qu'assument les administrations portuaires pour se conformer au Règlement ne sont pas considérables. Bon nombre des exigences sont semblables aux exigences actuelles des sociétés de port locales. En grande partie, le Règlement vient compléter les exigences que contient la LMC (par exemple, les exigences relatives aux états financiers et aux vérifications) ou requiert de l'information qui serait normalement compilée par une entreprise commerciale. La plupart des administrations portuaires ont déjà une assurance des biens et une assurance responsabilité, et elles effectuent périodiquement une analyse du risque. Le coût de l'assurance responsabilité pour les administrateurs et dirigeants peut représenter un nouveau coût important pour certains ports, mais l'assurance est normalement souscrite par les grandes sociétés commerciales et est considérée nécessaire pour attirer du personnel compétent prêt à assumer les responsabilités associées à ces postes.

Environmental impact

The environmental implications of the Regulations have been considered and an environmental assessment is not required.

Regulatory burden

The Regulations do not regulate the public and impose no regulatory burden on them. As indicated above, they govern the corporate affairs of the port authorities.

The internal administration of port authorities will have to comply with the letters patent (and particularly the Code of Conduct included therein) and the requirements of other federal statutes (for instance, the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*). Additional regulations are being developed to protect the environment, navigation and safety in the ports.

The port authorities are not specifically regulated by other levels of government.

Consultation

There has been extensive consultation with port officials regarding the Regulations and with the marine industries regarding the CMA generally.

Compliance and Enforcement

Subsection 22(2) of the CMA requires port authority directors and officers to comply with the Regulations.

Section 127 provides that an individual who contravenes the Regulations is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000. It further provides, however, that no person shall be found guilty of such an offence if the person establishes that the person exercised due diligence to prevent its commission.

Section 129 makes provision for a court to impose compliance orders and preserves civil remedies in respect of any such offence.

For the most part, the federal government will rely on required annual financial statements, annual independent audits, periodic special examinations, departmental monitoring programs, annual public meetings, and feedback from the public, to monitor compliance with the Regulations.

Contact

Bruce Bowie, Executive Director, Marine Policy Reform, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 20th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-0702 (Telephone), (613) 993-7001 (Facsimile).

Répercussions environnementales

L'examen des répercussions environnementales du Règlement a permis d'établir qu'il n'était pas nécessaire de procéder à une évaluation environnementale.

Fardeau réglementaire

Le Règlement ne s'applique pas au grand public et ne lui impose pas de fardeau réglementaire. Tel qu'il est susmentionné, il régit les affaires générales des administrations portuaires.

L'administration interne des administrations portuaires devra être conforme aux lettres patentes (particulièrement au code de déontologie qu'elles contiennent) et aux exigences d'autres lois fédérales (par exemple, la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*). D'autres règlements sont en voie d'élaboration en vue d'assurer la protection de l'environnement, la navigation et la sécurité dans les ports.

Les administrations portuaires ne sont pas explicitement réglementées par d'autres paliers de gouvernement.

Consultations

On a tenu de vastes consultations auprès des dirigeants des ports au sujet du Règlement et auprès de l'industrie maritime concernant la LMC dans son ensemble.

Respect et exécution

Les administrateurs et les dirigeants de l'administration portuaire sont tenus de se conformer au Règlement en vertu du paragraphe 22(2) de la LMC.

L'article 127 prévoit que la personne qui contrevient au Règlement est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$. Il prévoit en outre que nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.

L'article 129 permet à un tribunal d'ordonner à une personne de se conformer et de maintenir les recours civils relativement à une telle infraction.

Le gouvernement fédéral comptera, en grande partie, sur les états financiers annuels, les vérifications indépendantes annuelles, les examens périodiques spéciaux, les programmes de surveillance du ministère, les réunions publiques annuelles et la rétroaction du public, pour surveiller la conformité avec le Règlement.

Personne-ressource

Bruce Bowie, Directeur exécutif, Réforme de la politique maritime, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 20^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-0702 (téléphone), (613) 993-7001 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 27(1) of the *Canada Marine Act*^a, to make the annexed *Port Authorities Management Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations within 30 days

^a S.C., 1998, c. 10

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 27(1) de la *Loi maritime du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement

^a L.C. (1998), ch. 10

after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Bruce Bowie, Executive Director, Marine Policy Reform, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 20th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-0702 (Telephone), (613) 993-7001 (Facsimile).

December 16, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Bruce Bowie, Directeur exécutif, Réforme de la politique maritime, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 20^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-0702 (téléphone), (613) 993-7001 (télécopieur).

Le 16 décembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

PORT AUTHORITIES MANAGEMENT REGULATIONS

INTERPRETATION

- The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canada Marine Act*. (*Loi*)
- “auditor” includes a partnership of auditors. (*vérificateur*)
- “beneficial ownership” includes ownership of securities held through a trustee, legal representative, agent or other intermediary. (*véritable propriétaire*)
- “body corporate” includes a company or other body corporate wherever or however incorporated. (*personne morale*)
- “controlled”, in respect of a body corporate, has the meaning assigned in subsection 2(3) of the *Canada Business Corporations Act*. (*contrôle*)
- “court” means
- the Ontario Court (General Division);
 - the Superior Court of Quebec;
 - the trial division or branch of the Supreme Court of Prince Edward Island and Newfoundland;
 - the Court of Queen's Bench for New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta;
 - the Supreme Court of Nova Scotia and British Columbia;
 - the Supreme Court of the Yukon Territory and the Northwest Territories; and
 - the Federal Court — Trial Division. (*tribunal*)
- “long-term”, in respect of an investment, means that the term to maturity is one year or more but less than 10.5 years. (*à long terme*)
- “officer”, in respect of a port authority, means a person appointed by the board of directors of the port authority under subsection 21(1) of the Act and the chairperson of the board of directors elected under section 17 of the Act. (*dirigeant*)
- “short-term”, in respect of an investment, means that the term to maturity is less than one year. (*à court terme*)

NON-APPLICATION OF CERTAIN ACTS

- The provisions of the *Canada Business Corporations Act*, the *Canada Corporations Act* and the *Winding-up and Restructuring Act* do not apply to a port authority unless in these Regulations they are expressly stated to apply.

RÈGLEMENT SUR LA GESTION DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

DÉFINITIONS

- Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « à court terme » À l'égard d'un placement, s'entend de valeurs mobilières venant à échéance dans moins d'un an. (*short-term*)
- « à long terme » À l'égard d'un placement, s'entend de valeurs mobilières venant à échéance dans 1 an ou plus mais dans moins de 10,5 ans. (*long-term*)
- « contrôle » À l'égard d'une personne morale, s'entend au sens prévu au paragraphe 2(3) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. (*controlled*)
- « dirigeant » À l'égard d'une administration portuaire, s'entend de la personne nommée par le conseil d'administration de l'administration portuaire en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi et du président du conseil d'administration élu en vertu de l'article 17 de la Loi. (*officer*)
- « Loi » La *Loi maritime du Canada*. (*Act*)
- « personne morale » Toute personne morale, y compris une compagnie, indépendamment de son lieu ou mode de constitution. (*body corporate*)
- « tribunal »
- La Cour de l'Ontario (Division générale);
 - la Cour supérieure du Québec;
 - la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve;
 - la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta;
 - la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;
 - la Cour suprême du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;
 - la Cour fédérale — Section de première instance. (*court*)
- « vérificateur » S'entend notamment des vérificateurs constitués en société de personnes. (*auditor*)
- « véritable propriétaire » S'entend notamment du propriétaire de valeurs mobilières détenues par un intermédiaire, notamment d'un fiduciaire ou d'un mandataire. (*beneficial ownership*)

NON-APPLICATION DE CERTAINES LOIS

- Sauf mention expresse du contraire dans le présent règlement, la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les corporations canadiennes* et la *Loi sur les liquidations et les restructurations* ne s'appliquent pas aux administrations portuaires.

PART 1

GENERAL ADMINISTRATIVE MATTERS

Corporate Name

3. A port authority shall set out its corporate name as set out in the letters patent in legible characters in all contracts, invoices, negotiable instruments and orders for goods or services issued or made by or on behalf of it.

4. (1) Subject to subsection (2) and the letters patent and except in the circumstances referred to in section 3, a port authority may carry on business under or identify itself by a name other than its corporate name if that other name does not contain, other than in a figurative or descriptive sense, any of the following words or expressions or the corresponding abbreviations:

- (a) in its English version, "Limited", "Incorporated" or "Corporation"; and
- (b) in its French version, "Limitée", "Incorporée" or "Société par actions de régime fédéral".

(2) A port authority shall not carry on business under or identify itself by a name that is

- (a) prohibited or deceptively misdescriptive within the meaning of paragraph 12(1)(a) of the *Canada Business Corporations Act*; or
- (b) reserved for another corporation under section 11 of the *Canada Business Corporations Act*.

Registered Office

5. If the street address of the registered office of a port authority changes, the port authority shall submit to the Minister a request for supplementary letters patent that set out the new street address.

Corporate Records

6. (1) A port authority shall maintain, at its registered office, records that contain

- (a) its letters patent, its by-laws and all amendments to the by-laws;
- (b) a copy of the audited annual financial statements, for a period of six years after the end of the fiscal year to which they relate;
- (c) a copy of every document received by it in the last six years notifying it of the appointment or cessation of office of a director;
- (d) a copy of the constating instruments of each of its wholly-owned subsidiaries, as amended from time to time;
- (e) a copy of the financial statements of any of its wholly-owned subsidiaries if they are consolidated in the latest financial statements of the port authority; and
- (f) a copy of every document that a wholly-owned subsidiary of the port authority is required to make available to the public under the laws of the jurisdiction in which the subsidiary is incorporated.

(2) A port authority shall prepare and maintain

- (a) at its registered office, a record of what transpired at the last six annual meetings held under the Act; and
- (b) at its registered office or at such other place in Canada as the board of directors thinks fit, a record of the minutes of meetings and resolutions of the board of directors and committees of directors.

PARTIE 1

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES GÉNÉRALES

Dénomination sociale

3. La dénomination sociale de l'administration portuaire doit être celle mentionnée dans ses lettres patentes et être lisiblement indiquée sur tous ses effets de commerce, contrats, factures et commandes de marchandises ou de services.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de ses lettres patentes, l'administration portuaire peut, sauf dans les circonstances visées à l'article 3, exercer une activité commerciale ou s'identifier sous un nom autre que sa dénomination sociale si ce nom ne comprend pas, sauf dans un sens figuratif ou descriptif :

- a) dans sa version française, les termes « Limitée », « Incorporée », « Société par actions de régime fédéral » ou l'abréviation correspondante;
- b) dans sa version anglaise, les termes « Limited », « Incorporated », « Corporation » ou l'abréviation correspondante.

(2) L'administration portuaire ne peut exercer une activité commerciale ni s'identifier sous une dénomination sociale :

- a) soit prohibée ou trompeuse au sens de l'alinéa 12(1)a) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
- b) soit réservée pour une autre société, en vertu de l'article 11 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Siège social

5. L'administration portuaire dont l'adresse municipale de son siège social est modifiée doit demander au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires établissant la nouvelle adresse municipale.

Livres

6. (1) L'administration portuaire conserve, à son siège social, des livres où figurent :

- a) ses lettres patentes ainsi que ses règlements administratifs et leurs modifications;
- b) un exemplaire de ses états financiers annuels vérifiés, pendant une période de six ans suivant la fin de l'exercice auquel ils se rapportent;
- c) un exemplaire des documents qu'elle a reçus durant les six dernières années l'avisant de la nomination d'un administrateur ou de la fin de son mandat;
- d) un exemplaire des actes constitutifs de chacune de ses filiales à cent pour cent, avec leurs modifications successives;
- e) un exemplaire des états financiers de ses filiales à cent pour cent qui sont consolidés dans les derniers états financiers de l'administration portuaire;
- f) un exemplaire des documents qu'une de ses filiales à cent pour cent est tenue de mettre à la disposition du public en vertu des lois de la juridiction sous laquelle cette dernière est constituée.

(2) L'administration portuaire tient et conserve :

- a) à son siège social, un livre où figurent les comptes rendus des six dernières réunions annuelles tenues en vertu de la Loi;
- b) à son siège social ou en tout lieu au Canada convenant aux administrateurs, un livre où figurent les procès-verbaux des réunions et les résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

(3) In the case of a harbour commission, or a local port corporation within the meaning assigned in section 2 of the *Canada Ports Corporation Act*, that is continued, deemed to be incorporated or incorporated as a port authority under the Act, the requirement to maintain records that contain minutes of meetings and resolutions of the board of directors and committees of directors includes maintaining similar records that the harbour commission or local port corporation had in its possession before it was continued, deemed to be incorporated or incorporated.

(4) A port authority shall prepare accounting records and, subject to any other Act of Parliament, or any applicable Act of the legislature of a province, that provides for a longer retention period, maintain them at its registered office or at such other place in Canada as the board of directors thinks fit for a period of six years after the end of the fiscal year to which they relate.

(5) In the case of a harbour commission, or a local port corporation or non-corporate port within the meaning assigned in section 2 of the *Canada Ports Corporation Act*, that is continued, deemed to be incorporated or incorporated as a port authority under the Act, the requirement to maintain accounting records includes maintaining similar records that the harbour commission, the local port corporation or the Canada Ports Corporation had in its possession before it was continued, deemed to be incorporated or incorporated.

Records — Form and Precautions

7. (1) Any record required by the Act or these Regulations shall be prepared and maintained in a form that allows for the reproduction of any required information in intelligible written form within a reasonable time, including

- (a) a bound or loose-leaf form;
- (b) a photographic form;
- (c) a system of mechanical or electronic data processing; or
- (d) any other information storage device.

(2) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that reasonable precautions are taken in respect of records required by the Act or these Regulations to

- (a) prevent their loss or destruction;
- (b) prevent the falsification of entries in them; and
- (c) facilitate the detection and correction of inaccuracies in them.

Access to Corporate Records

8. (1) Subject to subsection (2), any person may examine records referred to in subsection 6(1) and paragraph 6(2)(a) during the normal business hours of the port authority.

(2) Subject to the *Privacy Act*, any person may examine records referred to in paragraph 6(1)(c) during the normal business hours of the port authority.

(3) Extracts from the records may be taken

- (a) free of charge by the Minister and creditors of the port authority or the agents or legal representatives of the creditors; and
- (b) on payment of a fee that is reasonable and does not exceed the fees prescribed under the *Access to Information Act*, by any other person.

(4) Records referred to in paragraph 6(2)(b) and subsection 6(4) shall at all reasonable times be open to inspection by the directors.

(3) Dans le cas d'une commission portuaire, ou d'une société portuaire locale au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, qui est prorogée, réputée constituée ou constituée en administration portuaire en vertu de la Loi, l'exigence de conserver des livres où figurent les procès-verbaux des réunions et les résolutions du conseil d'administration et de ses comités désigne également la conservation de livres de même nature qu'elle avait en sa possession avant d'être prorogée, réputée constituée ou constituée.

(4) L'administration portuaire tient ses livres comptables et, sous réserve de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale pertinente prévoyant une période de rétention plus longue, les conserve à son siège social, ou en tout lieu au Canada convenant aux administrateurs, pendant une période de six ans suivant la fin de l'exercice auquel ils se rapportent.

(5) Dans le cas d'une commission portuaire, ou d'une société portuaire locale ou d'un port non autonome au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, qui est prorogé, réputé constitué ou constitué en administration portuaire en vertu de la Loi, l'exigence de conserver des livres comptables désigne également la conservation de livres de même nature que la commission portuaire, la société portuaire locale ou la Société canadienne des ports avait en sa possession avant d'être prorogé, réputé constitué ou constitué.

Livres — forme et précautions

7. (1) Tous les livres exigés par la Loi ou le présent règlement sont tenus et conservés sous une forme susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible; ils sont notamment :

- a) reliés ou conservés sous forme de feuillets mobiles;
- b) conservés sous forme photographique;
- c) conservés à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données;
- d) conservés à l'aide d'un procédé de mise en mémoire de l'information.

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire veille à ce que soient prises, à l'égard des livres exigés par la Loi ou le présent règlement, les mesures raisonnables pour :

- a) en empêcher la perte ou la destruction;
- b) empêcher la falsification des écritures;
- c) faciliter la découverte et la rectification des erreurs.

Consultation

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne peut consulter les livres visés au paragraphe 6(1) et à l'alinéa 6(2)a) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de l'administration portuaire.

(2) Sous réserve de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, toute personne peut consulter les livres visés à l'alinéa 6(1)c) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de l'administration portuaire.

(3) Des extraits des livres peuvent être obtenus :

- a) gratuitement, par le ministre ainsi que par les créanciers de l'administration portuaire et les mandataires des créanciers;
- b) sur paiement de frais qui sont raisonnables et n'excèdent pas ce qui est prévu sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information*, par toute autre personne.

(4) Les livres visés à l'alinéa 6(2)b) et au paragraphe 6(4) peuvent être consultés par les administrateurs à tout moment opportun.

Notice and Service

9. (1) A notice or document that is required to be sent to or served on a port authority may be sent by registered mail to the registered office of the port authority.

(2) A notice or document required by the Act, these Regulations, the letters patent or the by-laws to be sent to or served on a director of a port authority may be sent by prepaid mail addressed to, or may be delivered personally to, the director at the latest address shown for the director in the records of the port authority.

(3) A notice or document sent by mail in accordance with this section is deemed to be received or served within the seven days after it was sent unless there are reasonable grounds for believing that the port authority or director did not receive the notice or document at that time or at all.

Corporate Seal

10. An instrument or agreement executed on behalf of a port authority is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

Certificates

11. (1) A certificate issued on behalf of a port authority stating any fact that is set out in the letters patent, by-laws, minutes of a meeting of the board of directors or a committee of directors, or in a trust indenture or other contract to which the port authority is a party, may be signed by a director or officer of the port authority.

(2) A certificate is, in any civil, criminal or administrative action or proceeding and in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

PART 2

DIRECTORS AND OFFICERS

Meetings of Board of Directors

12. (1) Subject to the letters patent and the by-laws, the board of directors of a port authority may meet at any place if reasonable notice is given.

(2) The notice of a meeting of directors shall specify any of the following matters that are to be dealt with at the meeting, but, unless the by-laws provide otherwise, need not specify any other business to be transacted at the meeting:

- (a) filling a vacancy in the office of chairperson or auditor;
- (b) approving the annual financial statements;
- (c) adopting a land use plan or business plan; and
- (d) adopting, amending or repealing by-laws.

(3) A director may in any manner waive notice of a meeting of directors, and the attendance of a director at a meeting of the board of directors is a waiver of notice of the meeting, except if a director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

Avis et signification

9. (1) Les avis ou documents à envoyer ou à signifier à l'administration portuaire peuvent l'être par courrier recommandé au siège social de celle-ci.

(2) Les avis ou documents dont la Loi, ses règlements d'application, les lettres patentes ou les règlements administratifs de l'administration portuaire exigent l'envoi ou la signification aux administrateurs peuvent leur être adressés par courrier affranchi ou remis en personnes à la dernière adresse de chacun d'eux figurant dans les livres de l'administration portuaire.

(3) L'administration portuaire et les administrateurs auxquels sont envoyés par la poste des avis ou documents en conformité avec le présent article sont réputés, sauf s'il existe des motifs raisonnables à l'effet contraire, les avoir reçus ou en avoir reçu signification dans les sept jours suivant leur envoi.

Sceau

10. L'absence du sceau de l'administration portuaire sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

Certificats

11. (1) Le certificat délivré pour le compte d'une administration portuaire et énonçant un fait relevé dans les lettres patentes, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, ou dans les actes de fiducie ou autres contrats auxquels l'administration portuaire est partie, peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de celle-ci.

(2) Dans les poursuites ou procédures civiles, pénales ou administratives, les certificats font foi, à défaut de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du signataire apparent.

PARTIE 2

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Réunion du conseil d'administration

12. (1) Sous réserve des lettres patentes et des règlements administratifs, le conseil d'administration d'une administration portuaire peut se réunir en tout lieu, après en avoir donné un avis raisonnable.

(2) L'avis de convocation d'une réunion fait état de toute question à régler parmi les suivantes, mais, sauf disposition contraire des règlements administratifs, n'a pas besoin de préciser l'ordre du jour de la réunion :

- a) combler les vacances aux postes de président et de vérificateur;
- b) approuver les états financiers annuels;
- c) adopter un plan d'utilisation des sols ou un plan d'activités;
- d) prendre, modifier ou révoquer des règlements administratifs.

(3) Les administrateurs peuvent renoncer à l'avis de convocation; leur présence à la réunion équivaut à une telle renonciation, sauf lorsqu'ils y assistent spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif que la réunion n'est pas régulièrement convoquée.

(4) Notice of an adjourned meeting of the board of directors is not required to be given if the time and place of the adjourned meeting are announced at the original meeting.

(5) Subject to the by-laws, a director may, if all the directors of the port authority consent, participate in a meeting of the board of directors or of a committee of directors by means of any telephone or other communications facilities that permit all the persons participating in the meeting to hear each other, and a director participating in such a meeting by those means is present at the meeting for the purposes of these Regulations.

Dissent

13. (1) A director of a port authority who is present at a meeting of the board of directors or of a committee of directors

(a) is not entitled to abstain from voting on a resolution or an action to be taken at the meeting; and

(b) is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting, unless

(i) a dissent is entered in the minutes of the meeting, whether the director requested it be entered or not,

(ii) the director sends a written dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned, or

(iii) the director sends a dissent by registered mail, or delivers it, to the registered office of the port authority immediately after the meeting is adjourned.

(2) A director who votes for or expressly consents to a resolution is not entitled to dissent.

(3) A director who is not present at a meeting at which a resolution is passed or an action taken is deemed to have consented to the resolution or action unless, within seven days after becoming aware of the resolution or action, the director

(a) causes a dissent to be entered in the minutes of the meeting; or

(b) sends a dissent by registered mail, or delivers it, to the registered office of the port authority.

(4) Subsection (3) does not apply to directors who absent themselves from a meeting in conformity with the code of conduct set out in the letters patent.

Validity of Acts of Directors and Officers

14. An act of a director or officer of a port authority is valid despite any irregularity in their appointment or election or any defect in their qualification.

Resolution in lieu of Meeting

15. (1) A resolution in writing signed by all the directors entitled to vote on the resolution is as valid as if it had been passed at a meeting of the board of directors or of a committee of directors, as the case may be.

(2) A copy of every resolution shall be kept with the minutes of the proceedings of the meetings of the board of directors and of committees of directors.

Failure to Disclose a Material Contract

16. If a director or officer fails to disclose an interest in a material contract in accordance with the code of conduct set out in the letters patent, a court may, on the application of the Minister

(4) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

(5) Sous réserve des règlements administratifs et du consentement de tous les administrateurs de l'administration portuaire, ceux-ci peuvent participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités s'ils utilisent des moyens techniques, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer oralement entre eux; ils ont alors assisté à la réunion pour l'application du présent règlement.

Dissidence

13. (1) L'administrateur d'une administration portuaire présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci :

a) ne peut s'abstenir de voter aux résolutions ou mesures à prendre;

b) est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si sa dissidence, selon le cas :

(i) est consignée au procès-verbal, à sa demande ou non,

(ii) fait l'objet d'un avis écrit envoyé par ses soins au secrétaire de la réunion avant l'ajournement de celle-ci,

(iii) est remise, ou fait l'objet d'un avis écrit envoyé par courrier recommandé, au siège social de l'administration portuaire, immédiatement après l'ajournement de la réunion.

(2) L'administrateur qui, par vote ou acquiescement exprès, approuve l'adoption d'une résolution n'est pas fondé à faire valoir sa dissidence.

(3) L'administrateur absent d'une réunion au cours de laquelle une résolution est adoptée ou une mesure prise est réputé y avoir acquiescé, sauf si, dans les sept jours suivant la date où il a pris connaissance de cette résolution ou mesure, sa dissidence, par ses soins :

a) soit est consignée au procès-verbal de la réunion;

b) soit est remise, ou fait l'objet d'un avis écrit envoyé par courrier recommandé, au siège social de l'administration portuaire.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'administrateur qui s'absente d'une réunion conformément au code de déontologie que comportent les lettres patentes.

Validité des actes des administrateurs et des dirigeants

14. Les actes des administrateurs ou des dirigeants d'une administration portuaire sont valides nonobstant l'irrégularité de leur nomination ou élection ou leur inhabilité.

Résolution tenant lieu de réunion

15. (1) Les résolutions écrites, signées par tous les administrateurs habiles à voter à l'égard de la résolution, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées au cours des réunions du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, selon le cas.

(2) Un exemplaire des résolutions est conservé avec les procès-verbaux des délibérations du conseil ou du comité.

Défaut de divulguer un contrat important

16. Si un administrateur ou un dirigeant ne divulgue pas les intérêts dans un contrat important conformément au code de déontologie que comportent les lettres patentes, le tribunal peut, à

or the port authority, set aside the contract on such terms as it thinks fit.

Remuneration of Officers

17. The board of directors of a port authority shall fix the remuneration of the officers of the port authority.

Liability of Directors

18. (1) The directors of a port authority are jointly and severally, or solidarily, liable to the employees of the port authority for all debts not exceeding six months wages payable for services performed by the employees for the port authority during the period in which the directors held office.

(2) A director is not liable under subsection (1) for any amount in respect of statutory or contractual termination of employment, for severance pay or for any punitive damages related to termination of employment.

(3) A director is not liable under subsection (1) unless

(a) the port authority is sued for the debt within six months after it becomes due and execution is returned unsatisfied in whole or in part;

(b) the debt is proved within six months after the earlier of the day of issue of the notice of intention to dissolve and the day of issue of the certificate of dissolution; or

(c) the port authority made an assignment or was made subject to a receiving order under the *Bankruptcy and Insolvency Act* and a claim for the debt was proved no later than six months after the date of the assignment or receiving order.

(4) A director is not liable under subsection (1) unless the director is sued for the debt while in office or within two years after ceasing to be in office.

(5) If execution has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

(6) If a director satisfies a debt referred to in subsection (1) that is proved in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference to which the employee would have been entitled and, if a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

(7) A director who satisfies a debt referred to in subsection (1) is entitled to contribution from the other directors who were liable for the debt.

19. (1) Directors who vote for or consent to resolutions authorizing any of the following matters are jointly and severally, or solidarily, liable to restore to the port authority any amounts or property so distributed or paid and not otherwise recovered by the port authority:

(a) financial assistance contrary to section 26; and

(b) payment of an indemnity contrary to sections 21 to 24.

(2) A director who satisfies a judgment for a debt owed under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the debt.

(3) A director who is liable under subsection (1) may apply to a court for an order to recover money or property mentioned in subsection (1).

la demande du ministre ou de l'administration portuaire, annuler le contrat selon les modalités qu'il estime indiquées.

Rémunération des dirigeants

17. Le conseil d'administration fixe la rémunération des dirigeants de l'administration portuaire.

Responsabilité des administrateurs

18. (1) Les administrateurs d'une administration portuaire sont solidairement responsables, envers les employés de l'administration portuaire, des dettes liées aux services que ceux-ci exécutent pour le compte de cette dernière pendant qu'ils exercent leur mandat, et ce jusqu'à concurrence de six mois de salaire.

(2) Les administrateurs ne sont pas responsables, dans le cadre du paragraphe (1), de toute somme qui doit être versée suite à une cessation d'emploi contractuelle ou sous le régime d'une loi, des indemnités de départ ou des dommages-intérêts punitifs qui découlent de la cessation d'emploi.

(3) La responsabilité des administrateurs n'est engagée en vertu du paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'exécution n'a pu satisfaire au montant accordé par jugement, à la suite d'une action en recouvrement de la créance intentée contre l'administration portuaire dans les six mois de l'échéance;

b) l'existence de la créance est établie dans les six mois qui suivent la première des dates suivantes : celle de la délivrance du certificat d'intention de dissolution ou celle du certificat de dissolution;

c) l'existence de la créance est établie dans les six mois suivant une cession de biens ou une ordonnance de mise sous séquestre frappant l'administration portuaire en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*.

(4) La responsabilité des administrateurs n'est engagée en vertu du paragraphe (1) que si l'action est intentée durant leur mandat ou dans les deux ans suivant la cessation de celui-ci.

(5) Les administrateurs ne sont tenus que des sommes restant à recouvrer après l'exécution.

(6) L'administrateur qui acquitte les dettes visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

(7) L'administrateur qui acquitte une créance visée au paragraphe (1) peut répéter les quote-parts des autres administrateurs qui étaient également responsables.

19. (1) Sont solidairement tenus de restituer à l'administration portuaire les biens ou les sommes distribués ou versés non encore recouverts par elle, les administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption de résolutions autorisant, selon le cas :

a) la prestation d'une aide financière en violation de l'article 26;

b) le versement d'une indemnité en violation des articles 21 à 24.

(2) L'administrateur qui satisfait au jugement concernant une dette exigible en vertu du présent article peut répéter les quote-parts des administrateurs qui devaient répondre de la dette.

(3) L'administrateur tenu responsable au titre du paragraphe (1) peut demander au tribunal une ordonnance en vue de recouvrer les biens ou les sommes mentionnés au paragraphe (1).

(4) A court may, on application under subsection (3), if it is satisfied that it is equitable to do so,

(a) order any person to pay or deliver to the director the money or property mentioned in subsection (1); or

(b) make any order that it sees fit.

(5) An action to enforce a liability imposed by this section may not be commenced more than two years after the date of the resolution authorizing the action complained of.

Defence

20. A director is not liable under these Regulations if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances to prevent a failure to fulfil their duties, including reliance in good faith on financial statements of the port authority, on the reports of experts and on information presented by officers or professionals.

Indemnity or Advance

21. (1) A port authority may indemnify a director or officer of the port authority, or a former director or officer, against all the charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a claim, reasonably incurred by them in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which the person is involved by reason of being or having been a director or officer of the port authority.

(2) A port authority may not indemnify a person under subsection (1) unless

(a) the person acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the port authority; and

(b) in the case of a criminal or administrative proceeding, the person had reasonable grounds for believing that the conduct was lawful.

(3) A port authority may advance moneys to a person referred to in subsection (1) for the costs of participating in the proceeding.

(4) A port authority may not indemnify a person under subsection (1) or advance moneys under subsection (3) in respect of an action by or on behalf of the port authority unless a court so orders.

22. (1) A person referred to in subsection 21(1) is entitled to indemnity for the costs, charges and expenses referred to in that subsection if the person

(a) was not judged by a court to have committed any fault or omitted to do anything that the person ought to have done; and

(b) fulfils the conditions prescribed in subsection 21(2).

(2) If an advance is made under subsection 21(3), the person shall repay the moneys if a court judges that the person

(a) committed a fault or omitted to do anything that the person ought to have done; or

(b) did not fulfil the conditions prescribed in subsection 21(2).

23. (1) A court may, on application of a port authority or a person referred to in subsection 22(1), approve an indemnity referred to in that subsection and make any further order that it sees fit.

(2) On the application, the court may order notice to be given to any interested person and the person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(4) À l'occasion de la demande visée au paragraphe (3), le tribunal peut, s'il estime équitable de le faire :

a) ordonner à toute personne qu'elle remette à l'administrateur les biens ou les sommes qui sont mentionnés au paragraphe (1);

b) rendre les ordonnances qu'il estime indiquées.

(5) Les actions exercées relativement à la responsabilité prévue au présent article se prescrivent par deux ans à compter de la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

Défense de diligence raisonnable

20. N'est pas engagée, en vertu du présent règlement, la responsabilité de l'administrateur qui a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente pour éviter tout manquement à son devoir, notamment le fait de s'appuyer de bonne foi sur les états financiers de l'administration portuaire, des rapports d'experts ou des renseignements obtenus de dirigeants ou de professionnels.

Indemnisation et avance

21. (1) L'administration portuaire peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou acquitter une créance, entraînés par la poursuite d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

(2) L'administration portuaire ne peut indemniser une personne en vertu du paragraphe (1) que si :

a) d'une part, cette personne a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'administration portuaire;

b) d'autre part, dans le cas de poursuites pénales ou administratives, cette personne avait de bonnes raisons de croire que sa conduite était conforme à la loi.

(3) L'administration portuaire peut avancer des fonds pour permettre à toute personne visée au paragraphe (1) d'assurer les frais de sa participation à une procédure visée à ce paragraphe.

(4) L'administration portuaire ne peut, sauf sur ordonnance du tribunal, avancer aux personnes les fonds visés au paragraphe (3) ou indemniser les personnes visées au paragraphe (1) des frais et dépenses à l'égard d'une action intentée par l'administration portuaire ou pour son compte.

22. (1) Les personnes visées au paragraphe 21(1) ont droit d'être indemnisées de leurs frais et dépenses qui y sont prévus, dans la mesure où :

a) d'une part, le tribunal n'a pas conclu à la commission de manquements ou à l'omission de devoirs de la part de la personne;

b) d'autre part, elles remplissent les conditions énoncées au paragraphe 21(2).

(2) La personne à qui des fonds ont été avancés en vertu du paragraphe 21(3) doit rembourser ces sommes si le tribunal juge :

a) soit qu'elle a commis des manquements ou une omission de devoirs;

b) soit qu'elle ne remplit pas les conditions énoncées au paragraphe 21(2).

23. (1) Le tribunal peut approuver, à la demande de l'administration portuaire ou de l'une des personnes visées au paragraphe 22(1), toute indemnisation prévue à ce paragraphe, et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

(2) À la suite de la demande, le tribunal peut ordonner qu'avis soit donné à tout intéressé; celui-ci peut comparaître en personne ou par l'entremise d'un avocat.

Crown Indemnity

24. (1) A port authority shall indemnify Her Majesty in right of Canada for any action, claim or demand brought against, discharged or satisfied by Her Majesty, or any liability, obligation, loss, damage, cost or expense incurred, discharged or satisfied, by Her Majesty because the port authority acted, or in consequence of the port authority acting, as agent of Her Majesty, including, without limiting the generality of the foregoing, an action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense arising

(a) by or through the acts or omissions of the employees, agents, contractors, tenants or invitees of the port authority or any other person; or

(b) in respect of a judgment or decision that Her Majesty satisfies, in whole or in part, under subsection 23(1) of the Act.

(2) Subsection (1) applies if the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense arises

(a) from the port authority's exercise of, or its failure to exercise, any power or right under the Act, the regulations under the Act or its letters patent; or

(b) by operation of law or otherwise, if it arises in respect of the operation of the port, including the management, leasing or licensing of federal real property.

(3) Subsection (1) does not apply if the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense is in respect of

(a) the administration, by the Minister, of the Act or the letters patent; or

(b) an agreement or contract between Her Majesty and the port authority, except as provided in the agreement or contract.

(4) The Minister shall provide to the port authority notice of any action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense for which the port authority is to indemnify Her Majesty and

(a) in the case of federal real property, the port authority shall undertake and defend any legal proceedings in respect of that property, as required by paragraph 45(1)(c) of the Act; and

(b) in any other case, the Minister shall provide to the port authority an opportunity, in consultation with the Minister and subject to the terms and conditions that the Minister may specify, to assume control of any negotiations, settlement or defence and to discharge or satisfy the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense.

PART 3

FINANCIAL MATTERS

Categories of Investments

25. For the purposes of paragraph 32(b) of the Act, a port authority may invest in the following categories of investments:

(a) an investment in a subsidiary that the port authority is authorized to incorporate under its letters patent;

(b) any debt that, on the day on which the debt is acquired, is of a category of investments that meets the requirements set out in the schedule; and

(c) an investment made in accordance with the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and the regulations made under that

Indemnisation de Sa Majesté

24. (1) L'administration portuaire doit indemniser Sa Majesté du chef du Canada pour toute action, réclamation ou demande intentée contre Sa Majesté, libérée ou à laquelle il a été fait droit et toute responsabilité, toute obligation ou tout dommage, perte, coût ou dépense encouru, libéré ou acquitté par elle, en raison du fait, ou par conséquence du fait, que l'administration portuaire agissait ou agit à titre de mandataire de Sa Majesté, notamment, mais sans limiter la généralité de ce qui précède, dans l'un des cas suivants :

a) à l'égard d'actions ou d'omissions de ses employés, mandataires, entrepreneurs, locataires, invités ou autre personne;

b) à l'égard de jugements ou de décisions auxquels Sa Majesté a satisfait, en tout ou en partie, en vertu du paragraphe 23(1) de la Loi.

(2) Le paragraphe (1) s'applique lorsque l'action, la réclamation, la demande, la responsabilité, l'obligation, la perte, le dommage, le coût ou la dépense découle d'un des faits suivants :

a) l'exercice, par l'administration portuaire, de ses attributions en vertu de la Loi, des règlements d'application de la Loi ou de ses lettres patentes, ou du défaut de les exercer;

b) l'effet de la loi ou tout autre effet, à l'égard de l'exploitation du port, y compris la gestion ou la location d'un immeuble fédéral ou la délivrance d'un permis à son égard.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une action, d'une réclamation, d'une demande, d'une responsabilité, d'une obligation, d'une perte, d'un dommage, d'un coût ou d'une dépense concernant :

a) soit l'administration par le ministre de la Loi ou des lettres patentes;

b) soit un contrat ou entente auquel Sa Majesté et l'administration portuaire sont parties, sous réserve des conditions de ce contrat ou de cette entente.

(4) Le ministre doit informer l'administration portuaire de toute action, réclamation, demande ou responsabilité ou tout dommage, perte, coût ou dépense pour lesquels celle-ci est tenue d'indemniser Sa Majesté et :

a) à l'égard des immeubles fédéraux, l'administration portuaire est tenue d'intenter les actions en justice qui s'y rapportent et de répondre à celles qui sont intentées contre elle, comme l'exige l'alinéa 45(1)c) de la Loi;

b) dans les autres cas, l'administration portuaire peut, en consultation avec le ministre et sous réserve des conditions qu'il fixe, assumer le contrôle des négociations, du règlement ou de la défense et libérer ou faire droit à cette action, réclamation ou demande ou libérer ou acquitter cette responsabilité, cette obligation ou ce dommage, perte, coût ou dépense.

PARTIE 3

MATIÈRES FINANCIÈRES

Catégories de valeurs mobilières

25. Pour l'application de l'alinéa 32b) de la Loi, l'administration portuaire peut investir dans les catégories de valeurs mobilières suivantes :

a) un placement dans une filiale dont la constitution en personne morale par l'administration portuaire est autorisée sous le régime de ses lettres patentes;

b) toute créance qui, à sa date d'acquisition, est d'une catégorie de valeurs mobilières qui est conforme aux exigences prévues à l'annexe;

Act if the moneys invested are moneys of a pension fund for a pension plan that is administered by the port authority and registered in accordance with that Act.

Loans and Guarantees

26. (1) Subject to the letters patent, a port authority or a body corporate controlled by a port authority shall not, directly or indirectly, give financial assistance by means of a loan, guarantee or otherwise to

- (a) any of its directors, officers or employees, a shareholder of the body corporate or an associate of any of them; or
- (b) any person for the purpose of or in connection with a purchase of a share issued or to be issued by the body corporate.

(2) For the purposes of subsection (1), “associate” has the meaning assigned in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*.

Content of Annual Financial Statements

27. The annual financial statements required by subsection 36 of the Act need not be designated by the names set out in subsection 37(2) of the Act.

28. Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall, in its annual financial statements, set out comparative information from the previous fiscal year’s annual financial statements.

29. (1) A port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each ensure that its annual financial statements include at least the following information:

- (a) salaries, wages and employee benefits;
- (b) professional fees and fees for consulting services;
- (c) maintenance and repair amounts;
- (d) depreciation of fixed assets; and
- (e) real property taxes and grants in lieu of taxes.

(2) A port authority shall ensure that its annual financial statements include the name, title and total remuneration, incorporating fees, allowances and other benefits, of each of the four persons who, in that fiscal year, held office with or were employed by one or more members of the corporate group made up of the port authority and its wholly-owned subsidiaries, and who received the highest remuneration from the group overall.

(3) Subsection (2) applies only if the remuneration in the fiscal year exceeds

- (a) in respect of a fiscal year that ends on or before December 31, 1999, \$100,000; and
- (b) in respect of a fiscal year that ends on or before December 31 of each subsequent year, the amount established in the previous year, adjusted on January 1 of that subsequent year by the change in the consumer price index in that previous year.

(4) The consumer price index is the annual average all-items consumer price index for Canada (not seasonally adjusted)

c) un placement effectué conformément à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et de ses règlements d’application lorsque l’argent investi provient d’un fonds de pension pour un régime de pension géré par l’administration portuaire et enregistré conformément à cette loi.

Prêts et cautions

26. (1) Sous réserve des lettres patentes, il est interdit à toute administration portuaire et à toute personne morale qu’elle contrôle de fournir une aide financière même indirecte, notamment sous forme de prêt ou de caution :

- a) à ses administrateurs, dirigeants ou employés, aux actionnaires de la personne morale ou aux personnes ayant des liens avec eux;
- b) à tout acheteur d’actions émises ou à émettre par la personne morale.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), « liens » s’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Contenu des états financiers annuels

27. Les états financiers annuels requis en vertu de l’article 36 de la Loi n’ont pas à être désignés par les noms indiqués au paragraphe 37(2) de celle-ci.

28. Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d’une administration portuaire doit, dans ses états financiers annuels, donner les valeurs comparatives obtenues pour les états financiers de l’exercice précédent.

29. (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d’une administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent au moins les renseignements suivants :

- a) les salaires, traitements et avantages sociaux de ses employés;
- b) les honoraires pour les services professionnels et les services de consultants;
- c) les frais d’entretien et de réparation;
- d) l’amortissement des immobilisations;
- e) l’impôt foncier et les subventions versées en remplacement de l’impôt foncier.

(2) Toute administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent le nom, le titre et la rémunération totale — laquelle englobe les traitements ou honoraires, les indemnités et les autres avantages — de chacune des quatre personnes qui, au cours de l’exercice visé, ont été le plus rémunérées, globalement, pour avoir détenu un mandat ou été employées auprès d’un ou plusieurs membres du groupe de personnes morales constitué de l’administration portuaire et de ses filiales à cent pour cent.

(3) Le paragraphe (2) s’applique seulement lorsque la rémunération durant l’exercice dépasse :

- a) relativement à un exercice se terminant au plus tard le 31 décembre 1999, 100 000 \$;
- b) relativement à un exercice se terminant au plus tard le 31 décembre de chaque année subséquente, le montant établi pour l’année précédente, rajusté le 1^{er} janvier de cette année subséquente en fonction de la variation de l’indice des prix à la consommation de cette année précédente.

(4) L’indice des prix à la consommation est l’indice d’ensemble des prix à la consommation établi selon une moyenne

published by Statistics Canada in respect of the year before the year in which the change is effective.

(5) The chief executive officer and the directors shall not be counted for the purpose of subsection (2).

(6) If more than four persons qualify as receiving the highest remuneration because some of them receive the same remuneration, the prescribed information on all of them shall be included in the financial statements.

30. A port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each ensure that its annual financial statements include the following information:

- (a) total estimated capital expenditures, including those authorized or committed at year end, and, in respect of each capital project for which the combined capital expenditures are estimated to exceed \$1 million, a brief description of the project and the amount of the expenditures; and
- (b) total estimated proceeds from capital dispositions, including dispositions authorized, committed or receivable at year end, and, in respect of each capital disposition for which they exceed or are estimated to exceed \$1 million, the amount of the proceeds and a brief description.

31. The information required by sections 29 and 30 may be presented in any one of the categories of income or expenses that is appropriate, broken down among them or presented in a footnote or endnote to the statements.

32. (1) For the purposes of subsection 37(3) of the Act, a port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each specify in its annual financial statements

- (a) the name, title and total remuneration of every director and every chief executive officer who held office with it in that fiscal year; and
- (b) the name, title and total remuneration of every officer and every employee of it who held office or was employed in that fiscal year if the remuneration exceeded the threshold prescribed in section 33.

(2) The port authority and the wholly-owned subsidiary shall each show in its annual financial statements a breakdown of the following amounts of remuneration in respect of each person referred to in subsection (1):

- (a) salaries and fees;
- (b) allowances; and
- (c) other benefits.

(3) Information under this section may be presented in any one of the categories of expenses that is appropriate or in a footnote or endnote to the statements.

Remuneration Threshold

33. (1) For the purposes of paragraph 37(3)(c) of the Act, the remuneration threshold applicable to officers and employees of a port authority or of a wholly-owned subsidiary of a port authority is \$150,000. Beginning on January 1, 2000, the remuneration threshold is adjusted on January 1 of each year by the change in the consumer price index.

annuelle (non désaisonnalisée) pour le Canada, publié par Statistique Canada, pour l'année précédant celle au cours de laquelle la variation prend effet.

(5) Le premier dirigeant et les administrateurs du conseil d'administration ne doivent pas être comptés pour l'application du paragraphe (2).

(6) Lorsque plus de quatre personnes correspondent aux critères des personnes le plus rémunérées du fait que certaines d'entre elles reçoivent la même rémunération, les renseignements requis relativement à toutes ces personnes doivent être inclus dans les états financiers.

30. Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent les renseignements suivants :

- a) les dépenses en immobilisations estimatives totales, y compris celles qui sont autorisées ou engagées à la fin de l'exercice et, à l'égard de chaque projet d'immobilisations dont des dépenses globales en immobilisations sont estimées supérieures à 1 million de dollars, une brève description du projet et le montant des dépenses;
- b) le produit estimatif total des aliénations d'immobilisations, y compris les aliénations autorisées, engagées ou à recevoir d'ici la fin de l'exercice et, à l'égard de chaque aliénation d'immobilisations dont le produit est supérieur ou estimé supérieur à 1 million de dollars, le produit ainsi qu'une brève description.

31. Tout renseignement requis en vertu des articles 29 et 30 peut être présenté dans une catégorie de revenus ou dépenses appropriée, ventilé en plusieurs catégories ou présenté sous forme de notes en bas de page dans les états financiers ou de notes en fin de texte.

32. (1) Pour l'application du paragraphe 37(3) de la Loi, toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit préciser dans ses états financiers annuels :

- a) le nom, le titre et la rémunération totale de chaque administrateur et de chaque premier dirigeant qui a détenu un mandat auprès d'elle au cours de l'exercice visé par ces états financiers;
- b) le nom, le titre et la rémunération totale de chaque dirigeant et de chaque employé, qui, au cours de cet exercice, a détenu un mandat ou été employé auprès d'elle, si cette rémunération était supérieure au plancher réglementaire fixé à l'article 33.

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit, dans ses états financiers annuels, faire la ventilation des montants suivants de la rémunération de chacune des personnes visées au paragraphe (1) :

- a) les salaires, traitements et les honoraires;
- b) les indemnités;
- c) les autres avantages.

(3) Les renseignements requis par le présent article peuvent être présentés dans une catégorie de dépenses appropriée de même que sous forme de notes en bas de page dans les états financiers ou de notes en fin de texte.

Plancher de rémunération

33. (1) Pour l'application de l'alinéa 37(3)(c) de la Loi, le plancher de rémunération applicable aux dirigeants et employés d'une administration portuaire ou d'une filiale à cent pour cent de celle-ci est fixé à 150 000 \$. À compter du 1^{er} janvier 2000, le plancher de rémunération est majoré le 1^{er} janvier de chaque année en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation.

(2) The consumer price index is the annual average all-items consumer price index for Canada (not seasonally adjusted) published by Statistics Canada for the year before the year in which the change is effective.

Approval of Annual Financial Statements

34. (1) The board of directors of a port authority shall approve the annual financial statements referred to in paragraph 36(a) of the Act and the approval shall be evidenced by the signature of one or more directors.

(2) A port authority shall not issue, publish or circulate copies of the annual financial statements unless they are

- (a) approved and signed in accordance with subsection (1); and
- (b) accompanied by the report of the auditor of the port authority.

Audit Principles

35. The auditor of a port authority shall prepare the report referred to in paragraph 34(2)(b) in accordance with generally accepted auditing standards as set out in the handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

Disqualification of Auditor

36. (1) Subject to subsection (5), a person is disqualified from being an auditor of a port authority if the person is not independent of the port authority, any body corporate controlled by the port authority and their directors and officers.

(2) For the purposes of this section,

- (a) independence is a question of fact; and
- (b) a person is not independent if the person or the person's business partner
 - (i) is a business partner, director, officer or employee of the port authority or a body corporate controlled by the port authority, or a business partner of a director, officer or employee of any of them,
 - (ii) has the beneficial ownership of, or directly or indirectly controls, a material interest in a borrowing of the port authority or a share or borrowing of a body corporate controlled by the port authority, or
 - (iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the port authority or a body corporate controlled by the port authority within two years before the proposed appointment as auditor.

(3) An auditor who becomes disqualified under this section shall, subject to subsection (5), resign immediately on becoming aware of the disqualification.

(4) An interested person may apply to a court for an order declaring an auditor to be disqualified under this section and the office of auditor to be vacant.

(5) An interested person may apply to a court for an order exempting an auditor from disqualification under this section and the court may, if it is satisfied that an exemption would not unfairly prejudice the port authority, make an exemption order on any terms that it thinks fit, which order may have retroactive effect.

(2) L'indice des prix à la consommation est l'indice d'ensemble des prix à la consommation établi selon une moyenne annuelle (non désaisonnalisé) pour le Canada, publié par Statistique Canada, pour l'année précédant celle au cours de laquelle la variation prend effet.

Approbation des états financiers annuels

34. (1) Le conseil d'administration d'une administration portuaire doit approuver les états financiers annuels visés à l'alinéa 36a) de la Loi et l'approbation doit être attestée par la signature d'au moins l'un des administrateurs.

(2) L'administration portuaire ne peut publier ou diffuser les états financiers annuels à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) ils ont été approuvés et signés conformément au paragraphe (1);
- b) ils sont accompagnés du rapport du vérificateur de l'administration portuaire.

Principes de vérification

35. Le vérificateur de l'administration portuaire doit établir le rapport visé à l'alinéa 34(2)b) suivant les principes de vérification généralement reconnus qui sont énoncés dans le manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.

Qualités requises pour être vérificateur

36. (1) Sous réserve du paragraphe (5), le vérificateur d'une administration portuaire doit être indépendant de l'administration portuaire, de toute personne morale que celle-ci contrôle et de leurs administrateurs et dirigeants.

(2) Pour l'application du présent article :

- a) l'indépendance est une question de fait;
- b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont l'associé :
 - (i) soit est associé, administrateur, dirigeant ou employé de l'administration portuaire ou de toute personne morale que celle-ci contrôle, ou est associé de leurs administrateurs, dirigeants ou employés,
 - (ii) soit est le véritable propriétaire ou détient, directement ou indirectement, le contrôle d'une partie importante des emprunts de l'administration portuaire ou des emprunts ou actions de toute personne morale que celle-ci contrôle,
 - (iii) soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de l'administration portuaire ou de toute personne morale que celle-ci contrôle dans les deux ans avant la proposition de sa nomination au poste de vérificateur.

(3) Le vérificateur doit, sous réserve du paragraphe (5), se démettre dès que, à sa connaissance, il ne possède plus les qualités requises par le présent article.

(4) Toute personne intéressée peut demander au tribunal de rendre une ordonnance déclarant la destitution du vérificateur aux termes du présent article et la vacance de son poste.

(5) Le tribunal, s'il est convaincu de ne causer aucun préjudice à l'administration portuaire, peut, à la demande de toute personne intéressée, dispenser, même rétroactivement, le vérificateur de l'application du présent article, aux conditions qu'il estime pertinentes.

Appointment of Auditor

37. (1) The board of directors of a port authority shall
- (a) at its first meeting, appoint an auditor to hold office until the close of the first annual meeting; and
 - (b) before the first and each subsequent annual meeting, appoint an auditor to hold office from the close of that annual meeting until the close of the next following annual meeting.

(2) Despite paragraph (1)(b), if an auditor is not appointed before an annual meeting, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.

(3) The board of directors shall announce at the annual meeting the name of the auditor appointed to hold office beginning at the close of the meeting.

Vacancy in Office of Auditor

38. (1) If a vacancy occurs in the office of auditor, the board of directors shall immediately appoint an auditor to fill the vacancy for the remainder of the term of the predecessor.

(2) If a vacancy occurs in the office of auditor and the board of directors does not appoint an auditor, a court may, on the application of an interested person, appoint and fix the remuneration of an auditor, who holds office until an auditor is appointed by the board of directors.

Remuneration of Auditor

39. The remuneration of the auditor shall be fixed by the board of directors.

Removal of Auditor

40. The board of directors of a port authority may remove from office an auditor other than an auditor appointed by the Minister under subsection 43(2) of the Act.

Ceasing to Hold Office

41. (1) An auditor of a port authority ceases to hold office when

- (a) the auditor dies or resigns;
- (b) the auditor is removed; or
- (c) the term of office of the auditor expires under section 37.

(2) The resignation of an auditor becomes effective on the day on which a written resignation is received by the port authority or on the day specified in the resignation, whichever is later.

Right to Attend Annual Meeting

42. (1) The auditor of a port authority is entitled to receive notice of every annual meeting and, at the expense of the port authority, to attend and be heard at the meeting on matters relating to the duties of the auditor.

(2) If a director of a port authority gives written notice to the auditor or a former auditor of the port authority not less than 10 days before an annual meeting, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the port authority and answer questions relating to the duties of the auditor.

(3) The director of a port authority who sends the notice referred to in subsection (2) shall send a copy of the notice concurrently to the port authority.

Nomination du vérificateur

37. (1) Le conseil d'administration d'une administration portuaire doit :

- a) lors de sa première réunion, nommer un vérificateur dont le mandat expire à la clôture de la première réunion annuelle;
- b) avant la première réunion annuelle et à chaque réunion annuelle subséquente, nommer un vérificateur dont le mandat commence à la clôture de cette réunion annuelle et se termine à la clôture de la réunion annuelle suivante.

(2) Malgré l'alinéa (1)b), à défaut de nomination du vérificateur avant une réunion annuelle, le vérificateur en fonction poursuit son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

(3) Le conseil d'administration doit, à la réunion annuelle, annoncer le nom du vérificateur nommé dont le mandat débutera à la clôture de la réunion.

Vacance du poste de vérificateur

38. (1) Le conseil d'administration doit combler toute vacance du poste de vérificateur; le vérificateur ainsi nommé poursuit jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

(2) Lorsque le poste de vérificateur est vacant et que le conseil d'administration n'en nomme pas un, le tribunal peut, à la demande de toute personne intéressée, nommer un vérificateur et fixer sa rémunération; le mandat de ce vérificateur se termine à la nomination de son successeur par le conseil d'administration.

Rémunération du vérificateur

39. La rémunération du vérificateur est fixée par le conseil d'administration.

Pouvoir de révoquer un vérificateur

40. Le conseil d'administration peut révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par le ministre en vertu du paragraphe 43(2) de la Loi.

Fin du mandat

41. (1) Le mandat du vérificateur d'une administration portuaire prend fin avec :

- a) son décès ou sa démission;
- b) la révocation de son mandat;
- c) l'expiration de son mandat aux termes de l'article 37.

(2) La démission du vérificateur prend effet à la date de réception de sa lettre de démission par l'administration portuaire ou, si elle est postérieure, à celle que précise cette démission.

Droit d'assister à la réunion annuelle

42. (1) Le vérificateur d'une administration portuaire est fondé à recevoir avis de toute réunion annuelle et, aux frais de l'administration portuaire, à y assister et à y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

(2) Le vérificateur, ou ses prédécesseurs, à qui l'un des administrateurs d'une administration portuaire donne avis écrit, au moins 10 jours à l'avance, de la tenue d'une réunion annuelle, doit assister à cette réunion aux frais de l'administration portuaire et répondre à toute question relevant de ses fonctions.

(3) L'administrateur d'une administration portuaire qui envoie l'avis visé au paragraphe (2) doit en envoyer simultanément copie à l'administration portuaire.

(4) An auditor or former auditor who fails without reasonable cause to comply with subsection (2) is guilty of an offence.

(5) An auditor is entitled to submit a written statement to the port authority giving the reasons for resignation or the reasons for opposing a proposed action or resolution when the auditor

(a) resigns; or

(b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of the board of directors at which another person is to be appointed to fill the office of auditor, whether because of the resignation or removal of the incumbent auditor or because the term of office has expired or is about to expire.

(6) The port authority shall, in respect of the auditor's written statement, as soon as possible after it is submitted,

(a) send a copy to the Minister and to its directors and chief executive officer and the proposed replacement auditor; and

(b) publish a notice in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated setting out that the statement is available to the public at its registered office.

(7) No person shall accept an appointment or consent to be appointed as the auditor of a port authority if the person is replacing an auditor who has resigned or been removed or whose term of office has expired or is about to expire until the person has requested and received from that auditor a written statement of the circumstances and the reasons, in the auditor's opinion, for the replacement.

(8) Despite subsection (7), a person otherwise qualified may accept an appointment or consent to be appointed as the auditor of a port authority if, within 15 days after making a request referred to in that subsection, the person does not receive a reply.

(9) Unless subsection (8) applies, the appointment as auditor of a port authority of a person who has not complied with subsection (7) is null and void.

Examination and Report

43. (1) The auditor of a port authority shall make the examination that is in the auditor's opinion necessary to enable reporting on the annual financial statements required to be presented at the annual meeting, except the financial statements or part of them that relates to the fiscal year referred to in subparagraph 36(a)(ii) of the Act.

(2) An auditor is not liable for relying reasonably on the report of an auditor of a wholly-owned subsidiary the accounts of which are included in whole or in part in the financial statements of the port authority.

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

(4) Subsection (2) applies whether or not the financial statements of the port authority reported on by the auditor are in consolidated form.

Right to Information

44. (1) On the request of the auditor of a port authority, the present or former directors, officers, employees or agents of the port authority shall provide the following, if they are reasonably

(4) Le vérificateur d'une administration portuaire ou l'un de ses prédécesseurs qui, sans motif raisonnable, contrevient au paragraphe (2) commet une infraction.

(5) Est fondé à donner par écrit à l'administration portuaire les motifs de sa démission ou de son opposition aux mesures ou résolutions envisagées le vérificateur qui, selon le cas :

a) démissionne;

b) est informé, notamment par voie d'avis, de la tenue d'une réunion du conseil d'administration en vue de pourvoir le poste de vérificateur par suite de sa démission, de sa révocation ou de l'expiration effective ou prochaine de son mandat.

(6) L'administration portuaire doit le plus tôt possible après avoir reçu les motifs écrits du vérificateur :

a) envoyer copie de ceux-ci au ministre ainsi qu'à ses administrateurs, son premier dirigeant et le vérificateur proposé en remplacement;

b) faire publier dans un journal à grand tirage des municipalités où est situé le port un avis portant que les motifs sont mis à la disposition du public au siège social de l'administration portuaire pour consultation.

(7) Nul ne peut accepter de remplacer le vérificateur qui a démissionné ou a été révoqué ou dont le mandat est expiré ou est sur le point d'expirer, avant d'avoir obtenu, sur demande, qu'il donne par écrit les circonstances et les motifs justifiant, selon lui, son remplacement.

(8) Malgré le paragraphe (7), toute personne par ailleurs compétente peut accepter d'être nommée vérificateur si, dans les 15 jours suivant la demande visée à ce paragraphe, elle ne reçoit pas de réponse.

(9) Sauf le cas prévu au paragraphe (8), l'inobservation du paragraphe (7) entraîne la nullité de la nomination.

Examen et rapport

43. (1) Le vérificateur d'une administration portuaire doit procéder à l'examen qu'il estime nécessaire pour faire rapport sur les états financiers annuels à présenter à la réunion annuelle, à l'exception des états financiers ou partie de ceux-ci se rapportant à l'exercice visé au sous-alinéa 36a)(ii) de la Loi.

(2) N'est pas engagée la responsabilité du vérificateur qui s'appuie, d'une manière raisonnable, sur le rapport du vérificateur d'une filiale à cent pour cent, dont les comptes sont entièrement ou partiellement inclus dans les états financiers de l'administration portuaire.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le bien-fondé de la décision du vérificateur est une question de fait.

(4) Le paragraphe (2) s'applique, que les états financiers de l'administration portuaire soient consolidés ou non.

Droit à l'information

44. (1) Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'administration portuaire, ou leurs prédécesseurs, doivent, dans la mesure où le vérificateur l'estime nécessaire pour

able to do so, when it is, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to make the examination and report required by section 43:

- (a) information and explanations; and
- (b) access to records, documents, books, accounts and vouchers of the port authority and its wholly-owned subsidiaries.

(2) On the request of the auditor of a port authority, the directors shall

- (a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of its wholly-owned subsidiaries the information and explanations that they are reasonably able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to make the examination and report required by section 43; and
- (b) give the auditor the information and explanations so obtained.

Audit Committee

45. (1) A port authority shall have an audit committee whose membership is composed of no fewer than three directors and no member of which is an officer or employee of the port authority or a body corporate controlled by the port authority.

(2) The audit committee shall review the annual financial statements of the port authority before they are approved by the board of directors.

(3) The auditor of a port authority is entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the port authority, to attend and be heard at those meetings.

(4) If requested to do so by a member of the audit committee, the auditor shall attend a meeting of the committee held during the auditor's term of office.

(5) The auditor of a port authority or a member of the audit committee may call a meeting of the audit committee.

(6) A director or officer of a port authority shall notify the audit committee and the auditor of any error or misstatement in a financial statement that the auditor or a former auditor has reported on immediately after becoming aware of it.

(7) If the auditor or a former auditor is notified or becomes aware of an error or misstatement in a financial statement on which the auditor has reported, and in the auditor's opinion the error or misstatement is material, the auditor shall inform each director accordingly.

(8) If the auditor or a former auditor informs the directors of a material error or misstatement in a financial statement that has been reported on, the directors shall

- (a) prepare and issue a revised financial statement;
- (b) inform the Minister and each of the municipalities and provinces mentioned in the letters patent that have a right to appoint a director; and
- (c) publish a notice in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated stating that the revised financial statements are available for inspection by the public during normal business hours at the registered office of the port authority.

(9) Every director or officer of a port authority who knowingly fails to comply with subsection (6) or (8) is guilty of an offence.

(10) Any oral or written statement or report made under the Act or these Regulations by the auditor or former auditor of a port authority has qualified privilege.

procéder à l'examen et faire rapport conformément à l'article 43 et où il est raisonnable pour ces personnes d'accéder à sa demande :

- a) lui fournir des renseignements et des éclaircissements;
- b) lui donner accès à tous les registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives de l'administration portuaire et de ses filiales à cent pour cent.

(2) À la demande du vérificateur, les administrateurs d'une administration portuaire doivent :

- a) obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de ses filiales à cent pour cent, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent raisonnablement fournir et que le vérificateur estime nécessaires aux fins de l'examen et du rapport exigés par l'article 43;
- b) fournir au vérificateur les renseignements et éclaircissements ainsi obtenus.

Comité de vérification

45. (1) L'administration portuaire doit avoir un comité de vérification qui est composé d'au moins trois administrateurs et dont aucun membre n'est dirigeant ou employé de l'administration portuaire ou de toute personne morale qu'elle contrôle.

(2) Le comité de vérification doit réviser les états financiers annuels de l'administration portuaire avant leur approbation par le conseil d'administration.

(3) Le vérificateur d'une administration portuaire est fondé à recevoir avis des réunions du comité de vérification et, aux frais de l'administration portuaire, à y assister et à y être entendu.

(4) À la demande de tout membre du comité de vérification, le vérificateur doit, durant son mandat, assister à toute réunion de ce comité.

(5) Le comité de vérification peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le vérificateur.

(6) Tout administrateur ou dirigeant d'une administration portuaire doit immédiatement aviser le comité de vérification et le vérificateur des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de l'un de ses prédécesseurs.

(7) Le vérificateur ou celui de ses prédécesseurs qui prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement inexact, à son avis important, dans des états financiers sur lequel il a fait rapport, doit en informer chaque administrateur.

(8) Les administrateurs avisés par le vérificateur ou l'un de ses prédécesseurs de l'existence d'erreurs importantes ou de renseignements inexacts dans les états financiers doivent :

- a) tenir et publier des états financiers rectifiés;
- b) en informer le ministre et chacune des municipalités et provinces qui sont mentionnées dans ses lettres patentes et qui ont le droit de nommer un administrateur;
- c) publier un avis dans un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où le port est situé informant que des états financiers rectifiés sont mis à la disposition du public au siège social de l'administration portuaire pour consultation pendant les heures normales d'ouverture.

(9) L'administrateur ou le dirigeant d'une administration portuaire qui, sciemment, contrevient aux paragraphes (6) ou (8) commet une infraction.

(10) Les vérificateurs ou leurs prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la Loi ou du présent règlement.

PART 4

INSURANCE AND OTHER OBLIGATIONS

Property and Liability Insurance

46. (1) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that insurance is maintained in accordance with subsection (2) in respect of

(a) the property that the port authority or subsidiary manages, holds, owns or occupies; and

(b) liability for the activities in which the port authority or subsidiary engages and for the activities that take place in the port.

(2) The insurance shall

(a) name the port authority or the wholly-owned subsidiary as the insured party or an additional insured;

(b) name Her Majesty in right of Canada as an additional insured;

(c) cover the risks and have limits and deductibles that

(i) a prudent person in the position of owner of the property or a prudent person engaging in the activities referred to in paragraph (1)(b) would obtain or would require to be obtained, and

(ii) take into account the most recent risk assessment conducted under section 49; and

(d) be maintained with an underwriter that a prudent person in the position of owner of the property or a prudent person engaging in the activities referred to in paragraph (1)(b) would choose or require to be chosen, taking into account the most recent risk assessment conducted under section 49.

Directors and Officers Liability Insurance

47. (1) Every port authority shall purchase and maintain insurance in accordance with subsection (3) for the benefit of itself and Her Majesty in right of Canada against liabilities incurred by it in respect of an indemnity or advance given under section 21.

(2) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that insurance is purchased and maintained in accordance with subsection (3) for the benefit of both of them and Her Majesty in right of Canada against liabilities incurred by the subsidiary in respect of an indemnity or advance given by the subsidiary to

(a) a former or current director or officer of the subsidiary for a liability incurred by the director or officer because of being or having been a director or officer of the subsidiary; or

(b) a person who, at the request of the subsidiary, has acted or is acting as a director or officer of another entity or has acted or is acting in a capacity similar to that of a director or officer of another entity for a liability incurred by the person because of so acting.

(3) The insurance shall

(a) cover the risks and have limits and deductibles that

(i) would be obtained by a prudent person in the position of the port authority or subsidiary, and

(ii) take into account the most recent risk assessment conducted under section 49; and

(b) be maintained with an underwriter that a prudent person in the position of the port authority or subsidiary would choose, taking into account the most recent risk assessment conducted under section 49.

PARTIE 4

ASSURANCE ET AUTRES OBLIGATIONS

Assurance responsabilité et assurance des biens

46. (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce que soit maintenue une assurance, conformément au paragraphe (2), couvrant :

a) les biens que l'administration portuaire ou la filiale gère, détient, possède ou occupe;

b) la responsabilité à l'égard des activités dans lesquelles l'administration portuaire ou la filiale s'engage et des activités se déroulant dans le port.

(2) L'assurance doit :

a) désigner l'administration portuaire ou la filiale à cent pour cent à titre d'assurée ou d'assurée additionnelle;

b) désigner Sa Majesté du chef du Canada à titre d'assurée additionnelle;

c) couvrir les risques, et comporter les limites et les franchises :

(i) d'une part, qu'obtiendrait, ou exigerait d'obtenir, une personne prudente à titre de propriétaire du bien ou une personne prudente engagée dans les activités visées à l'alinéa (1)b),

(ii) d'autre part, qui prennent en compte l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 49;

d) être maintenue auprès d'un assureur qu'une personne prudente, si elle était propriétaire du bien ou engagée dans les activités visées à l'alinéa (1)b), choisirait ou dont elle exigerait le choix, compte tenu de l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 49.

Assurance responsabilité au profit des administrateurs et dirigeants

47. (1) Toute administration portuaire doit souscrire et maintenir à son profit et à celui de Sa Majesté du chef du Canada une assurance, conformément au paragraphe (3), couvrant la responsabilité qu'elle pourrait encourir à l'égard d'une indemnisation ou avance accordée en vertu de l'article 21.

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce qu'il soit souscrit et maintenu à leur profit et à celui de Sa Majesté du chef du Canada une assurance, conformément au paragraphe (3), couvrant la responsabilité que la filiale pourrait encourir à l'égard d'une indemnisation ou avance accordée par elle :

a) à un de ses administrateurs ou dirigeants, ou leurs prédécesseurs, pour toute responsabilité encourue par ce dernier à ce titre;

b) à une personne qui, à la demande de la filiale, agit ou a agi à titre d'administrateur ou de dirigeant d'une autre entité, ou en qualité similaire dans cette entité, pour une responsabilité encourue par cette personne à ce titre.

(3) L'assurance doit :

a) couvrir les risques et comporter les limites et les franchises :

(i) d'une part, qu'obtiendrait une personne prudente placée dans la situation d'un port ou d'une filiale,

(ii) d'autre part, qui prennent en compte l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 49;

b) être maintenue auprès d'un assureur qu'une personne prudente, si elle était placée dans la situation d'une administration portuaire ou d'une filiale, choisirait compte tenu de l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 49.

48. (1) A port authority may purchase and maintain insurance for the benefit of

- (a) its former and current directors and officers against any liability incurred by them because of having been or being a director or officer of the port authority;
- (b) the former and current directors and officers of its wholly-owned subsidiaries against any liability incurred by them because of having been or being a director or officer of the subsidiary; and
- (c) any person who, at the request of the port authority, has acted or is acting as a director or officer of another entity or has acted or is acting in a capacity similar to that of a director or officer of another entity for a liability incurred by the person because of so acting.

(2) The insurance covers only situations in which a person mentioned in subsection (1)

- (a) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the port authority; and
- (b) in the case of a criminal or administrative proceeding, had reasonable grounds for believing that the conduct was lawful.

Risk Assessments

49. (1) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that, in respect of it, a risk assessment is conducted by a competent risk assessor and contains an assessment relating to

- (a) risk, risk management, property value, risk transfer and probable maximum loss;
- (b) insurance coverage, limits and deductibles; and
- (c) underwriters.

(2) The risk assessment shall be completed

- (a) not later than six months after the day on which the port authority is continued, deemed to be incorporated or incorporated under the Act; and
- (b) at least every five years after the most recent risk assessment.

(3) The board of directors of every port authority and of each of the wholly-owned subsidiaries of a port authority shall

- (a) review each risk assessment report as soon as it is received; and
- (b) approve the insurance coverage annually.

(4) In conducting a risk assessment, a risk assessor may, if acting reasonably and in good faith, rely on risk assessments conducted in respect of the properties, activities or liabilities that could affect the port authority or the wholly-owned subsidiary.

PART 5

LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Interpretation

50. In this Part, the court having jurisdiction is the court in the place where the port authority has its registered office.

Certificate of Intent

51. (1) On the issuance of a certificate of intent to dissolve under subsection 55(1) of the Act and subject to the provisions of

48. (1) Toute administration portuaire peut souscrire et maintenir une assurance au profit :

- a) de ses administrateurs et dirigeants, et leurs prédécesseurs, couvrant toute responsabilité encourue par ces derniers à ce titre;
- b) des administrateurs et dirigeants de ses filiale à cent pour cent, ou de leurs prédécesseurs, couvrant la responsabilité encourue par ces derniers à ce titre;
- c) d'une personne qui, à la demande de l'administration portuaire, agit ou a agi à titre d'administrateur ou de dirigeant pour une autre entité, ou en qualité similaire pour cette entité, pour une responsabilité encourue par cette personne à ce titre.

(2) L'assurance ne peut couvrir que les circonstances où les personnes visées au paragraphe (1) :

- a) d'une part, ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'administration portuaire;
- b) d'autre part, dans le cas de poursuites pénales ou administratives, avaient de bonnes raisons de croire que leur conduite était conforme à la loi.

Analyse du risque

49. (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce qu'une analyse du risque soit effectuée à son égard par un expert en risque d'assurance compétent et contienne une évaluation :

- a) des risques, de la gestion des risques, de la valeur des biens, du transfert de risques et de la perte maximale probable;
- b) de la couverture, des limites et des franchises d'assurances;
- c) d'assureurs.

(2) L'analyse du risque doit être terminée :

- a) au plus tard six mois suivant la date où l'administration portuaire est prorogée, réputée constituée ou constituée en vertu de la Loi;
- b) au moins tous les cinq ans après l'analyse du risque la plus récente.

(3) Le conseil d'administration de l'administration portuaire et celui de toute filiale à cent pour cent de l'administration portuaire doivent :

- a) dès sa réception, revoir chaque rapport d'analyse du risque;
- b) annuellement, approuver la couverture d'assurance.

(4) En effectuant l'analyse du risque, l'expert en risque d'assurance peut, s'il agit de manière raisonnable et de bonne foi, s'appuyer sur les analyses du risque effectuées à l'égard de biens, d'activités ou de responsabilités qui pourraient avoir une influence sur l'administration portuaire ou la filiale à cent pour cent de celle-ci.

PARTIE 5

LIQUIDATION ET DISSOLUTION

Définition

50. Dans la présente partie, le tribunal compétent est celui du ressort du siège social de l'administration portuaire.

Certificat d'intention

51. (1) Dès la délivrance du certificat d'intention de dissolution en vertu du paragraphe 55(1) de la Loi et sous réserve des

the certificate and section 52, the port authority shall cease to carry on business except the business that is required for an orderly liquidation.

(2) Subject to section 52, after the issuance of a certificate of intent to dissolve, the port authority shall

(a) immediately have notice of the certificate sent to each of its known creditors;

(b) without delay take reasonable steps to give notice of the certificate in each province where the port authority was carrying on business at the time the certificate of intent to dissolve was issued;

(c) proceed to collect its property, dispose of properties that are not to be distributed in kind, discharge all its obligations and do all the other acts required to liquidate its business; and

(d) after complying with paragraphs (a) and (b) and adequately providing for the payment or discharge of all of its obligations, remit its remaining property to the Minister in money or in kind.

Cessation of Business and Powers

52. If a liquidator is appointed to carry out a liquidation of the assets of a port authority, the powers of the directors cease and vest in the liquidator, unless the liquidator or a court authorizes otherwise.

Application for Supervision of Liquidation

53. The Minister or any interested person may, at any time during the liquidation of a port authority, apply to a court for an order that the liquidation be continued under the supervision of the court as provided in this Part, and on that application the court may so order and make any further order it thinks fit.

Powers of Court

54. In connection with the dissolution or the liquidation and dissolution of a port authority, subject to the certificate of intent, a court may, if it is satisfied that the port authority is able to pay or adequately provide for the discharge of all of its obligations, make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

(a) an order appointing or replacing a liquidator, with or without security, and fixing the remuneration of the liquidator, who, if the court so orders, may be a director or officer of the port authority;

(b) an order appointing or replacing inspectors or referees, specifying their powers and fixing their remuneration;

(c) an order determining that notice be given to any person or dispensing with giving notice to any person;

(d) an order determining the validity of any claims made against the port authority;

(e) an order, at any stage of the proceedings, restraining the directors or officers from

(i) exercising any of their powers, or

(ii) collecting or receiving any debt or other property of the port authority, and from paying out or transferring any property of the port authority, except as permitted by the court;

(f) an order determining and enforcing the duty or liability of any present or former director or officer to

(i) the port authority, or

(ii) third parties, for an obligation of the port authority;

(g) an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the port authority and the retention of assets for that purpose, and determining the adequacy of provisions

dispositions prévues au certificat et à l'article 52, l'administration portuaire doit cesser toute activité commerciale, sauf dans la mesure nécessaire au déroulement normal des opérations de la liquidation.

(2) Sous réserve de l'article 52, à la suite de la délivrance du certificat d'intention de dissolution, l'administration portuaire doit :

a) en envoyer immédiatement avis à chaque créancier connu;

b) prendre sans délai des mesures raisonnables pour en donner avis dans chaque province où l'administration portuaire exerçait ses activités commerciales au moment où le certificat d'intention de dissolution a été délivré;

c) accomplir tous actes utiles à la liquidation, notamment recouvrer ses biens, disposer des biens non destinés à être réparés en nature et honorer ses obligations;

d) après avoir satisfait aux exigences des alinéas a) et b) et constitué une provision suffisante pour honorer ses obligations, remettre, en numéraire ou en nature, le reliquat de ses biens au ministre.

Cessation d'activité et perte de pouvoirs

52. Si un liquidateur est nommé afin d'exécuter la liquidation de l'actif d'une administration portuaire, les pouvoirs des administrateurs sont dévolus au liquidateur, sauf si le liquidateur ou un tribunal autorise le contraire.

Demande de supervision de liquidation

53. Le tribunal, sur demande présentée à cette fin et au cours de la liquidation par le ministre ou par toute personne intéressée, peut, par ordonnance, décider que la liquidation sera poursuivie sous sa surveillance conformément à la présente partie, et prendre toute autre mesure qu'il estime pertinente.

Pouvoirs du tribunal

54. À l'occasion de la dissolution ou de la liquidation et de la dissolution, et sous réserve du certificat d'intention, le tribunal peut, s'il constate la capacité de l'administration portuaire de payer ou de constituer une provision pour honorer ses obligations, rendre les ordonnances qu'il estime pertinentes en vue, notamment :

a) de nommer un liquidateur, avec ou sans caution, qui sur l'ordonnance du tribunal peut être un administrateur ou un dirigeant de l'administration portuaire, de fixer sa rémunération ou de le remplacer;

b) de nommer des inspecteurs ou des arbitres, de préciser leurs pouvoirs, de fixer leur rémunération ou de les remplacer;

c) de décider de donner avis à toute personne, ou de l'en dispenser;

d) de juger de la validité des réclamations faites contre l'administration portuaire;

e) d'interdire, à tout stade de la procédure, aux administrateurs et aux dirigeants :

(i) soit d'exercer tout ou partie de leurs pouvoirs,

(ii) soit de percevoir toute créance de l'administration portuaire ou de payer, céder ou recevoir tout bien de celle-ci, sauf de la manière autorisée par le tribunal;

f) de préciser et de mettre en jeu la responsabilité des administrateurs ou dirigeants ou de leurs prédécesseurs :

(i) soit envers l'administration portuaire,

(ii) soit envers les tiers pour les obligations de l'administration portuaire;

g) d'approuver, en ce qui concerne les dettes de l'administration portuaire, tout paiement, règlement, transaction ou

for the payment or discharge of obligations of the port authority, whether the obligations are liquidated, unliquidated, future or contingent;

(h) an order disposing of or destroying the documents and records of the port authority;

(i) on the application of a creditor, the inspectors or the liquidator, an order giving directions on any matter arising during the liquidation;

(j) after notice has been given to all interested persons, an order relieving the liquidator from any omission or default on any terms that the court thinks fit and confirming any act of the liquidator;

(k) subject to any restriction applicable to the port authority, an order approving any proposed interim or final distribution in money or in property; and

(l) on the application of a director, an officer, a security holder, a creditor or the liquidator,

(i) an order staying the liquidation on any terms and conditions that the court thinks fit,

(ii) an order continuing or discontinuing the liquidation proceedings, or

(iii) an order to the liquidator to restore to the port authority all its remaining property.

Duties of Liquidator

55. A liquidator shall

(a) as soon as possible after being appointed, give notice of the appointment to the Minister and to each claimant and creditor known to the liquidator;

(b) as soon as possible after being appointed, publish notice in the *Canada Gazette* and once a week for two consecutive weeks in a newspaper published in the place where the port authority has its registered office and take reasonable steps to give that notice in each province where the port authority carried on business, requiring any person who

(i) is indebted to the port authority to render an account and pay to the liquidator any amount owing at the day, time and place specified,

(ii) possesses property of the port authority to deliver it to the liquidator at the day, time and place specified, and

(iii) has a claim against the port authority, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, to present particulars of the claim in writing to the liquidator not later than two months after the date of first publication of the notice;

(c) take into custody and control the property of the port authority;

(d) open and maintain a trust account for the moneys of the port authority;

(e) keep accounts of the moneys of the port authority received and paid out by the liquidator;

(f) maintain separate lists of the creditors and other persons who have claims against the port authority;

(g) if at any time the liquidator determines that the port authority is unable to pay or adequately provide for the discharge of its obligations, apply to the court for directions;

(h) deliver to the Minister and the court, if applicable, at least once in every 12-month period after appointment and, in addition, more often as the Minister or the court may require, the information required by section 36 of the Act and sections 28 to 32 of these Regulations; and

rétention d'éléments d'actif, et de juger si les provisions constituées suffisent à acquitter les obligations de l'administration portuaire, qu'elles soient ou non liquidées, futures ou éventuelles;

h) de fixer l'usage qui sera fait des documents et registres de l'administration portuaire ou de les détruire;

i) sur demande d'un créancier, des inspecteurs ou du liquidateur, de donner des instructions sur toute question touchant à la liquidation;

j) sur avis à tous les intéressés, de décharger le liquidateur de ses omissions ou manquements, selon les modalités que le tribunal estime pertinentes, et de confirmer ses actes;

k) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, d'approuver tout projet de répartition provisoire ou définitive, en numéraire ou en nature;

l) sur demande de tout administrateur, dirigeant, détenteur de valeurs mobilières ou créancier ou du liquidateur :

(i) de surseoir à la liquidation, selon les modalités que le tribunal estime pertinentes,

(ii) de poursuivre ou d'interrompre la procédure de liquidation,

(iii) d'enjoindre au liquidateur de restituer à l'administration portuaire le reliquat des biens de celle-ci.

Obligations du liquidateur

55. Le liquidateur doit :

a) donner avis, le plus tôt possible après sa nomination, au ministre et aux réclamants et créanciers connus de lui;

b) insérer, le plus tôt possible après avoir été nommé, dans la *Gazette du Canada* et, une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un journal publié au lieu du siège social de l'administration portuaire, tout en prenant des mesures raisonnables pour lui donner une certaine publicité dans chaque province où l'administration portuaire exerçait ses activités commerciales, un avis obligeant :

(i) les débiteurs de l'administration portuaire à lui rendre compte et à lui payer leurs dettes, aux jour, heure et lieu précisés dans l'avis,

(ii) les personnes en possession des biens de l'administration portuaire à les lui remettre aux jour, heure et lieu précisés dans l'avis,

(iii) les créanciers de l'administration portuaire à lui fournir par écrit un relevé détaillé de leur créance, qu'elle soit ou non liquidée, future ou éventuelle, dans les deux mois suivant la date de la première publication de l'avis;

c) prendre sous sa garde et sous son contrôle tous les biens de l'administration portuaire;

d) ouvrir et tenir un compte en fiducie pour les fonds de l'administration portuaire;

e) tenir une comptabilité des recettes et déboursés de l'administration portuaire;

f) tenir des listes distinctes des créanciers et autres réclamants de l'administration portuaire;

g) demander des instructions au tribunal après constatation de l'incapacité de l'administration portuaire d'honorer ses obligations ou de constituer une provision suffisante à cette fin;

h) remettre au ministre ainsi qu'au tribunal, s'il y a lieu, au moins une fois tous les 12 mois à compter de sa nomination et, en outre, chaque fois que le ministre ou le tribunal l'exige, les renseignements requis par l'article 36 de la Loi et les articles 28 à 32 du présent règlement;

(i) after the final accounts are approved under section 57, remit any remaining property of the port authority to the Minister in money or in kind.

Powers of Liquidator

56. (1) A liquidator may, subject to the certificate of intent,

- (a) retain lawyers, accountants, engineers, appraisers and other professional advisers;
- (b) bring, defend or take part in any civil, criminal or administrative action or proceeding in the name and on behalf of the port authority;
- (c) carry on the business of the port authority that is required for an orderly liquidation;
- (d) subject to any restriction applicable to the port authority, sell any property of the port authority by public auction or private sale;
- (e) do all acts and execute any documents in the name and on behalf of the port authority;
- (f) subject to any restriction applicable to the port authority, borrow money;
- (g) settle or compromise any claims by or against the port authority; and
- (h) do all other things necessary for the liquidation of the port authority and the distribution of its property.

(2) A liquidator is not liable for relying reasonably on

- (a) financial statements of the port authority represented by an officer of the port authority or in a written report of the auditor of the port authority to reflect fairly the financial condition of the port authority; or
- (b) an opinion, a report or a statement of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other professional adviser retained by the liquidator.

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

(4) If a liquidator has reason to believe that a person possesses or controls or has concealed, withheld or misappropriated property of the port authority, the liquidator may apply to a court for an order requiring the person to appear before the court on the day and at the time and place specified in the order and to be examined.

(5) If the examination discloses that the person has concealed, withheld or misappropriated property of the port authority, the court may order the person to restore it to the liquidator or pay compensation for it.

Costs of Liquidation and Final Accounting

57. (1) Subject to any restriction applicable to the port authority, a liquidator shall pay the costs of liquidation out of the property of the port authority and shall pay or make adequate provision for all the claims against the port authority.

(2) Within one year after being appointed and after paying or making adequate provision for all the claims against the port authority, the liquidator shall apply to the court for

- (a) an approval of the final accounts and for an order permitting the remittance of the remaining property of the port authority to the Minister, in money or in kind; or
- (b) an extension of time, setting out the reasons for the extension.

(3) The liquidator shall give notice of intention to make an application under subsection (2) to the Minister, to any inspector

i) après l'approbation par le tribunal en vertu de l'article 57 de ses comptes définitifs, remettre le reliquat des biens de l'administration portuaire au ministre en numéraire ou en nature.

Pouvoirs du liquidateur

56. (1) Le liquidateur peut, sous réserve du certificat d'intention :

- a) retenir les services de conseillers professionnels, notamment d'avocats, de comptables, d'ingénieurs et d'estimateurs;
- b) ester en justice, lors de toute procédure civile, pénale ou administrative, au nom et pour le compte de l'administration portuaire;
- c) exercer les activités commerciales de l'administration portuaire qui sont nécessaires à la liquidation;
- d) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, vendre aux enchères publiques ou de gré à gré tout bien de l'administration portuaire;
- e) agir et signer des documents au nom de l'administration portuaire;
- f) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, contracter des emprunts;
- g) transiger sur toutes réclamations mettant en cause l'administration portuaire ou les régler;
- h) faire tout ce qui est par ailleurs nécessaire à la liquidation et à la répartition des biens de l'administration portuaire.

(2) N'est pas engagée la responsabilité du liquidateur qui s'appuie d'une manière raisonnable sur :

- a) les états financiers de l'administration portuaire reflétant équitablement sa situation, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur;
- b) l'opinion, le rapport ou la déclaration d'un conseiller professionnel, notamment, un avocat, un comptable, un ingénieur ou un estimateur, dont il a retenu les services.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le caractère raisonnable de la décision du vérificateur est une question de fait.

(4) Le liquidateur qui a de bonnes raisons de croire qu'une personne a en sa possession ou sous son contrôle ou a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'administration portuaire peut demander au tribunal de l'obliger, par ordonnance, à comparaître pour interrogatoire aux date, heure et lieu que celle-ci précise.

(5) Le tribunal peut ordonner à la personne dont l'interrogatoire révèle qu'elle a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'administration portuaire de les restituer au liquidateur ou de lui verser une indemnité compensatoire.

Frais de liquidation et compte définitif

57. (1) Sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, le liquidateur acquitte les frais de liquidation sur les biens de l'administration portuaire; il acquitte également toutes les dettes de l'administration portuaire ou constitue une provision suffisante à cette fin.

(2) Dans l'année suivant sa nomination et après avoir acquitté toutes les dettes de l'administration portuaire ou constitué une provision suffisante à cette fin, le liquidateur demande au tribunal :

- a) soit d'approuver ses comptes définitifs et de l'autoriser, par ordonnance, à remettre le reliquat des biens au ministre, en numéraire ou en nature;
- b) soit, avec motifs à l'appui, de prolonger son mandat.

(3) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (2) au ministre, aux

appointed by the court and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation, and the liquidator shall publish the notice in a major newspaper published in the place where the port authority has its registered office or as otherwise directed by the court.

(4) If the liquidator fails to make the application, the Minister may apply to the court for an order requiring the liquidator to show cause why a final accounting and distribution should not be made.

(5) If the court approves the final accounts rendered by the liquidator, the court shall make

(a) an order directing the custody or disposal of the documents and records of the port authority; and

(b) an order discharging the liquidator that is contingent on the liquidator, forthwith on the issuance of the order, sending a certified copy of it to the Minister.

Continuation of Actions

58. (1) Despite the dissolution of a port authority,

(a) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the port authority before its dissolution may be continued as if the port authority had not been dissolved;

(b) a civil, criminal or administrative action or proceeding may be brought against the port authority within two years after its dissolution as if the port authority had not been dissolved; and

(c) any property that would have been available to satisfy a judgment or order if the port authority had not been dissolved remains available for that purpose.

(2) Service of a document on a port authority after its dissolution may be effected by serving it on the Minister.

(3) Despite the dissolution of a port authority, a person to whom any of the port authority's property is distributed is liable to any other person claiming under subsection (1) to the extent of the amount received by that person on the distribution, and an action to enforce that liability may be brought within two years after the date of the dissolution of the port authority.

Unknown Claimants

59. (1) On the dissolution of a port authority, the portion of the property distributable to a creditor who cannot be found shall be converted into money and paid to Her Majesty in right of Canada.

(2) The payment constitutes payment of the debt or claim of the creditor.

(3) If at any time a person establishes entitlement to any monies paid to Her Majesty in right of Canada under these Regulations, the Receiver General shall pay an equivalent amount to the person out of the Consolidated Revenue Fund.

PART 6

OFFENCES

60. (1) A person who makes or assists in making a financial statement referred to in section 36 of the Act or paragraph 45(8)(a) or 55(h) of these Regulations is guilty of an offence if the financial statement

(a) contains an untrue statement of a material fact; or

(b) omits to state a material fact that is required or necessary in order to prevent a statement contained in the financial statement from being misleading in the light of the circumstances in which it was made.

inspecteurs nommés par le tribunal et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation, et faire insérer cet avis dans un journal à grand tirage publié au lieu du siège social de l'administration portuaire ou le faire connaître par tout autre moyen choisi par le tribunal.

(4) Le ministre peut demander au tribunal d'obliger, par ordonnance, le liquidateur qui néglige de présenter la demande à expliquer pourquoi un compte définitif ne devrait pas être dressé et une répartition effectuée.

(5) S'il approuve les comptes définitifs du liquidateur, le tribunal doit :

a) par ordonnance, donner des instructions quant à la garde des documents et des livres de l'administration portuaire et à l'usage qui en sera fait;

b) par ordonnance, libérer le liquidateur, à la condition que celui-ci envoie sans délai au ministre une copie certifiée de l'ordonnance.

Continuation des actions

58. (1) Malgré la dissolution d'une administration portuaire :

a) les procédures civiles, pénales ou administratives intentées par ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;

b) dans les deux ans suivant la dissolution, des procédures civiles, pénales ou administratives peuvent être intentées contre l'administration portuaire comme si elle n'avait pas été dissoute;

c) les biens qui auraient servi à satisfaire tout jugement ou ordonnance, à défaut de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin.

(2) Après la dissolution, la signification de documents peut se faire au ministre.

(3) Malgré la dissolution d'une administration portuaire, les personnes entre lesquelles sont répartis les biens engagent leur responsabilité, à concurrence de la somme reçue, envers toute personne invoquant le paragraphe (1), toute action en recouvrement pouvant alors être engagée dans les deux ans suivant la dissolution.

Créanciers inconnus

59. (1) La partie des biens à remettre, par suite de la dissolution d'une administration portuaire, à tout créancier introuvable doit être réalisée en numéraire et le produit versé à Sa Majesté du chef du Canada.

(2) Le versement constitue le règlement de la créance du créancier.

(3) Le receveur général doit verser, sur le Trésor, une somme égale à celle qu'il a reçue, à toute personne qui la réclame à bon droit en vertu du présent règlement.

PARTIE 6

INFRACTIONS

60. (1) Les auteurs — ou leurs collaborateurs — des états financiers visés à l'article 36 de la Loi et aux alinéas 45(8)a) ou 55h) du présent règlement commettent une infraction lorsque les états financiers, selon le cas :

a) contiennent de faux renseignements sur un fait important;

b) omettent d'énoncer un fait important requis ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances.

(2) If a port authority commits an offence under subsection (1), any director or officer of the port authority who knowingly authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence.

(3) A person is not guilty of an offence under subsection (1) or (2) if the untrue statement or the omission was unknown to the person and the person could not have become aware of it when exercising reasonable diligence.

COMING INTO FORCE

61. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE (Paragraph 25(b))

REQUIREMENTS FOR CATEGORIES OF INVESTMENTS

Long-term Investments

1. (1) A long-term investment shall

- (a) at a minimum, meet the rating requirements set out in column 2 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1; and
- (b) be issued by a borrower having a senior unsecured debt rating assigned by those rating entities.

(2) One of the rating entities shall be Moody's Investors Service or Standard & Poor's.

Short-term Investments

2. (1) Subject to subsection (2), a short-term investment shall, at a minimum, meet the rating requirements set out in column 3 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1.

(2) A short-term investment that was originally issued for a term of one year or more shall

- (a) at a minimum, meet the rating requirements set out in column 4 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1; and
- (b) be issued by a borrower having a senior unsecured debt rating assigned by those rating entities.

(3) One of the rating entities shall be Moody's Investors Service or Standard & Poor's if either of them assigns a rating for that investment.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Rating Entity	Rating	Rating	Rating
1.	Canada Bond Rating Service Inc. (CBRS)	A+ (low)	A1 (low)	A
2.	Dominion Bond Rating Service Limited (DBRS)	AA (low)	R1 (low)	A
3.	Fitch ICBA Inc.	AA-	A1	A
4.	Moody's Investors Service	Aa3	P1	A2
5.	Standard & Poor's	AA-	A1	A

[52-1-o]

(2) En cas de perpétration par une administration portuaire d'une infraction visée au paragraphe (1), ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont sciemment donné leur autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme des coauteurs de l'infraction.

(3) N'est pas coupable d'une infraction visée aux paragraphes (1) ou (2), la personne qui, tout en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'a pu avoir connaissance soit de l'inexactitude des renseignements soit de l'omission.

ENTRÉE EN VIGUEUR

61. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE (alinéa 25b))

EXIGENCES RELATIVES AUX CATÉGORIES DE VALEURS MOBILIÈRES

Placements à long terme

1. (1) Les placements à long terme doivent :

- a) à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 2 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1;
- b) être émis par un emprunteur ayant une cote, pour une créance non garantie de premier rang, assignée par ces agences d'évaluation de crédit.

(2) L'une des agences d'évaluation de crédit doit être Moody's Investors Service ou Standard & Poor's.

Placements à court terme

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les placements à court terme doivent, à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 3 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1.

(2) Les placements à court terme initialement émis pour venir à échéance dans un an ou plus doivent :

- a) à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 4 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1;
- b) être émis par un emprunteur ayant une cote, pour une créance non garantie de premier rang, assignée par ces agences d'évaluation de crédit.

(3) L'une des agences d'évaluation de crédit doit être Moody's Investors Service ou Standard & Poor's, si l'une d'elles assigne une cote pour ces placements.

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Agence d'évaluation de crédit	Cote de crédit	Cote de crédit	Cote de crédit
1.	Société canadienne d'évaluation de crédit (SCEC)	A+ (faible)	A1 (faible)	A
2.	Dominion Bond Rating Service Limited (DBRS)	AA (faible)	R1 (faible)	A
3.	Fitch ICBA Inc.	AA-	A1	A
4.	Moody's Investors Service	Aa3	P1	A2
5.	Standard & Poor's	AA-	A1	A

[52-1-o]

INDEX

No. 52 — December 26, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Filter tip cigarette tubes — Advice.....	3405
12-gauge shotshells — Review of finding	3405

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions	3406
--	------

Decisions

98-523 and 98-524	3409
-------------------------	------

Public Hearing

1998-8	3407
--------------	------

Public Notice

1998-130	3409
----------------	------

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations	3390
------------------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act Permit No. 4543-2-05981	3394
--	------

Finance, Dept. of**Statements**

Bank of Canada, balance sheet as at December 2, 1998 ...	3414
Bank of Canada, balance sheet as at December 9, 1998 ...	3416

Natural Resources, Dept. of

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board Call for bids No. NS98-2	3395
---	------

MISCELLANEOUS NOTICES

Canadian National Railway Company, documents deposited	3410
Capital Business Training Centre (Non-Profit) Corporation, surrender of charter	3410

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

Flex Leasing Corporation, documents deposited	3410
GATX Third Aircraft Corporation, document deposited	3411
*Guardian Insurance Company of Canada, change of name.	3411
*Hongkong Bank of Canada, change of name	3411
Musselman (The), shellfish aquaculture site in St. Margarets Bay, N.S.	3411
PSYCHIATRIC NURSES ASSOCIATION OF CANADA, surrender of charter	3412
Sulcom, Inc., documents deposited	3412
Virginia Electric and Power Company, documents deposited	3412
Westlake Chemical Corporation, document deposited	3413

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament)	3403
--	------

Senate

*Certified General Accountants' Association of Canada..	3404
Royal Assent Bills assented to	3403

PROPOSED REGULATIONS**Great Lakes Pilotage Authority**

Pilotage Act Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations	3419
---	------

Public Works and Government Services, Dept. of

Municipal Grants Act Regulations Amending Schedule III of the Municipal Grants Act	3425
--	------

Transport, Dept. of

Canada Marine Act Port Authorities Management Regulations	3436
Public Harbours and Port Facilities Act Order Terminating the Application of the Public Harbours and Port Facilities Act to Certain Public Harbours, 1999	3427

INDEX

N° 52 — Le 26 décembre 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Banque Hongkong du Canada, changement de nom.....	3411
Canadian National Railway Company, dépôt de documents.....	3410
Capital Business Training Centre (Non-Profit) Corporation, abandon de charte.....	3410
*Compagnie d'Assurance Guardian du Canada, changement de dénomination sociale.....	3411
Flex Leasing Corporation, dépôt de documents.....	3410
GATX Third Aircraft Corporation, dépôt de document.....	3411
Musselman (The), site d'aquaculture de crustacés et coquillages dans la baie St. Margarets (N.-É.).....	3411
PSYCHIATRIC NURSES ASSOCIATION OF CANADA, abandon de charte.....	3412
Sulcom, Inc., dépôt de documents.....	3412
Virginia Electric and Power Company, dépôt de documents.....	3412
Westlake Chemical Corporation, dépôt de document.....	3413

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-05981.....	3394

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 2 décembre 1998.....	3415
Banque du Canada, bilan au 9 décembre 1998.....	3417

Ressources naturelles, min. des

Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers	
Appel d'offres n° NS98-2.....	3395

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3406
Audience publique	
1998-8.....	3407
Avis public	
1998-130.....	3409

COMMISSIONS (fin)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fin)**

Décisions	
98-523 et 98-524.....	3409
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Cartouches de fusils de calibre 12 — Réexamen des conclusions.....	3405
Tubes à cigarettes à bout filtre — Avis.....	3405

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	3403
--	------

Sénat

*Certified General Accountants' Association of Canada..	3404
Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	3403

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Grands Lacs**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs.....	3419

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Règlement sur la gestion des administrations portuaires...	3436
Loi sur les ports et installations portuaires publics	
Décret soustrayant certains ports publics à l'application de la Loi sur les ports et installations portuaires publics, 1999.....	3427

Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des

Loi sur les subventions aux municipalités	
Règlement modifiant l'annexe III de la Loi sur les subventions aux municipalités.....	3425

RÉSIDENTE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	3390
---	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9